

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 24 gennaio 2006



Aoste, le 24 janvier 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 450 a pag. 455
INDICE SISTEMATICO da pag. 455 a pag. 462

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 463
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 479
Atti assessorili 481
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 488
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 504
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 530

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 545
Annunzi legali 557

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 450 à la page 455
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 455 à la page 462

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 463
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 479
Actes des Assesseurs régionaux 481
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 488
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 504
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 530

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 545
Annonces légales 557

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3.

Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia.

pag. 463

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 2 du 3 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Dalila STÉVENIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 479

Decreto 4 gennaio 2006, n. 3.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Monte Bianco spa di COURMAYEUR addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 479

Arrêté n° 4 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Laurent GUICHARDAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

page 480

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie.

page 463

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 3 gennaio 2006, n. 2.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dalila STÉVENIN, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 479

Arrêté n° 3 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Funivie Monte Bianco Spa» de COURMAYEUR préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 479

Decreto 4 gennaio 2006, n. 4.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Laurent GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

pag. 480

Decreto 4 gennaio 2006, n. 5.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica

publique à M. Maurizio GRAPPEIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

page 480

sicurezza al Sig. Maurizio GRAPPEIN, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

pag. 480

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 160.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 481

Decreto 29 dicembre 2005, n. 161.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 482

Decreto 29 dicembre 2005, n. 162.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 483

Decreto 29 dicembre 2005, n. 163.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 484

Decreto 29 dicembre 2005, n. 164.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 485

Decreto 29 dicembre 2005, n. 165.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 486

Decreto 29 dicembre 2005, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 487

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2005, n. 6181.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titola-

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 160 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 481

Arrêté n° 161 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 482

Arrêté n° 162 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 483

Arrêté n° 163 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 484

Arrêté n° 164 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 485

Arrêté n° 165 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 486

Arrêté n° 166 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 487

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 6181 du 20 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats

rità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede dalla n. 1 alla n. 91).

pag. 488

CONSIGLIO REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2005, n. 215.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 233/2005 in data 13 dicembre 2005.

pag. 502

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2005, n. 6557.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società cooperativa «SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE», con sede in CHÂTILLON, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 504

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4354.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 504

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4358.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 25.11.2005, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/01.

pag. 505

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4359.

Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, concernente le modalità e procedure per il rilascio delle autorizzazioni all'attività

à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4169 du 2 décembre 2005 (annexe A – fiches de 1 à 91).

page 488

CONSEIL RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 215 du 23 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 233/2005 du 13 décembre 2005.

page 502

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 6557 du 30 décembre 2005,

portant immatriculation de la société « SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE », dont le siège social est à CHÂTILLON, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 504

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4354 du 16 décembre 2005,

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005.

page 504

Délibération n° 4358 du 16 décembre 2005,

portant transposition de l'accord passé le 25 novembre 2005 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente l'achat et la distribution des médicaments dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 505

Délibération n° 4359 du 16 décembre 2005,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 (Approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de

di trasporto di infermi e feriti in autoambulanza nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto, come modificata dalla deliberazione n. 2620 in data 2 agosto 2004.

pag. 514

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4477.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali attribuite per il finanziamento di attività in materia sanitaria e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 516

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4478.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 518

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4479.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 recante «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 519

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4480.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 520

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4528.

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

pag. 523

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4575.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del contratto collettivo nazionale di lavoro per il comparto scuola sottoscritto in data 07.12.2005.

pag. 525

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4576.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione – modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3745 in data 11 novembre 2005 e n. 4226 in data 16 dicembre 2005.

pag. 527

l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport), telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 2620 du 2 août 2004.

page 514

Délibération n° 4477 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le financement d'activités sanitaires.

page 516

Délibération n° 4478 du 21 décembre 2005,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 518

Délibération n° 4479 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).

page 519

Délibération n° 4480 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 520

Délibération n° 4528 du 21 décembre 2005,

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à ouvrir et à mettre en service une structure socio-éducative (crèche), dans la commune de VALTOURNENCHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 523

Délibération n° 4575 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région en application de la convention collective nationale du travail pour le secteur de l'école signée le 7 décembre 2005.

page 525

Délibération n° 4576 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie », ainsi que les délibérations du Gouvernement régional n° 3745 du 11 novembre 2005 et n° 4226 du 16 décembre 2005.

page 527

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 39.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. costituita dall'approvazione del progetto preliminare relativo ai lavori di sistemazione dell'area sportiva e ricreativa in loc. Cerellaz, adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 30.08.2005.

pag. 530

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 24.

Approvazione progettazione e schede FoSPI dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa – Sizan e di adeguamento dell'area cimiteriale.

pag. 531

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 53.

Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento dell'area edificabile «C1» in località Vachéry e conseguente riduzione della zona agricola «E».

pag. 533

Comunità Montana Grand-Paradis.

Statuto.

pag. 534

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle Categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare all'organico della Giunta regionale.

pag. 545

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Vigile urbano – Messo notificatore – cat. C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 555

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Délibération n° 39 du 29 décembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 et relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative à Cerellaz.

page 530

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 24 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet et des fiches FoSPI relatif aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Villa – Sizan et de mise aux normes du cimetière.

page 531

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 53 du 29 décembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'extension de la zone constructible C1, à Vachéry, et à la réduction de la zone agricole E.

page 533

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Statuts.

page 534

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 545

Commune d'ISSOGNE.

Extrait du concours public, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 555

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta.
pag. 557

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.
pag. 558

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.
pag. 558

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Con sede in: SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin 33/D (AO) – Uffici in Via Monte Emilius n. 9/c – 11100 AOSTA – Telefono 0165/41477 – Fax 0165/31977.

Avviso.
pag. 559

INDICE SISTEMATICO

ASILI NIDO

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4528.

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.
pag. 523

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4359.

Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, concernente le modalità e procedure per il rilascio delle autorizzazioni all'attività di trasporto di infermi e feriti in autoambulanza nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto, come modificata dalla deliberazione n. 2620 in data 2 agosto 2004.
pag. 514

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4528.

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE per

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.
page 557

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.
page 558

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.
page 558

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Siège social : 33/D, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE – Bureaux : 9/c, rue du Mont-Émilis – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 41 477 – Fax 01 65 31 977.

Avis.
page 559

INDEX SYSTÉMATIQUE

CRÈCHES

Délibération n° 4528 du 21 décembre 2005,

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à ouvrir et à mettre en service une structure socio-éducative (crèche), dans la commune de VALTOURNENCHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.
page 523

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 4359 du 16 décembre 2005,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 (Approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport), telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 2620 du 2 août 2004.
page 514

AIDE SOCIALE

Délibération n° 4528 du 21 décembre 2005,

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à

L'apertura e l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004. pag. 523

BILANCIO

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4477.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali attribuite per il finanziamento di attività in materia sanitaria e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 516

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4478.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 518

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4479.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 recante «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione» e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 519

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4480.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 520

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4575.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del contratto collettivo nazionale di lavoro per il comparto scuola sottoscritto in data 07.12.2005. pag. 525

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4576.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione – modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3745 in data 11 novembre 2005 e n. 4226 in data 16 dicembre 2005. pag. 527

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4354.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del

ouvrir et à mettre en service une structure socio-éducative (crèche), dans la commune de VALTOURNEN-CHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 523

BUDGET

Délibération n° 4477 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le financement d'activités sanitaires. page 516

Délibération n° 4478 du 21 décembre 2005,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent. page 518

Délibération n° 4479 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition). page 519

Délibération n° 4480 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 520

Délibération n° 4575 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région en application de la convention collective nationale du travail pour le secteur de l'école signée le 7 décembre 2005. page 525

Délibération n° 4576 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie », ainsi que les délibérations du Gouvernement régional n° 3745 du 11 novembre 2005 et n° 4226 du 16 décembre 2005. page 527

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Délibération n° 4354 du 16 décembre 2005,

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif natio-

23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale. pag. 504

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2005, n. 6557.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società cooperativa «SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE», con sede in CHÂTILLON, nell'Albo regionale delle cooperative sociali. pag. 504

ENERGIA

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3.

Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia. pag. 463

ENTI LOCALI

Comune di AVISE. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 39.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. costituita dall'approvazione del progetto preliminare relativo ai lavori di sistemazione dell'area sportiva e ricreativa in loc. Cerellaz, adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 30.08.2005. pag. 530

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 24.

Approvazione progettazione e schede FoSPI dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa – Sizan e di adeguamento dell'area cimiteriale. pag. 531

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 53.

Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento dell'area edificabile «C1» in località Vachéry e conseguente riduzione della zona agricola «E». pag. 533

Comunità Montana Grand-Paradis.

Statuto. pag. 534

FARMACIE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4358.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 25.11.2005, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei

nal du travail pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005. page 504

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 6557 du 30 décembre 2005,

portant immatriculation de la société « SOCIÉTÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE », dont le siège social est à CHÂTILLON, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 504

ÉNERGIE

Loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie. page 463

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AVISE. Délibération n° 39 du 29 décembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 et relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative à Cerellaz. page 530

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 24 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet et des fiches FoSPI relatif aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Villa – Sizan et de mise aux normes du cimetière. page 531

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 53 du 29 décembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'extension de la zone constructible C1, à Vachéry, et à la réduction de la zone agricole E. page 533

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Statuts. page 534

PHARMACIES

Délibération n° 4358 du 16 décembre 2005,

portant transposition de l'accord passé le 25 novembre 2005 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les orga-

farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/01.

pag. 505

FINANZE

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4477.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali attribuite per il finanziamento di attività in materia sanitaria e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 516

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4478.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 518

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4479.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 recante «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 519

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4480.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 520

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4575.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del contratto collettivo nazionale di lavoro per il comparto scuola sottoscritto in data 07.12.2005.

pag. 525

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4576.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione – modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3745 in data 11 novembre 2005 e n. 4226 in data 16 dicembre 2005.

pag. 527

FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 24.

Approvazione progettazione e schede FoSPI dei lavori

nisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente l'achat et la distribution des médicaments dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

page 505

FINANCES

Délibération n° 4477 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le financement d'activités sanitaires.

page 516

Délibération n° 4478 du 21 décembre 2005,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

page 518

Délibération n° 4479 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).

page 519

Délibération n° 4480 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 520

Délibération n° 4575 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région en application de la convention collective nationale du travail pour le secteur de l'école signée le 7 décembre 2005.

page 525

Délibération n° 4576 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie », ainsi que les délibérations du Gouvernement régional n° 3745 du 11 novembre 2005 et n° 4226 du 16 décembre 2005.

page 527

FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 24 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet et des fiches FoSPI rela-

di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa – Sizan e di adeguamento dell'area cimiteriale.

pag. 531

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2005, n. 6181.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede dalla n. 1 alla n. 91).

pag. 488

Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2005, n. 215.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 233/2005 in data 13 dicembre 2005.

pag. 502

PERSONALE REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2005, n. 6181.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede dalla n. 1 alla n. 91).

pag. 488

Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2005, n. 215.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 233/2005 in data 13 dicembre 2005.

pag. 502

PROFESSIONI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 160.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 481

Decreto 29 dicembre 2005, n. 161.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 482

Decreto 29 dicembre 2005, n. 162.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 483

tif aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Villa – Sizan et de mise aux normes du cimetière.

page 531

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 6181 du 20 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4169 du 2 décembre 2005 (annexe A – fiches de 1 à 91).

page 488

Acte du dirigeant n° 215 du 23 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 233/2005 du 13 décembre 2005.

page 502

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 6181 du 20 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4169 du 2 décembre 2005 (annexe A – fiches de 1 à 91).

page 488

Acte du dirigeant n° 215 du 23 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 233/2005 du 13 décembre 2005.

page 502

PROFESSIONS

Arrêté n° 160 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 481

Arrêté n° 161 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 482

Arrêté n° 162 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 483

Decreto 29 dicembre 2005, n. 163.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 484

Decreto 29 dicembre 2005, n. 164.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 485

Decreto 29 dicembre 2005, n. 165.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 486

Decreto 29 dicembre 2005, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 487

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 2 du 3 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Dalila STÉVENIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 479

Arrêté n° 4 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Laurent GUICHARDAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

page 480

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Maurizio GRAPPEIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

page 480

SCUOLA

Decreto 4 gennaio 2006, n. 3.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Monte Bianco spa di COURMAYEUR addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 479

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4354.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui

Arrêté n° 163 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 484

Arrêté n° 164 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 485

Arrêté n° 165 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 486

Arrêté n° 166 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 487

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 3 gennaio 2006, n. 2.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dalila STÉVENIN, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 479

Decreto 4 gennaio 2006, n. 4.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Laurent GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

pag. 480

Decreto 4 gennaio 2006, n. 5.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Maurizio GRAPPEIN, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

pag. 480

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté n° 3 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Funivie Monte Bianco Spa» de COURMAYEUR préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 479

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 4354 du 16 décembre 2005,

portant nomination des membres du Comité permanent

all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

pag. 504

URBANISTICA

Comune di AVISE. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 39.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. costituita dall'approvazione del progetto preliminare relativo ai lavori di sistemazione dell'area sportiva e ricreativa in loc. Cerellaz, adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 30.08.2005.

pag. 530

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 53.

Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento dell'area edificabile «C1» in località Vachéry e conseguente riduzione della zona agricola «E».

pag. 533

régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005.

page 504

URBANISME

Commune d'AVISE. Délibération n° 39 du 29 décembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 et relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative à Cerellaz.

page 530

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 53 du 29 décembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'extension de la zone constructible C1, à Vachéry, et à la réduction de la zone agricole E.

page 533

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3.

Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Finalità e oggetto
- Art. 2 – Programmazione energetico-ambientale
- Art. 3 – Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete
- Art. 4 – Iniziative di formazione e di informazione

CAPO II
INIZIATIVE AMMESSE ALLE
AGEVOLAZIONI FINANZIARIE

- Art. 5 – Iniziative agevolabili
- Art. 6 – Impianti dimostrativi
- Art. 7 – Disposizioni comuni
- Art. 8 – Strumenti di intervento
- Art. 9 – Contributi in conto capitale
- Art. 10 – Contributi in conto interessi e mutui a tasso agevolato

CAPO III
DISCIPLINA DELLE PROCEDURE PER
LA CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI

- Art. 11 – Tipologia dei procedimenti istruttori

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006,

portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DE MATIÈRE

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Buts et objet
- Art. 2 – Programmation énergétique et environnementale
- Art. 3 – Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau
- Art. 4 – Initiatives de formation et d'information

CHAPITRE II
INITIATIVES ÉLIGIBLES AUX
AIDES FINANCIÈRES

- Art. 5 – Initiatives éligibles
- Art. 6 – Installations de démonstration
- Art. 7 – Dispositions communes
- Art. 8 – Outils d'intervention
- Art. 9 – Subventions en capital
- Art. 10 – Subventions en intérêt et emprunts bonifiés

CHAPITRE III
RÉGLEMENTATION DES PROCÉDURES
D'OCTROI DES AIDES

- Art. 11 – Types de procédures d'instruction

- Art. 12 – Istruttoria automatica
- Art. 13 – Istruttoria valutativa
- Art. 14 – Concessione e revoca dell'agevolazione
- Art. 15 – Rinvio

CAPO IV CONTROLLI E SANZIONI

- Art. 16 – Mutamento di destinazione dei beni
- Art. 17 – Vigilanza
- Art. 18 – Revoca dell'agevolazione
- Art. 19 – Sanzioni

CAPO V DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

- Art. 20 – Abrogazioni
- Art. 21 – Disposizioni transitorie
- Art. 22 – Modificazioni all'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23
- Art. 23 – Disposizioni finanziarie
- Art. 24 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 (Finalità e oggetto)

1. La Regione Valle d'Aosta, con la presente legge, promuove l'attuazione di iniziative volte a favorire l'uso razionale delle risorse energetiche, attraverso l'incentivazione delle tecnologie che consentono il risparmio dell'energia e lo sfruttamento delle fonti rinnovabili, al fine di ridurre contestualmente l'emissione in atmosfera di gas inquinanti e climalteranti, e disciplina gli strumenti di programmazione e di monitoraggio finalizzati a coordinare e migliorare l'efficacia degli interventi diretti alla diversificazione delle fonti energetiche, anche mediante la razionalizzazione e la semplificazione dei relativi procedimenti amministrativi.
2. Ai fini della presente legge, sono considerate fonti rinnovabili quelle indicate all'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 (Attuazione della direttiva 2001/77/CE relativa alla promozione dell'energia elettrica prodotta da fonti energetiche rinnovabili nel mercato interno dell'elettricità).
3. Per le finalità di cui al comma 1, la presente legge disciplina la concessione di agevolazioni volte a promuovere gli investimenti realizzati da soggetti privati e dagli enti locali territoriali nel settore dell'edilizia residenziale.
4. Negli edifici di proprietà pubblica o adibiti ad uso pub-

- Art. 12 – Instruction automatique
- Art. 13 – Instruction d'évaluation
- Art. 14 – Octroi et révocation des aides
- Art. 15 – Renvoi

CHAPITRE IV CONTRÔLES ET SANCTIONS

- Art. 16 – Changement de destination des biens
- Art. 17 – Surveillance
- Art. 18 – Révocation des aides
- Art. 19 – Sanctions

CHAPITRE V DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 20 – Abrogations
- Art. 21 – Dispositions transitoires
- Art. 22 – Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005
- Art. 23 – Dispositions financières
- Art. 24 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE IER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} (Buts et objet)

1. Par la présente loi, la Région Vallée d'Aoste encourage la réalisation d'initiatives visant à favoriser l'utilisation rationnelle des ressources énergétiques par le développement des technologies susceptibles de permettre une économie d'énergie et l'exploitation des sources d'énergie renouvelables, et ce, afin de réduire la diffusion dans l'atmosphère des gaz qui polluent et altèrent le climat. Par ailleurs, la présente loi régit les outils de programmation et de suivi qui visent à la coordination et à l'amélioration de l'efficacité des mesures de diversification des sources d'énergie, entre autres par la rationalisation et la simplification des procédures administratives y afférentes.
2. Aux fins de la présente loi, sont considérées comme sources d'énergie renouvelables celles indiquées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 (Application de la directive 2001/77/CE relative à la promotion de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables sur le marché intérieur de l'électricité).
3. Pour les buts visés au premier alinéa du présent article, la présente loi régit l'octroi d'aides visant à encourager les investissements des particuliers et des collectivités locales territoriales dans le secteur du logement.
4. Dans les immeubles publics ou à usage public, les be-

blico, il fabbisogno energetico è soddisfatto mediante il ricorso alle migliori soluzioni che consentono l'impiego delle fonti rinnovabili, il risparmio e l'uso razionale dell'energia. A tal fine, la Giunta regionale determina, con propria deliberazione, in relazione al progresso della tecnica e nel rispetto della normativa vigente, i parametri da adottare in sede di progettazione delle opere e delle installazioni e di adeguamento e sostituzione degli impianti esistenti.

Art. 2

(Programmazione energetico-ambientale)

1. La Regione, nel quadro degli obiettivi fissati dai protocolli internazionali sui cambiamenti climatici e degli indirizzi di politica ambientale, comunitaria e nazionale, adotta ed aggiorna gli strumenti di programmazione energetico-ambientale, anche in relazione all'utilizzo e alla gestione delle risorse idriche, allo scopo di favorire, prioritariamente attraverso lo sfruttamento delle risorse locali, l'adozione di misure idonee al contenimento dei consumi energetici e alla riduzione delle emissioni in atmosfera.
2. La programmazione, effettuata di concerto tra le strutture regionali competenti in materia di ambiente e di pianificazione energetica, è attuata in modo particolare attraverso il piano energetico-ambientale, redatto tenendo conto dei diversi piani regionali di settore, e concerne:
 - a) la valutazione della consistenza strutturale del fabbisogno e delle risorse energetiche regionali, articolata distintamente per tipo di vettore energetico, con riguardo alle prevedibili tendenze evolutive;
 - b) lo stato di attuazione degli interventi in atto;
 - c) lo sviluppo di efficienti sistemi energetici locali, in accordo con le linee di politica ambientale regionale;
 - d) la stima delle risorse finanziarie complessive necessarie, da destinare alla realizzazione degli obiettivi del piano energetico-ambientale.
3. Il piano energetico-ambientale è approvato dal Consiglio regionale, su proposta della Giunta regionale, ed aggiornato periodicamente per essere adattato all'evolversi delle condizioni che influenzano la realizzazione di una situazione di sviluppo sostenibile.
4. Per la definizione dei contenuti del piano energetico-ambientale, la Giunta regionale promuove ed attua opportune consultazioni con le associazioni di categoria, ai fini di un'adeguata analisi di specifici settori di competenza, nonché con il Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), in tutti i casi nei quali le iniziative di programmazione abbiano una ricaduta diretta sugli enti medesimi.

soins en énergie sont satisfaits par le recours aux solutions les meilleures permettant l'utilisation des sources d'énergie renouvelables, ainsi que l'économie et l'utilisation rationnelle de l'énergie. À cette fin, le Gouvernement régional fixe, par délibération, les paramètres à adopter lors de la conception des ouvrages et des installations et lors du réaménagement ou remplacement des installations existantes, et ce, compte tenu des progrès de la technique et dans le respect des dispositions en vigueur en la matière.

Art. 2

(Programmation énergétique et environnementale)

1. Dans le cadre des objectifs fixés par les protocoles internationaux sur les changements climatiques et des orientations en matière de politique communautaire et nationale de l'environnement, la Région adopte et met à jour les outils de programmation énergétique et environnementale, en fonction également de l'utilisation et de la gestion des ressources hydriques, afin de favoriser prioritairement, par l'exploitation des ressources locales, l'adoption de mesures susceptibles de réduire la consommation d'énergie et les émissions dans l'atmosphère.
2. La programmation, effectuée de concert par les structures régionales compétentes en matière d'environnement et de planification énergétique, se concrétise notamment dans le plan énergétique et environnemental, élaboré compte tenu des différents plans sectoriels régionaux ; ladite programmation concerne :
 - a) L'évaluation de l'importance structurelle des besoins et des ressources énergétiques régionales, répartie par type de vecteur énergétique et compte tenu des évolutions prévisibles ;
 - b) L'état de réalisation des actions en cours ;
 - c) Le développement de systèmes énergétiques locaux efficaces, conformément aux lignes régionales de politique environnementale ;
 - d) L'estimation des ressources financières globales nécessaires, à destiner à la réalisation des objectifs du plan énergétique et environnemental.
3. Le plan énergétique et environnemental est approuvé par le Conseil régional, sur proposition du Gouvernement régional, et mis à jour périodiquement, compte tenu de l'évolution des conditions qui influencent la réalisation d'une situation de développement durable.
4. Pour la définition des contenus du plan énergétique et environnemental, le Gouvernement régional encourage et lance des consultations avec les associations catégorielles, aux fins d'une analyse adéquate des secteurs spécifiques de compétence, ainsi qu'avec le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'art. 60 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), chaque fois que les actions de programmation ont des retombées directes sur les établissements concernés.

Art. 3

(Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete)

1. Al fine di assicurare conoscenze ed analisi adeguate ad un'efficace programmazione di settore, la Regione promuove l'istituzione di un Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete, di seguito denominato Centro di osservazione, le cui attività sono organizzate in accordo con la struttura competente.
2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposita convenzione con la Finanziaria regionale Valle d'Aosta - Società per azioni (FINAOSTA S.p.A.), che si avvale, come Centro di competenza tecnico, dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), laddove quest'ultima disponga delle professionalità necessarie. La Giunta regionale è altresì autorizzata a stipulare convenzioni con enti diversi che, nell'ambito dei rispettivi compiti istituzionali, operano a livello scientifico o economico nel settore dell'energia.
3. Il Centro di osservazione, sulla base della convenzione di cui al comma 2:
 - a) propone le azioni ritenute necessarie per l'attuazione del piano energetico-ambientale e di ogni altro strumento di programmazione energetica adottato dalla Regione;
 - b) promuove attività di monitoraggio e studi specialistici finalizzati all'aggiornamento degli strumenti di programmazione energetico-ambientale, con particolare riguardo all'evoluzione tecnologica delle soluzioni impiantistiche presenti sul mercato;
 - c) organizza la raccolta e l'aggiornamento di dati statistici significativi;
 - d) realizza iniziative di informazione nei settori interessati dagli strumenti di programmazione energetico-ambientale, anche in accordo con la struttura regionale competente in materia di ambiente;
 - e) fornisce consulenza per l'effettuazione di studi di fattibilità e per la realizzazione di progetti pilota;
 - f) fornisce agli enti locali territoriali l'assistenza necessaria per l'individuazione delle specifiche opportunità di sfruttamento energetico;
 - g) collabora all'effettuazione delle attività tecnico-amministrative previste nell'ambito dell'istruttoria di cui all'articolo 13;
 - h) supporta gli enti locali territoriali nell'adozione di strumenti di certificazione energetica nel settore dell'edilizia privata, in occasione dell'adeguamento del piano regolatore generale.

Art. 4

(Iniziativa di formazione e di informazione)

1. La Giunta regionale predispone, anche su proposta delle associazioni di categoria, adeguate iniziative di forma-

Art. 3

(Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau)

1. Afin de disposer des connaissances et des analyses nécessaires pour une programmation sectorielle efficace, la Région encourage la mise en place d'un Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et l'énergie de réseau, ci-après dénommé « Centre d'observation », dont les activités sont organisées en accord avec la structure compétente.
2. Pour les buts visés au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à passer une convention avec «Finanziaria regionale Valle d'Aosta – Società per azioni (FINAOSTA SpA)», qui fait appel, en tant que centre de compétence technique, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), lorsque celle-ci dispose des professionnels nécessaires. Le Gouvernement régional est par ailleurs autorisé à conclure des conventions avec des établissements divers qui, dans le cadre de leurs compétences institutionnelles, œuvrent à l'échelon scientifique ou économique dans le secteur de l'énergie.
3. Sur la base de la convention visée au deuxième alinéa ci-dessus, le Centre d'observation :
 - a) Propose les actions jugées nécessaires aux fins de l'application du plan énergétique et environnemental et de tout autre outil de programmation énergétique adopté par la Région ;
 - b) Encourage l'activité de suivi et les études spécialisées visant à la mise à jour des outils de programmation énergétique et environnementale, compte tenu notamment de l'évolution technologique des installations présentes sur le marché ;
 - c) Organise la collecte et la mise à jour de données statistiques significatives ;
 - d) Réalise des initiatives d'information dans les secteurs concernés par les outils de programmation énergétique et environnementale, en accord également avec la structure régionale compétente en matière d'environnement ;
 - e) Assure une activité de conseil aux fins de la réalisation d'études de faisabilité et de projets pilote ;
 - f) Fournit aux collectivités locales territoriales l'assistance nécessaire à la détermination des différentes opportunités d'exploitation énergétique ;
 - g) Collabore à la réalisation des activités techniques et administratives prévues dans le cadre de l'instruction visée à l'art. 13 de la présente loi ;
 - h) Soutient les collectivités locales territoriales lors de l'adoption d'outils de certification énergétique dans le secteur du logement privé, à l'occasion de l'actualisation du plan régulateur général.

Art. 4

(Initiatives de formation et d'information)

1. Le Gouvernement régional met en place, sur proposition entre autres des associations catégorielles, des initiatives

zione, di informazione, di divulgazione e di dimostrazione, allo scopo di sensibilizzare l'utenza in materia di risparmio energetico e di promuovere ed incentivare la realizzazione di sistemi e di impianti ammissibili alle agevolazioni previste dalla presente legge.

2. Le iniziative di cui al comma 1 possono riguardare anche l'organizzazione di appositi presidi rivolti alla comunicazione con i consumatori.

CAPO II INIZIATIVE AMMESSE ALLE AGEVOLAZIONI FINANZIARIE

Art. 5 (Iniziativa agevolabili)

1. Possono essere ammesse ad agevolazione le iniziative realizzate, in conformità alla normativa vigente, per l'installazione di sistemi che consentono:
 - a) un utilizzo razionale dell'energia;
 - b) un aumento dell'efficienza energetica degli edifici;
 - c) lo sfruttamento delle fonti energetiche rinnovabili.
2. I sistemi di cui al comma 1, lettera a), possono riguardare anche le installazioni che impiegano combustibili gassosi, purché i relativi apparecchi utilizzatori siano al servizio dell'intero edificio nel quale sono installati e presentino un rendimento superiore a quello imposto dalle norme tecniche di riferimento.
3. Le agevolazioni possono essere concesse nelle seguenti percentuali massime della spesa ammissibile documentata:
 - a) per le iniziative di cui al comma 1, lettere a) e b), 50 per cento;
 - b) per le iniziative di cui al comma 1, lettera c), 70 per cento.
4. Le iniziative realizzate dagli enti locali territoriali, singolarmente o in forma associata, sono ammesse ad agevolazione a condizione che sia dimostrato il conseguimento di un risparmio annuo convenzionale di energia primaria stabilito con le modalità di cui al comma 5.
5. La Giunta regionale determina, con propria deliberazione, la tipologia delle iniziative di cui al comma 1, l'entità del risparmio annuo convenzionale di energia primaria correlato, in base al tipo di sistema installato, alle spese di investimento, nonché le modalità per la concessione e la liquidazione dei relativi benefici economici, individuando le installazioni da finanziare in misura fissa, rapportata alla spesa ritenuta ammissibile ovvero al risparmio di energia primaria conseguibile, e quelle suscettibili di agevolazione frazionata e pluriennale, calcolata in base ai risultati effettivi di esercizio. A tal fine, la

de formation, d'information, de vulgarisation et de démonstration, dans le but de sensibiliser les usagers en matière d'économie d'énergie et d'encourager la réalisation de systèmes et d'installations éligibles aux aides visées à la présente loi.

2. Les initiatives visées au premier alinéa du présent article peuvent concerner, entre autres, l'organisation de centres préposés à la communication avec les consommateurs.

CHAPITRE II INITIATIVES ÉLIGIBLES AUX AIDES FINANCIÈRES

Art. 5 (Initiatives éligibles)

1. Sont éligibles aux aides en cause les initiatives réalisées conformément à la réglementation en vigueur, en vue de l'installation de systèmes qui permettent :
 - a) Une utilisation rationnelle de l'énergie ;
 - b) Une augmentation de l'efficacité énergétique des bâtiments ;
 - c) L'exploitation des sources d'énergie renouvelables.
2. Les systèmes visés à la lettre a) du premier alinéa du présent article peuvent également compter des installations qui utilisent les combustibles gazeux, à condition que les appareils utilisateurs desservent l'ensemble de l'immeuble dans lequel ils sont installés et aient un rendement supérieur à celui imposé par les normes techniques de référence.
3. Les aides peuvent être accordées selon les pourcentages maxima de la dépense admissible et documentée indiqués ci-après :
 - a) 50 p. 100, pour les initiatives visées aux lettres a) et b) du premier alinéa du présent article ;
 - b) 70 p. 100, pour les initiatives visées à la lettre c) du premier alinéa du présent article.
4. Les initiatives réalisées par les collectivités locales territoriales, seules ou associées, sont éligibles aux aides à condition que l'économie conventionnelle annuelle d'énergie primaire, établie selon les modalités visées au cinquième alinéa du présent article, soit prouvée.
5. Le Gouvernement régional établit, par délibération, les types d'initiatives visées au premier alinéa du présent article, l'importance de l'économie conventionnelle annuelle d'énergie primaire liée aux dépenses d'investissement en fonction du type du système installé, ainsi que les modalités d'octroi et de versement des aides économiques ; il établit par ailleurs les installations à financer par un montant fixe, compte tenu de la dépense jugée admissible ou de l'économie d'énergie primaire pouvant être obtenue, et les installations susceptibles de bénéficier d'aides pluriannuelles versées en plusieurs tranches

Giunta regionale, sulla base delle indicazioni fornite dal Centro di osservazione, tiene conto della significatività tecnologica delle installazioni e della relativa penetrazione sul mercato, apportando i necessari adeguamenti periodici.

6. Non sono ammissibili ad agevolazione le realizzazioni eseguite in ottemperanza ad obblighi normativamente imposti.

Art. 6
(Impianti dimostrativi)

1. Possono essere ammesse ad agevolazione le iniziative dirette all'installazione di impianti dimostrativi per l'utilizzazione delle fonti energetiche rinnovabili o di sistemi a basso consumo energetico specifico, a condizione che sia dimostrato il conseguimento di un risparmio non inferiore al 15 per cento sui consumi originari di idrocarburi e di energia primaria.
2. Possono essere altresì concesse agevolazioni per l'effettuazione di diagnosi energetiche e di analisi tecnico-economiche di impianti di teleriscaldamento, produzione, recupero, trasporto e distribuzione del calore derivante dalla cogenerazione.
3. Le iniziative di cui al comma 1 sono esaminate dal Centro di osservazione, che si esprime sulla significatività degli interventi dimostrativi, in relazione al grado di innovazione conseguibile rispetto alle applicazioni già diffuse su larga scala.
4. Per le iniziative di cui ai commi 1 e 2, le agevolazioni possono essere concesse, rispettivamente, nella misura massima del 70 e del 20 per cento della spesa ammissibile documentata.

Art. 7
(Disposizioni comuni)

1. Le agevolazioni sono concesse nel rispetto dei limiti minimi e massimi di importo determinati ai sensi della presente legge.
2. Le agevolazioni non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative.
3. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 12, comma 2, le agevolazioni sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda.

Art. 8
(Strumenti di intervento)

1. La Regione promuove la realizzazione delle iniziative di cui agli articoli 5 e 6 mediante la concessione di contri-

et calculées sur la base des résultats effectifs de l'exercice. À cette fin, le Gouvernement régional, sur la base des indications fournies par le Centre d'observation, tient compte de la signification technologique des installations et de la pénétration de celles-ci sur le marché et procède aux mises à jour périodiques nécessaires.

6. Ne sont pas éligibles aux aides en cause les actions réalisées aux fins du respect des obligations prévues par la réglementation en vigueur.

Art. 6
(Installations de démonstration)

1. Sont éligibles aux aides en cause les initiatives visant à la mise en place d'installations de démonstration pour l'utilisation des sources d'énergie renouvelables ou de systèmes à faible consommation d'énergie spécifique, à condition que l'économie d'énergie spécifique de 15 p. 100 minimum de la consommation précédente d'hydrocarbures et d'énergie primaire soit prouvée.
2. Les aides en cause peuvent également être accordées pour la réalisation de diagnostics énergétiques et d'analyses techniques et économiques des installations de chauffage urbain ainsi que de production, de récupération, de transport et de distribution de la chaleur dérivant de la co-génération.
3. Les initiatives visées au premier alinéa du présent article sont examinées par le Centre d'observation qui s'exprime sur l'importance des actions de démonstration, compte tenu du degré d'innovation susceptible d'être atteint par rapport aux applications diffusées sur une vaste échelle.
4. Pour les initiatives visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, les aides en cause peuvent être accordées à hauteur respectivement de 70 p. 100 et de 20 p. 100 de la dépense éligible documentée.

Art. 7
(Dispositions communes)

1. Les aides sont accordées dans le respect des seuils et des plafonds fixés au sens de la présente loi.
2. Les aides en cause ne peuvent être cumulées avec d'autres bénéfices publics accordés au titre des mêmes initiatives.
3. Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 12 de la présente loi, les aides sont accordées limitativement aux initiatives lancées après la présentation de la demande y afférente.

Art. 8
(Outils d'intervention)

1. La Région encourage la réalisation des initiatives visées aux art. 5 et 6 de la présente loi par l'octroi de subven-

buti in conto capitale, di contributi in conto interessi e di mutui a tasso agevolato.

2. Le agevolazioni a favore delle attività ricettive alberghiere ed extralberghiere sono concesse, in regime de minimis, fino alla misura massima del 50 per cento calcolata in equivalente sovvenzione lorda.

Art. 9
(Contributi in conto capitale)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di euro 2.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 50.000.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.

Art. 10
(Contributi in conto interessi e mutui a tasso agevolato)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto interessi e ai mutui a tasso agevolato è di euro 25.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 500.000.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
3. I mutui non possono avere una durata superiore a dieci anni, incluso l'eventuale periodo di preammortamento, nei limiti di tempo stabiliti per la realizzazione delle iniziative.
4. Con apposita convenzione sono disciplinati i rapporti tra la Regione e FINAOSTA S.p.A. per la concessione dei contributi in conto interessi e dei mutui a tasso agevolato, con particolare riguardo al parametro di calcolo del tasso di interesse da applicare e alle modalità di concessione e di versamento dei relativi contributi.

CAPO III
DISCIPLINA DELLE PROCEDURE PER
LA CONCESSIONE DELLE AGEVOLAZIONI

Art. 11
(Tipologia dei procedimenti istruttori)

1. Le domande per la concessione delle agevolazioni disciplinate dalla presente legge sono presentate:
 - a) alla struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica, di seguito denominata struttura competente, e sono sottoposte dalla struttura medesima all'istruttoria automatica di cui all'articolo 12, qualora gli importi di spesa ammissibili siano inferiori a euro 25.000;
 - b) a FINAOSTA S.p.A. e sono sottoposte dalla società

tions en capital, de subventions en intérêt et d'emprunts bonifiés.

2. Les aides en faveur des activités d'accueil hôtelières et para-hôtelières sont accordées, sous le régime de *de minimis*, jusqu'à concurrence d'un taux de 50 p. 100 maximum de la dépense éligible, calculé en équivalent subvention brut.

Art. 9
(Subventions en capital)

1. Le seuil de la dépense éligible permettant de bénéficier des subventions en capital se chiffre à 2 000 euros et le plafond de ladite dépense, sur une période de trois ans, se chiffre à 50 000 euros.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article ne comprennent pas les charges fiscales.

Art. 10
(Subventions en intérêt et emprunts bonifiés)

1. Le seuil de la dépense éligible permettant de bénéficier des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés se chiffre à 25 000 euros et le plafond de ladite dépense, sur une période de trois ans, se chiffre à 500 000 euros.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article ne comprennent pas les charges fiscales.
3. Les emprunts ne doivent pas avoir une durée de plus de dix ans, y compris l'éventuelle période de pré-amortissement, dans le respect des limites temporelles prévues pour la réalisation des initiatives.
4. Une convention régit les relations entre la Région et «FINAOSTA SpA» en vue de l'octroi des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés, notamment pour ce qui est du paramètre de calcul du taux d'intérêt à appliquer et des modalités d'octroi et de versement des subventions en cause.

CHAPITRE III
RÉGLEMENTATION DES PROCÉDURES
D'OCTROI DES AIDES

Art. 11
(Types de procédures d'instruction)

1. Toute demande visant à obtenir les aides visées à la présente loi :
 - a) Est présentée à la structure régionale compétente en matière de planification énergétique, ci-après dénommée « structure compétente », qui la soumet à l'istruttoria automatica visée à l'art. 12 de la présente loi, lorsque le montant de la dépense éligible est inférieur à 25 000 euros ;
 - b) Est présentée à «FINAOSTA SpA» qui la soumet à

medesima all'istruttoria valutativa di cui all'articolo 13, qualora gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 25.000.

Art. 12
(Istruttoria automatica)

1. L'istruttoria automatica consiste nell'accertamento della completezza e della regolarità delle domande presentate e della documentazione alle stesse allegata.
2. Gli interventi sottoposti ad istruttoria automatica sono concessi anche con riferimento alle spese sostenute nei dodici mesi antecedenti alla presentazione della domanda.

Art. 13
(Istruttoria valutativa)

1. L'istruttoria valutativa consiste nell'accertamento della validità tecnica ed economica dell'iniziativa cui si riferisce la domanda, anche mediante la valutazione dei risultati attesi di risparmio energetico, della pertinenza, della compatibilità e della congruità delle spese, in relazione alle soluzioni impiantistiche adottate, nonché della situazione finanziaria e patrimoniale del richiedente.
2. FINAOSTA S.p.A. provvede a trasmettere alla struttura competente copia della domanda e, dopo aver effettuato l'istruttoria, ne comunica l'esito alla struttura stessa.
3. La Regione stipula apposita convenzione con FINAOSTA S.p.A. per la disciplina dei rapporti derivanti dallo svolgimento dell'attività istruttoria.

Art. 14
(Concessione e revoca dell'agevolazione)

1. La concessione, il rigetto e la revoca delle agevolazioni oggetto dell'istruttoria valutativa sono disposti con deliberazione della Giunta regionale, fatta salva, relativamente ai contributi in conto interessi e ai mutui a tasso agevolato, sulla base delle garanzie offerte, l'accettazione da parte di FINAOSTA S.p.A.
2. La concessione, il rigetto e la revoca delle agevolazioni oggetto di istruttoria automatica sono disposti con provvedimento del dirigente della struttura competente.
3. L'erogazione dell'agevolazione è comunque subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa relativa alle iniziative che formano oggetto della domanda di agevolazione.

Art. 15
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento o aspetto relativo ai procedimenti di cui alla presente legge è demandata alla Giunta regionale, che vi provvede con apposita

l'istruzione d'evaluazione visée à l'art. 13 de la présente loi, lorsque le montant de la dépense éligible dépasse 25 000 euros.

Art. 12
(Instruction automatique)

1. L'istruzione automatica consiste dans la vérification de la régularité des dossiers.
2. Pour ce qui est des actions soumises à l'istruzione automatique, les aides sont accordées également au titre des dépenses supportées au cours des douze mois qui précèdent la présentation de la demande y afférente.

Art. 13
(Instruction d'évaluation)

1. L'istruzione d'evaluazione consiste dans la vérification de la validité technique et économique des initiatives pour lesquelles les aides sont demandées, par l'évaluation, entre autres, des résultats attendus en termes d'économie d'énergie, de la pertinence, de la compatibilité et de l'adéquation des dépenses, compte tenu des solutions adoptées, ainsi que de la situation financière et patrimoniale du demandeur.
2. «FINAOSTA SpA» transmet à la structure compétente une copie de la demande et, après avoir procédé à l'istruzione susdite, lui en communique le résultat.
3. La Région passe une convention avec «FINAOSTA SpA» aux fins de la réglementation des relations découlant de l'exercice de l'activité d'istruzione.

Art. 14
(Octroi et révocation des aides)

1. L'octroi, le refus et la révocation des aides dont les demandes ont fait l'objet d'une instruction d'evaluazione sont décidés par délibération du Gouvernement régional, sans préjudice, pour ce qui est des subventions en intérêt et des emprunts bonifiés, de l'acceptation de la part de «FINAOSTA SpA» décidée sur la base des garanties offertes.
2. L'octroi, le refus et la révocation des aides dont les demandes ont fait l'objet d'une instruction automatique sont décidés par acte du dirigeant de la structure compétente.
3. Le versement des aides est, en tout état de cause, subordonné à la vérification de la régularité des justificatifs des dépenses relatives aux initiatives pour lesquelles les aides ont été demandées.

Art. 15
(Renvoi)

1. Tout autre aspect ou obligation relatif aux procédures visées à la présente loi relève du Gouvernement régional qui y pourvoit par une délibération devant être prise

deliberazione da adottare entro quattro mesi dalla data di entrata in vigore della legge medesima.

2. La Giunta regionale stabilisce altresì, anche in relazione alle risorse finanziarie disponibili, le modalità e i criteri per la concessione delle agevolazioni, prevedendo, se del caso, la formazione di apposite graduatorie.
3. Le deliberazioni di cui ai commi 1 e 2 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

CAPO IV CONTROLLI E SANZIONI

Art. 16 (Mutamento di destinazione dei beni)

1. I beni oggetto delle agevolazioni previste dalla presente legge devono essere mantenuti nella destinazione dichiarata al momento della presentazione della domanda per un periodo di otto anni, decorrente dalla data di ultimazione delle opere.
2. L'autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso prima della scadenza del periodo di cui al comma 1 è concessa con deliberazione della Giunta regionale. Il soggetto beneficiario, entro sessanta giorni dalla comunicazione dell'autorizzazione, deve restituire l'ammontare del finanziamento e dell'equivalente sovvenzione dell'agevolazione, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui ha beneficiato dell'agevolazione.
3. L'autorizzazione di cui al comma 2 può prevedere anche una restituzione parziale dell'agevolazione, purché proporzionale al periodo di utilizzo del bene, determinata con le modalità di cui al medesimo comma. L'autorizzazione può altresì prevedere eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. Il mutamento di destinazione dei beni oggetto dell'agevolazione, decorso il periodo di cui al comma 1, comporta in ogni caso l'obbligo di estinguere gli eventuali mutui in corso di ammortamento.
5. Il soggetto beneficiario può estinguere anticipatamente i mutui a tasso agevolato, subordinatamente alla restituzione degli stessi con le modalità stabilite dal comma 2.

Art. 17 (Vigilanza)

1. La struttura competente, avvalendosi se del caso dei soggetti di cui all'articolo 3, comma 2, può disporre in qualsiasi momento ispezioni, anche a campione, sulle iniziative oggetto di agevolazione, allo scopo di verificare lo stato di attuazione, il rispetto degli obblighi pre-

dans les quatre mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

2. Le Gouvernement régional établit par ailleurs, sur la base des ressources financières disponibles, les modalités et les critères d'octroi des aides, en prévoyant, si besoin est, l'établissement de classements.
3. Les délibérations visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

CHAPITRE IV CONTRÔLE ET SANCTIONS

Art. 16 (Changement de destination des biens)

1. La destination des biens concernés déclarée lors de la présentation de la demande d'aide ne peut être modifiée pendant huit ans à compter de la date d'achèvement des ouvrages.
2. L'autorisation de changer la destination des biens avant l'expiration de la période visée au premier alinéa du présent article est accordée par délibération du Gouvernement régional. Le bénéficiaire doit restituer le montant de l'aide et de l'équivalent subvention, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période pendant laquelle l'intéressé a bénéficié de ladite aide, et ce, dans les soixante jours qui suivent la communication relative à l'autorisation.
3. L'acte d'autorisation visé au deuxième alinéa du présent article peut également prévoir une restitution partielle de l'aide, à condition que le montant, calculé suivant les modalités visées audit alinéa, soit proportionnel à la période d'utilisation du bien. La somme due peut éventuellement être restituée en plusieurs versements, dans un délai qui ne doit toutefois pas dépasser douze mois.
4. Passé le délai visé au premier alinéa du présent article, le changement de destination des biens pour lesquels l'aide a été accordée entraîne en tout état de cause l'obligation d'éteindre les éventuels emprunts en cours d'amortissement.
5. L'extinction anticipée des emprunts bonifiés est possible, après restitution de ces derniers suivant les modalités visées au deuxième alinéa du présent article.

Art. 17 (Surveillance)

1. La structure compétente, en faisant appel si besoin est aux sujets visés au deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, peut décider à tout moment de procéder à des contrôles, éventuellement par échantillon, sur les initiatives ayant bénéficié des aides, afin de vérifier l'état de

visti dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, nonché la veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari ai fini della concessione delle agevolazioni.

2. Per consentire lo svolgimento delle attività di controllo di cui al comma 1, i soggetti incaricati hanno libero accesso alla sede e agli impianti interessati e possono chiedere in visione la documentazione tecnica ritenuta necessaria.

Art. 18
(Revoca dell'agevolazione)

1. L'agevolazione è revocata qualora il soggetto beneficiario:
 - a) realizzi un'iniziativa difforme rispetto a quanto stabilito dall'articolo 5, commi 1 e 6;
 - b) non adempia all'obbligo di cui all'articolo 16, comma 1;
 - c) attui l'iniziativa in modo sostanzialmente difforme rispetto a quanto approvato con il provvedimento di concessione dell'agevolazione.
2. La revoca dell'agevolazione è altresì disposta qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai soggetti beneficiari al fine della concessione dell'agevolazione medesima, nonché qualora l'iniziativa non sia stata ancora avviata decorso un anno dalla data di adozione del provvedimento di concessione o non sia stata ultimata decorsi tre anni dalla medesima data.
3. La revoca dell'agevolazione comporta l'obbligo di restituire alla Regione, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero importo dell'agevolazione medesima, maggiorato degli interessi calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento, relativa al periodo in cui si è beneficiato dell'agevolazione. Con il provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione della somma da restituire, in un periodo comunque non superiore a dodici mesi.
4. La revoca dell'agevolazione può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
5. La mancata restituzione dell'agevolazione entro il termine di cui al comma 3 comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altra agevolazione prevista dalla presente legge, per un periodo di cinque anni decorrente dalla comunicazione del provvedimento di revoca.

Art. 19
(Sanzioni)

1. La revoca, anche parziale, dell'agevolazione comporta

leur réalisation, le respect des obligations prévues par la présente loi et par l'acte d'octroi des aides, ainsi que la véracité des déclarations effectuées et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi des aides en cause.

2. Aux fins des contrôles visées au premier alinéa ci-dessus, les personnes préposées à cet effet ont libre accès aux locaux et aux installations concernés et peuvent demander à consulter la documentation technique jugée nécessaire.

Art. 18
(Révocation des aides)

1. Les aides sont révoquées si les bénéficiaires :
 - a) Mettent en œuvre une initiative non conforme aux dispositions des premier et sixième alinéas de l'art. 5 de la présente loi ;
 - b) Ne remplissent pas l'obligation visée au premier alinéa de l'art. 16 de la présente loi ;
 - c) Mettent en œuvre l'initiative envisagée d'une manière substantiellement différente par rapport aux conditions prévues par l'acte d'octroi des aides.
2. La révocation des aides est par ailleurs décidée lorsque les contrôles effectués font ressortir la non-véracité des déclarations effectuées et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de l'octroi desdites aides, lorsque l'initiative n'a pas été lancée dans le délai d'un an à compter de la date d'adoption de l'acte d'octroi des aides ou qu'elle n'est pas achevée dans un délai de trois ans à compter de ladite date.
3. La révocation des aides entraîne l'obligation de restituer à la Région, dans les soixante jours qui suivent la date de la communication de l'acte y afférent, la totalité du montant des aides en cause, majoré des intérêts calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence relative à la période au cours de laquelle les intéressés ont bénéficié desdites aides. L'acte de révocation fixe également les éventuelles conditions relatives au remboursement en plusieurs versements de la somme due, qui doit toutefois être restituée dans un délai de douze mois maximum.
4. La révocation des aides peut également être décidée à titre partiel, à condition que le montant à restituer soit proportionnel à la violation constatée.
5. La non-restitution des aides dans le délai fixé par le troisième alinéa du présent article entraîne l'interdiction pour le contrevenant de bénéficier de toute autre aide prévue par la présente loi pendant une période de cinq à compter de la date de communication de l'acte de révocation.

Art. 19
(Sanctions)

1. La révocation, même partielle, des aides implique l'ap-

l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da un minimo della metà ad un massimo dell'intero importo del beneficio indebitamente fruito.

2. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 1, si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

CAPO V DISPOSIZIONI FINALI E TRANSITORIE

Art. 20 (Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:
 - a) 28 marzo 1995, n. 9;
 - b) 24 dicembre 1996, n. 44;
 - c) 6 aprile 1998, n. 9;
 - d) 29 ottobre 1999, n. 32.
2. A far data dal 1° aprile 2006, sono altresì abrogati:
 - a) la legge regionale 20 agosto 1993, n. 62;
 - b) la legge regionale 21 aprile 1994, n. 11;
 - c) la legge regionale 26 maggio 1998, n. 43;
 - d) l'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25;
 - e) l'articolo 24 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13.

Art. 21 (Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 20 restano applicabili ai rapporti sorti in base alle disposizioni medesime nel periodo della loro vigenza e per l'esecuzione dei relativi impegni di spesa.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 20 restano altresì applicabili alle domande per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, non siano stati adottati i relativi provvedimenti di concessione o di diniego dell'agevolazione.
3. Ai fini della formazione della prima graduatoria di cui all'articolo 9 della l.r. 62/1993 relativa all'anno 2006, sono considerate ammissibili a contributo le richieste di finanziamento comprese nella seconda graduatoria relativa all'anno 2005, purché rispondenti ai requisiti di cui agli articoli 4 e 8, comma 4, della medesima l.r. 62/1993.

Art. 22 (Modificazioni all'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23)

1. Al comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ot-

plication d'une sanction administrative pécuniaire consistant dans le paiement d'une somme allant de la moitié au moins à la totalité au plus du montant global des aides dont les contrevenants ont indûment bénéficié.

2. Pour l'application des sanctions visées au premier alinéa ci-dessus, il est fait application des dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal), modifiée en dernier ressort par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

CHAPITRE V DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 20 (Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales indiquées ci-après :
 - a) Loi n° 9 du 28 mars 1995 ;
 - b) Loi n° 44 du 24 décembre 1996 ;
 - c) Loi n° 9 du 6 avril 1998 ;
 - d) Loi n° 32 du 29 octobre 1999.
2. À compter du 1^{er} avril 2006, sont également abrogés :
 - a) La loi régionale n° 62 du 20 août 1993 ;
 - b) La loi régionale n° 11 du 21 avril 1994 ;
 - c) La loi régionale n° 43 du 26 mai 1998 ;
 - d) L'art. 30 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 ;
 - e) L'art. 24 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003.

Art. 21 (Disposizioni transitorie)

1. Les dispositions visées à l'art. 20 ci-dessus loi demeurent applicables aux rapports instaurés pendant la période où celles-ci étaient en vigueur et pour l'exécution des engagements de dépenses y afférents.
2. Les dispositions visées à l'art. 20 ci-dessus demeurent également applicables aux demandes pour lesquelles les actes d'octroi ou de refus des aides n'ont pas encore été adoptés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Aux fins de la formation du premier classement visé à l'art. 9 de la LR n° 62/1993 et relatif à 2006, sont jugées éligibles les demandes d'aides figurant au deuxième classement relatif à 2005, pourvu que les conditions visées à l'art. 4 et au quatrième alinéa de l'art. 8 de ladite LR soient remplies.

Art. 22 (Modification de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 23

tobre 2005, n. 23 (Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici), le parole: «dell'articolo 27» sono sostituite dalle seguenti: «degli articoli 2 e 27».

2. Il comma 6 dell'articolo 1 della l.r. 23/2005 è sostituito dal seguente:

«6. Le disposizioni di cui alla presente legge non si applicano agli impianti di produzione di energia idroelettrica.».

3. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 23/2005 è sostituito dal seguente:

«3. La conferenza di servizi è convocata dal dirigente della struttura competente. Il termine massimo per la conclusione del procedimento non può essere superiore a centottanta giorni.».

Art. 23
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 2, 3, 4, 5, 6, 13 e 17 della presente legge è determinato complessivamente in annui euro 1.138.000 a decorrere dall'anno 2006.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia pluriennale per il triennio 2005/2007 sia per l'anno finanziario 2006 e di quello pluriennale per il triennio 2006/2008 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).

3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede sia con riferimento agli anni 2006 e 2007 del bilancio per il triennio 2005/2007, sia con riferimento agli anni 2006, 2007 e 2008 dei bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte:

a) nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), per annui euro 410.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.2. (Attuazione del piano energetico ambientale) dell'allegato 1 al bilancio per il triennio 2005/2007 e sull'accantonamento previsto al punto B.1.4. (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione e l'uso razionale dell'energia) dell'allegato 1 ai bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008;

b) nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15.:

du 14 octobre 2005 (Dispositions de rationalisation et de simplification des procédures d'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques), les mots « de l'art. 27 » sont remplacés par les mots « des art. 2 et 27 ».

2. Le sixième alinéa de l'art. 1^{er} est remplacé comme suit :

« 6. Les installations de production d'énergie hydroélectrique ne tombent pas sous le coup des dispositions de la présente loi. »

3. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 23/2005 est remplacé comme suit :

« 3. La conférence de services est convoquée par le dirigeant de la structure compétente. La procédure doit s'achever dans le délai de rigueur de cent quatre-vingts jours. »

Art. 23
(Disposizioni finanzières)

1. La dépense dérivant de l'application des art. 2, 3, 4, 5, 6, 13 et 17 de la présente loi est fixée au total à 1 138 000 euros par an à compter de 2006.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte, aux termes du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007, ainsi que du budget 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.15. (Actions de valorisation des ressources énergétiques).

3. Pour ce qui est des exercices 2006 et 2007 du budget pluriannuel 2005/2007 et des exercices 2006, 2007 et 2008 des budgets annuel 2006 et pluriannuel 2006/2008, la dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :

a) Au titre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux) – chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), quant à 410 000 euros par an pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le fonds visé au point B.1.2. (Application du plan énergétique et environnemental) de l'annexe n° 1 du budget pluriannuel 2005/2007 et sur le fonds visé au point B.1.4. (Nouvelles dispositions en matière de mesures régionales de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie) de l'annexe n° 1 des budgets annuel 2006 et pluriannuel 2006/2008 ;

b) Au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.15 :

- 1) al capitolo 48825 (Spese per l'effettuazione di controlli su impianti termici finalizzati al contenimento dei consumi di energia) per annui euro 56.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 2) al capitolo 33751 (Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano) per annui euro 200.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 3) al capitolo 48950 (Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche) per annui euro 272.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008;
 - 4) al capitolo 48960 (Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili) per annui euro 200.000 per gli anni 2006, 2007 e 2008.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 24
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 92

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2842 del 02.09.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.09.2005;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 07.10.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 07.10.2005;

- 1) Quant à 56 000 euros par an pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48825 (Dépenses pour le contrôle des installations thermiques aux fins de la réduction de la consommation d'énergie) ;
- 2) Quant à 200 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 33751 (Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane) ;
- 3) Quant à 272 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48950 (Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur) ;
- 4) Quant à 200 000 euros pour 2006, 2007 et 2008, à valoir sur le chapitre 48960 (Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelable).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 24
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 92

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2842 du 02.09.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 19.09.2005 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 07.10.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 07.10.2005 ;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.11.2005, nuovo testo della IV Commissione e relazione del Consigliere FIOU;- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 28.11.2005, sul nuovo testo della IV Commissione;- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21.12.2005, con deliberazione n. 1684/XII;- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 dicembre 2005. | <ul style="list-style-type: none">- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.11.2005 – nouveau texte de la IV^{ème} Commission et rapport du Conseiller FIOU ;- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.11.2005 sur le nouveau texte de la IV^{ème} Commission ;- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21.12.2005, délibération n° 1684/XII ;- transmis au Président de la Région en date du 28 décembre 2005. |
|--|---|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
3 GENNAIO 2006, N. 3

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, lettera a), del decreto del decreto legislativo 29 dicembre 2003, n. 387 prevede quanto segue:

«a) fonti energetiche rinnovabili o fonti rinnovabili: le fonti energetiche rinnovabili non fossili (eolica, solare, geotermica, del moto ondoso, maremotrice, idraulica, biomasse, gas di discarica, gas residuati dai processi di depurazione e biogas). In particolare, per biomasse si intende: la parte biodegradabile dei prodotti, rifiuti e residui provenienti dall'agricoltura (comprendente sostanze vegetali e animali) e dalla silvicoltura e dalle industrie conesse, nonché la parte biodegradabile dei rifiuti industriali e urbani.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

*«Art. 60
(Istituzione)*

1. Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.».

Note all'articolo 20:

⁽³⁾ La legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 concernente: «Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 16 del 4 aprile 1995.

⁽⁴⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 concernente: «Concessione di contributi regionali per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano», è stata pubblicata nel Bollettino

ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

⁽⁵⁾ La legge regionale 6 aprile 1998, n. 9 concernente: «Modificazione alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale – Edizione straordinaria - n. 16 del 16 aprile 1998.

⁽⁶⁾ La legge regionale 29 ottobre 1999, n. 32 concernente: «Ulteriori modificazioni alla legge regionale 28 marzo 1995, n. 9 (Incentivazione di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche negli edifici), come modificata dalla legge regionale 6 aprile 1998, n. 9», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale – Edizione straordinaria - n. 49 del 3 novembre 1999.

⁽⁷⁾ La legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 concernente: «Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 38 del 31 agosto 1993.

⁽⁸⁾ La legge regionale 21 aprile 1994, n. 11 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 20 del 3 maggio 1994.

⁽⁹⁾ La legge regionale 26 maggio 1998, n. 43 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)», è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 25 del 9 giugno 1998.

⁽¹⁰⁾ L'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (legge finanziaria per gli anni 2003/2005). Modificazioni di leggi regionali», prevede quanto segue:

*«Art. 30
(Norme in materia di uso razionale dell'energia.
Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62)*

1. Il comma 4 dell'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'ener-

gia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), è sostituito dal seguente:

"4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).".

2. Dopo il comma 4 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è inserito il seguente:

"4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.".

3. Il comma 5 dell'articolo 4 della l.r. 62/1993, è sostituito dal seguente:

"5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.".

(11) L'articolo 24 della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13 concernente: «Assessment del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005», prevede quanto segue:

«Art. 22
(Modificazioni alla legge regionale
25 gennaio 2000, n. 5)

1. Dopo l'articolo 35 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), è inserito il seguente:

«Art. 35bis
(Attività di soccorso sanitario e di trasporto
infermi e feriti con autoambulanza)

1. In conformità a quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 1992 (Atto di indirizzo e coordinamento alle regioni per la determinazione dei livelli di assistenza sanitaria di emergenza), l'attività di soccorso sanitario con autoambulanza costituisce competenza esclusiva del Servizio sanitario regionale.

2. Le attività di soccorso sanitario e di trasporto di infermi e feriti sono esercitate dall'Azienda USL, direttamente o mediante convenzioni con enti, associazioni o soggetti privati in possesso di autorizzazione sanitaria rilasciata dall'Azienda stessa, previo accertamento del possesso dei requisiti di cui al comma 4.

3. L'attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza può altresì essere esercitata in proprio da enti, associazioni o soggetti privati in possesso di autorizzazione rilasciata dalla struttura regionale competente secondo le modalità e le procedure stabilite con delibe-

razione della Giunta regionale.

4. I requisiti del personale e dei mezzi necessari per l'esercizio delle attività di cui ai commi 2 e 3 sono definiti con deliberazione della Giunta regionale, nel rispetto della normativa statale, fatti salvi gli adattamenti alle specificità organizzative e territoriali valdostane.

5. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano ai servizi di autoambulanza gestiti dalle Forze armate e dalle Forze di Polizia dello Stato e dalla Croce Rossa Italiana e a quelli svolti da autoambulanze immatricolate in altre regioni in transito temporaneo in Valle d'Aosta.".

Note all'articolo 21:

(12) L'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«Art. 9
(Istruttoria e formulazione delle graduatorie)

1. L'istruttoria delle domande è espletata dal Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, del commercio e dell'artigianato, il quale può avvalersi, per la soluzione di problemi tecnici particolarmente complessi, del Comitato regionale per l'energia di cui al successivo articolo 18 della presente legge.

2. Durante la fase istruttoria l'Amministrazione regionale può richiedere chiarimenti sulla documentazione presentata ed effettuare sopralluoghi in cantiere.

3. Al termine della fase istruttoria la Giunta regionale approva apposite graduatorie degli interventi suscettibili di concorrere a contributo.

4. Le graduatorie sono redatte per singolo settore sulla base del rapporto tra la quantità di energia risparmiata durante l'intero periodo convenzionale di vita dell'investimento ed il costo imputabile dell'investimento.

5. Per costo imputabile dell'investimento si intende la quota del costo complessivo ammissibile inerente alle opere attinenti agli interventi ammessi a contributo. L'attinenza delle opere è valutata sulla base dell'esame della documentazione allegata alla domanda.

6. Sono escluse dalla graduatoria, oltre alle domande non formulate secondo quanto richiesto dall'articolo 8, le domande valutate negativamente in sede istruttoria e, comunque, quelle che non prevedono, per singolo intervento, un risparmio di energia primaria di almeno 50 GJ per milione di investimento. Tale limite è abbassato a 5 GJ per milione di investimento nel caso di impianti fotovoltaici.".

(13) L'articolo 4 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62, da ultimo modificato dall'articolo 30 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, prevede quanto segue:

«Art. 4
(Tipologie di interventi ammissibili a contributo)

1. Sono ammissibili a contributo gli interventi di:

a) installazione di pompe di calore per riscaldamento dell'ambiente o dell'acqua sanitaria e di sistemi attivi e passivi per l'utilizzo di fonti rinnovabili di energia che consentano la copertura almeno del cinquanta per cento del fabbisogno termico annuo dell'impianto in cui è attuato l'intervento;

b) installazione di impianti fotovoltaici per la produzione di energia elettrica;

c) installazione di sistemi fotovoltaici di illuminazione

delle aree esterne.

2. Per gli interventi di cui al comma 1, lett. a), i contributi possono essere concessi nella misura massima del cinquanta per cento della spesa ammissibile documentata. Per gli interventi di cui al comma 1, lett. b), il contributo può essere elevato sino all'ottanta per cento e, per gli interventi di cui al comma 1, lett. c), sino al sessanta per cento.
 3. La percentuale di copertura del fabbisogno termico annuo indicata al comma 1, lett. a), deve intendersi riferita al contributo fornito ai consumi di energia relativi all'elemento impiantistico sul quale si interviene.
 4. Con decorrenza dal 1° gennaio 2002, gli edifici interessati dalle installazioni di cui al comma 1, lett. a) e b), devono avere ottenuto l'abitabilità o l'agibilità in data anteriore a quella dell'intervento o comunque non oltre il dodicesimo mese successivo alla stessa. È considerata equipollente all'abitabilità o agibilità l'iscrizione in catasto anteriore alla data di entrata in vigore della legge 28 febbraio 1985, n. 47 (Norme in materia di controllo dell'attività urbanistico - edilizia, sanzioni, recupero e sanatoria delle opere edilizie).
 - 4bis. Sono considerati ammissibili anche gli interventi la cui documentazione di spesa risulta depositata agli atti dei competenti uffici della Regione alla data del 1° gennaio 2002, purché la richiesta di contributo sia presentata entro il 31 gennaio 2003.
 5. Le installazioni di cui al comma 1, lettere a) e b), realizzate in fabbricati di nuova costruzione, sono considerate ammissibili a contributo purché effettuate prima della scadenza della concessione edilizia.»
- ⁽¹⁴⁾ L'articolo 8, comma 4, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue:

«4. Tutti gli interventi previsti devono risultare in regola con le normative vigenti comunitarie, statali, regionali e locali. Per verificare la regolare esecuzione delle opere oggetto di finanziamento, l'assessorato regionale competente in materia di energia può disporre l'effettuazione di appositi controlli.»

Note all'articolo 22:

⁽¹⁵⁾ Il comma 4 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«4. Per le attività soggette ai controlli di prevenzione incendi, restano ferme le procedure di competenza del Comando regionale dei vigili del fuoco, ai sensi dell'articolo 27 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)).»

⁽¹⁶⁾ Il comma 6 dell'articolo 1 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«6. Per gli impianti di produzione di energia elettrica, si applicano le disposizioni di cui all'articolo 12, commi 3, ultimo periodo, e 8, del d.lgs. 387/2003.»

⁽¹⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 prevedeva quanto segue:

«3. La conferenza di servizi è convocata dal dirigente della struttura competente, entro trenta giorni dal ricevimento della domanda di autorizzazione. Il termine massimo per la conclusione del procedimento non può essere superiore a centottanta giorni.»

Nota all'articolo 23:

⁽¹⁸⁾ Il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.»

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 2 du 3 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Dalila STÉVENIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Dalila STEVENIN, née à IVREA le 2 novembre 1984, fonctionnaire de la police locale de GRESSONEY-SAINT-JEAN, pour la période visée au préambule.

Fait à Aoste, le 3 janvier 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 4 gennaio 2006, n. 3.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Monte Bianco spa di COURMAYEUR addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sotto elencati dipendenti della Funivie Monte Bianco spa e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per la stagione invernale 2005/2006:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 3 gennaio 2006, n. 2.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dalila STÉVENIN, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Dalila STÉVENIN, nata ad IVREA il 2 novembre 1984, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 3 gennaio 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 3 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Funivie Monte Bianco Spa» de COURMAYEUR préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Funivie Monte Bianco SpA» indiqués ci-après, au titre de la saison 2005/2006 :

- Giovanni BERISSO – Omissis
- Stefano FETTOLINI – Omissis
- Christian GILLIO – Omissis
- Elio SPONTON – Omissis
- Maurizio SALICE – Omissis

Aosta, 4 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 4 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Laurent GUICHARDAZ, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Laurent GUICHARDAZ, né à AOSTE le 18 décembre 1976, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Arrêté n° 5 du 4 janvier 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Maurizio GRAPPEIN, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

- Giovanni BERISSO – Omissis
- Stefano FETTOLINI – Omissis
- Christian GILLIO – Omissis
- Elio SPONTON – Omissis
- Maurizio SALICE – Omissis

Fait à Aoste, le 4 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 4 gennaio 2006, n. 4.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Laurent GUICHARDAZ, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Laurent GUICHARDAZ, nato ad AOSTA il 18 dicembre 1976, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di COGNE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 gennaio 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Decreto 4 gennaio 2006, n. 5.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Maurizio GRAPPEIN, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Maurizio GRAPPEIN, né à AOSTE le 6 mars 1978, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de fonctionnaire de la police locale de la Commune de COGNE. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 29 dicembre 2005, n. 160.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HUMPHRIES Andrew, è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guido GRAPPEIN, nato ad AOSTA il 6 marzo 1978, agente di polizia municipale del Comune di COGNE.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di COGNE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 gennaio 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 160 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Andrew HUMPHRIES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 161.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro CARTER Daniel James, è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
-------------------------------	-------

Arrêté n° 161 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Daniel James CARTER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
----------------------------------	------------

Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 162.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro PRENTICE David Ross, è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
-------------------------------	-------

Arrêté n° 162 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. David Ross PRENTICE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
----------------------------------	------------

Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 163.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro SHARP Stuart Roderick è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore

Arrêté n° 163 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Stuart Roderick SHARP à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;

Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore
Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci	3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;
Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski	3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 164.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MORRISON Brian John, è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano	3 ore
Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta	3 ore
Norme di sicurezza e primo soccorso	6 ore

Arrêté n° 164 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Brian John MORRISON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne	3 heures ;
Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste	3 heures ;
Règles de sécurité et de premier secours	6 heures ;

Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci 3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 165.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro HALFORD Glen è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano 3 ore

Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta 3 ore

Norme di sicurezza e primo soccorso 6 ore

Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski 3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 165 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Glen HALFORD à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne 3 heures ;

Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste 3 heures ;

Règles de sécurité et de premier secours 6 heures ;

Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci 3 ore

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski 3 heures.

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 29 dicembre 2005, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro KAYE Emma Fairlie è subordinata alla partecipazione al corso di integrazione formativa definito ai sensi della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di organizzare il corso di integrazione formativa in materia di sicurezza e di conoscenza dell'ambiente montano curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 3525 del 28 ottobre 2005.

Art. 3

Il corso ha la durata di 15 ore e sarà articolato nelle seguenti materie e relativi tempi:

Geografia ed ambiente montano 3 ore

Norme d'impiantistica funiviaria della Valle d'Aosta 3 ore

Norme di sicurezza e primo soccorso 6 ore

Normativa regionale concernente la professione del maestro di sci 3 ore

Arrêté n° 166 du 29 décembre 2005,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Emma Fairlie KAYE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la participation au cours de formation complémentaire défini au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée d'organiser le cours de formation complémentaire, portant sur la sécurité et le milieu montagnard, et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 3525 du 28 octobre 2005.

Art. 3

Le cours de formation, d'une durée de 15 heures, est articulé comme suit :

Géographie et milieu de montagne 3 heures ;

Dispositions en matière de remontées mécaniques en Vallée d'Aoste 3 heures ;

Règles de sécurité et de premier secours 6 heures ;

Réglementation régionale de la profession de moniteur de ski 3 heures.

Ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di integrazione formativa è prescritta la frequenza ad almeno 13 ore su 15.

Art. 4

Gli oneri derivanti dall'organizzazione dei corsi sono a totale carico dei partecipanti.

Aosta, 29 dicembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

L'obligation de formation est considérée comme remplie lorsque la personne concernée a fréquenté au moins 13 heures de cours sur 15.

Art. 4

Les coûts dérivant de l'organisation des cours sont entièrement à la charge des participants.

Fait à Aoste, le 29 décembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 20 dicembre 2005, n. 6181.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede dalla n. 1 alla n. 91).

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Omissis

decide

richiamate le premesse che fanno parte integrante del presente provvedimento

1) di approvare le graduatorie per ciascuna delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale come da schede numerate dalla n. 1 alla n. 91 dell'allegato A) alla deliberazione della Giunta regionale n. 4169/2005 come sottoindicato:

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 6181 du 20 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4169 du 2 décembre 2005 (annexe A – fiches de 1 à 91).

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

Omissis

décide

rappelant le préambule qui fait partie intégrante du présent acte

1) Les listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par le Gouvernement régional aux termes des fiches de 1 à 91 de l'annexe A) de la délibération n° 4169/2005 sont approuvées comme suit :

NUMERO DELLA SCHEDA	CODICE DELLA SCHEDA	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	VINCITORE
<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>CODE DE LA FICHE</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
1	G.0.1.A.	Nessuna istanza/ <i>Aucune demande n'a été présentée</i>	-	-

2	G.1.A.	VIÉRIN Danila	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VIÉRIN Danila
3	G.1.1.A.	OTTONELLO Marco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	OTTONELLO Marco
4	G.1.3.A.	AYMONOD Renza	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	AYMONOD Renza
5	G.1.3.B.	Nessuna istanza/ <i>Aucune demande n'a été présentée</i>	-	-
6	G.2.0.1.A.	DALBARD Josette	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	DALBARD Josette
7	G.2.1.A.	GALLI Nerina	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	GALLI Nerina
8	G.2.2.A.	PACCHIANA Ursola	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	PACCHIANA Ursola
9	G.3.1.A.	VIBERTI Tiziana	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica	VIBERTI Tiziana

			istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
10	G.3.2.1.A.	SAIVETTO Stefano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	SAIVETTO Stefano
11	G.3.2.1.B.	RUGGERI Primo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	RUGGERI Primo
12	G.3.3.A.	DEREGIBUS Maria Teresa	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	DEREGIBUS Maria Teresa
13	G.4.A.	ROSSET Erik	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	ROSSET Erik
14	G.4.0.1.A.	MENZIO Silvia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	MENZIO Silvia
15	G.4.0.1.B.	CIOCCHETTI Katia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	CIOCCHETTI Katia
16	G.4.1.A.	MARTIN Jonny	Non si è proceduto	MARTIN Jonny

			a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
17	G.4.1.B.	FERRUCCI Stefano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	FERRUCCI Stefano
18	G.4.2.A.	MAGRO Stefania	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MAGRO Stefania
19	G.5.A.	MOMBELLI Valter	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MOMBELLI Valter
20	G.5.1.A.	BERTOLIN Silvia MORELLI Gabriella	48,17 55,29	MORELLI Gabriella
21	G.5.1.1.A.	CASTAGNA Ornella	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CASTAGNA Ornella
22	G.5.2.A.	VIÉRIN Eva	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VIÉRIN Eva
23	G.5.2.B.	GREGORI Clarissa LOTTO Gianna	54,17 52,54	GREGORI Clarissa
24	G.6.A.	CARRUPT Paola	Non si è proceduto a calcolare il punteggio	CARRUPT Paola

			in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
25	G.6.0.1.A.	POZZAN Marco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	POZZAN Marco
26	G.6.1.A.	CADIN Massimiliano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CADIN Massimiliano
27	G.6.1.1.A.	RICCARDI Marco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	RICCARDI Marco
28	G.6.2.A.	MARRA Debora Marina	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MARRA Debora Marina
29	G.6.3.A.	LOTTO Luca	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	LOTTO Luca
30	G.7.A.	BIONAZ Piero MACHET Lea	27,21 50	MACHET Lea
31	G.7.1.A.	CONTOZ Franco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire</i>	CONTOZ Franco

			<i>étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
32	G.7.1.1.A.	SANDI Rudy	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	SANDI Rudy
33	G.7.1.2.A.	VIÉRIN Enzo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VIÉRIN Enzo
34	G.8.A.	MARTINI Irma	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MARTINI Irma
35	G.8.1.A.	PAPANDREA Katia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	PAPANDREA Katia
36	G.8.2.A.	CUAZ Giorgio	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CUAZ Giorgio
37	G.8.3.A.	CECCON Alessandro	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CECCON Alessandro
38	G.9.1.A.	VERONESI Claudio	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/	VERONESI Claudio

			<i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
39	G.9.3.1.A.	FRASSY Lorenzo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	FRASSY Lorenzo
40	G.9.4.A.	VESAN Luigi	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VESAN Luigi
41	G.10.A.	Anna VUILLERMIN	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	Anna VUILLERMIN
42	G.10.B.	PASTORELLO Franco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	PASTORELLO Franco
43	G.10.1.A.	BACCHI Valter JOLY Ilva LOTTO Maria Edmira POLITANO Gian Carlo	La redazione della graduatoria è in corso di perfezionamento/ <i>La liste d'aptitude est en cours d'établissement</i>	-
44	G.11.1.A.	PERRIN Livio	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	PERRIN Livio
45	G.11.2.1.A.	BARMASSE Annamaria	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/	BARMASSE Annamaria

			<i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
46	G.11.3.A.	LA BERNARDA Ivana	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	LA BERNARDA Ivana
47	G.11.4.1.A.	ANTONACCI Annamaria	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	ANTONACCI Annamaria
48	G.11.4.1.B.	PASQUETTAZ Enzo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	PASQUETTAZ Enzo
49	G.12.A.	CHESSA Mirco POLETTI Maria	50,33 35	CHESSA Mirco
50	G.12.1.A.	FRATINI Luca	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	FRATINI Luca
51	G.12.1.1.A.	JORDANEY Roberto	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	JORDANEY Roberto
52	G.12.1.1.B.	MASSINO Alberto	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	MASSINO Alberto

53	G.12.1.1.C.	GARIN Fiorenzo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	GARIN Fiorenzo
54	G.12.2.1.A.	ORLINI Angelo PERRON Rosita RASIA Giancarlo	38,81 54,92 53,33	PERRON Rosita
55	G.13.A.	CLOS Stefania	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CLOS Stefania
56	G.13.1.A.	CADILI Ivana	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CADILI Ivana
57	G.13.1.B.	VENTURINI Marisa	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VENTURINI Marisa
58	G.13.1.C.	BETRAL Zilena	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	BETRAL Zilena
59	G.13.2.A.	QUATTRIN Monica	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	QUATTRIN Monica
60	G.13.2.B.	BRUNIER Alessandra	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica	BRUNIER Alessandra

			istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
61	G.14.A.	FIOU Carla	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	FIOU Carla
62	G.14.1.1.A.	CENTELLI Domenico MARTINET Donatella	51,95 33,58	CENTELLI Domenico
63	G.14.1.1.B.	SERGI Antonio	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	SERGI Antonio
64	G.14.3.A.	DUFOUR Nathalie VALENTINO Corrado	53,42 53,45	VALENTINO Corrado
65	G.14.4.2.A.	SAUDIN Laura	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	SAUDIN Laura
66	G.15.1.A.	SCALISE Silvana	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	SCALISE Silvana
67	G.15.2.A.	VITTORI Patrizia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VITTORI Patrizia
68	G.15.3.1.A.	FOIS Maria Grazia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/	FOIS Maria Grazia

			<i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
69	G.15.3.1.B.	GLAVINAZ Aurelia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	GLAVINAZ Aurelia
70	G.15.3.2.A.	PISANI Marinella ROSSIGNOLO Stefania	32,55 49,71	ROSSIGNOLO Stefania
71	G.15.3.3.A.	BIONAZ Daniela	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	BIONAZ Daniela
72	G.16.A.	MANCUSO Ines	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MANCUSO Ines
73	G.16.0.2.A.	RATTO Sara Maria	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	RATTO Sara Maria
74	G.16.1.A.	MUTI Stefania	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été deposée</i>	MUTI Stefania
75	G.16.3.1.A	BROCCOLATO Massimo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	BROCCOLATO Massimo

76	G.16.3.1.B.	SEGOR Valerio TREVISAN Marco	58,08 53,95	SEGOR Valerio
77	G.16.4.A.	STEVANON Renato	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	STEVANON Renato
78	G.17.A.	LORIOT Andrea	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	LORIOT Andrea
79	G.17.0.1.A.	VAGLIO Alberto	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VAGLIO Alberto
80	G.17.1.A.	VILLAN Roberto	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	VILLAN Roberto
81	G.17.1.B.	BLUS Stefano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	BLUS Stefano
82	G.17.1.C.	Danilo VUILLERMOZ	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	Danilo VUILLERMOZ
83	G.17.3.A.	CERISE Nello	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/	CERISE Nello

			<i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
84	G.17.4.A.	CERISE Piera	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CERISE Piera
85	G.18.1.A.	CARCONI Anna	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CARCONI Anna
86	G.18.1.B.	CUPPARI Giuseppe	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	CUPPARI Giuseppe
87	G.18.3.A.	MOLTISANTI Carmelo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MOLTISANTI Carmelo
88	G.19.0.1.A.	BRUNIER Elio Adriano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	BRUNIER Elio Adriano
89	G.19.0.1.B.	MORETTO Dorana	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	MORETTO Dorana
90	G.19.1.A.	FARINET Renzo	Non si è proceduto a calcolare il punteggio	FARINET Renzo

			in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	
91	G.19.1.1.A.	OZEL-BALLOT Massimiliano	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta/ <i>Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée</i>	OZEL-BALLOT Massimiliano

2) di non accogliere l'istanza presentata dalla dipendente sig.ra Augusta Maria REBOULAZ, istruttore amministrativo a tempo indeterminato con rapporto di lavoro a tempo parziale nella misura del 91,66%, per mancanza dei requisiti per la partecipazione alla selezione ovvero, ai sensi della deliberazione n. 3751/2005, essere inquadrati nella categoria D con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e a tempo pieno;

3) di non accogliere l'istanza presentata dal dipendente sig. Gianni CHIONO, istruttore tecnico a tempo indeterminato con rapporto di lavoro a tempo pieno, in quanto pervenuta oltre la scadenza di presentazione indicata nella Circolare n. 59 in data 5 dicembre 2005;

4) di stabilire che per la copertura delle posizioni di particolare professionalità individuate come da schede n. 1 codice G.0.1.A. e n. 5 codice G.1.3.B., per le quali non sono pervenute domande rispettivamente dai dipendenti delle strutture Capo ufficio stampa – Direzione della comunicazione e Capo gabinetto, si darà l'avvio alla procedura di selezione aperta ai dipendenti interessati, assunti a tempo indeterminato, Categoria/Posizione D, assegnati in un qualsiasi organico dell'Amministrazione;

5) di stabilire che per la copertura della posizione di particolare professionalità individuata come da scheda n. 43 codice G.10.1.A. è in corso di perfezionamento la redazione della graduatoria in quanto è in atto la ricostituzione dei fascicoli personali e dei relativi stati di servizio dei dipendenti del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, interessati alla procedura in argomento, che sono stati inquadrati nel ruolo unico regionale e assegnati nell'ambito del Dipartimento politiche per l'impiego a decorrere dal 1° ottobre 2005;

6) di stabilire inoltre che i dipendenti i cui nominativi sono di seguito indicati presteranno servizio, per tutto il periodo dell'incarico di posizione di particolare professionalità, nell'ambito della struttura dirigenziale presso cui è costituita la medesima posizione:

2) La demande présentée par Mme Augusta Maria REBOULAZ, instructeur administratif sous contrat à durée déterminée et à temps partiel (91,66 p. 100) n'est pas accueillie du fait que celle-ci ne remplit pas les conditions requises pour la participation à la sélection, à savoir notamment, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3751/2005, la titularité d'un emploi relevant de la catégorie D sous contrat à durée indéterminée et à plein temps ;

3) La demande présentée par M. Gianni CHIONO, instructeur technique sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, n'est pas accueillie du fait qu'elle a été déposée après l'expiration du délai indiqué dans la circulaire n° 59 du 5 décembre 2005 ;

4) Les mandats relatifs aux positions caractérisées par des compétences particulières figurant aux fiches n° 1, code G.0.1.A., et n° 5, code G.1.3.B. – pour lesquels aucune demande n'a été présentée respectivement par les personnels des structures suivantes : Chef du Bureau de presse (Direction de la communication) et Chef de cabinet – seront attribués par voie de sélection et celle-ci sera ouverte à tous les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée et titulaires d'un emploi relevant de la catégorie/ position D ;

5) La liste d'aptitude pour l'attribution du mandat relatif à la position caractérisée par des compétences particulières figurant à la fiche n° 43, code G.10.1.A., est en cours d'établissement, du fait que la reconstitution des dossiers personnels et des états de service des fonctionnaires du Ministère du travail et des politiques sociales intéressés, qui relèvent du statut unique régional et sont affectés au Département de politiques de l'emploi depuis le 1^{er} octobre 2005, n'a pas encore été achevée ;

6) Les fonctionnaires dont les noms figurent dans la liste ci-après exerceront leurs fonctions, pendant toute la durée du mandat qui leur est attribué, auprès de la structure de direction dont relève la position caractérisée par des compétences particulières y afférente :

nominativo	attuale assegnazione	assegnazione in posizione di particolare professionalità
VIÉRIN Enzo	Servizio politiche comunitarie	Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture
GARIN Fiorenzo	Direzione tecnologie e territorio	Servizio infrastrutture e territorio

<i>Nom</i>	<i>Affectation actuelle</i>	<i>Position caractérisée par des compétences particulières</i>
VIÉRIN Enzo	Service des politiques communautaires	Service des améliorations foncières et des infrastructures
GARIN Fiorenzo	Direction des technologies et de la gestion	Service des infrastructures et du territoire

7) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
CASTELLINI

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

7) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Daniela CASTELLINI

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

CONSIGLIO REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 23 dicembre 2005, n. 215.

Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale con deliberazione n. 233/2005 in data 13 dicembre 2005.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO PERSONALE
E ORGANIZZAZIONE

Omissis

decide

richiamate le premesse che fanno parte integrante del presente provvedimento

1) di approvare le graduatorie per ciascuna delle posizioni di particolare professionalità individuate dall'Ufficio di Presidenza come da schede allegate alla deliberazione n. 233/2005 come sottoindicato:

CONSEIL RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 215 du 23 décembre 2005,

portant approbation des listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par la délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional n° 233/2005 du 13 décembre 2005.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION

Omissis

décide

rappelant le préambule qui fait partie intégrante du présent acte

1) Sont approuvées les listes d'aptitude des candidats à l'attribution de mandats dans le cadre des positions caractérisées par des compétences particulières établies par le Bureau de la Présidence aux termes des fiches annexées à la délibération n° 233/2005, à savoir :

NUMERO DELLA SCHEDA	CODICE DELLA SCHEDA	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	VINCITORE
1	C.1.1.A.	CERISE Ezio Giuseppe	Non si è proceduto a calcolare il punteggio	CERISE Ezio Giuseppe

			in quanto è l'unica istanza pervenuta	
2	C.1.2.A.	GRIECO Sonia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta	GRIECO Sonia
3	C.1.3.A.	COLOSIO Lidia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta	COLOSIO Lidia
4	C.1.3.B	BESEVAL Maria Emilia	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta	BESEVAL Maria Emilia
5	C.0.0.2.A.	CIAVATTONE Francesco	Non si è proceduto a calcolare il punteggio in quanto è l'unica istanza pervenuta	CIAVATTONE Francesco

<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>CODE DE LA FICHE</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
1	C.1.1.A.	CERISE Ezio Giuseppe	Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée	CERISE Ezio Giuseppe
2	C.1.2.A.	GRIECO Sonia	Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée	GRIECO Sonia
3	C.1.3.A.	COLOSIO Lidia	Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée	COLOSIO Lidia
4	C.1.3.B.	BESEVAL Maria Emilia	Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée	BESEVAL Maria Emilia
5	C.0.0.2.A.	CIAVATTONE Francesco	Le calcul des points n'a pas été nécessaire étant donné qu'une seule demande a été déposée	CIAVATTONE Francesco

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
CASTELLINI

Il Coordinatore
FORMENTO DOJOT

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Daniela CASTELLINI

Le coordinateur,
Enrico Michele FORMENTO DOJOT

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 30 dicembre 2005, n. 6557.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società cooperativa «SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE», con sede in CHÂTILLON, nell'Albo regionale delle cooperative sociali.

**IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società cooperativa «SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE», con sede legale in CHÂTILLON – Via Pellissier n. 10, al n. 18 della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole, industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4354.

Nomina del Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare, come segue, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 6557 du 30 décembre 2005,

portant immatriculation de la société « SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE », dont le siège social est à CHÂTILLON, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

**LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION**

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société « SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE CHEMIN DE VIE », dont le siège social est à CHÂTILLON, 10, rue Pellissier, est immatriculée au n° 18 de la section B (Activités agricoles, industrielles, commerciales ou services visant à l'insertion professionnelle des personnes défavorisées) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4354 du 16 décembre 2005,

portant nomination des membres du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes du 23 mars 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rap-

per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con intesa nella Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di TRENTO e di BOLZANO in data 23 marzo 2005 e secondo le modalità di cui alla deliberazione di Giunta n. 3964 del 26 novembre 2005:

PRESIDENTE

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato;

MEMBRI in rappresentanza della Regione:

Sig.ra Silvana SCALISE	Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;
------------------------	---

MEMBRI in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRI EFFETTIVI	MEMBRI SUPPLENTI
-------------------------	-------------------------

Dott. Clemente PONZETTI Dott. Corrado ALLEGRI	Dott. Marco CINOTTI Dott. Fabio MARTINI
--	--

MEMBRI in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:

MEMBRI EFFETTIVI	MEMBRI SUPPLENTI
-------------------------	-------------------------

F.I.M.M.G. Dott. Mario MANUELE Dott. Mario REBAGLIATI	Dott.ssa Elsa BRUNIER Dott. ssa Raffaella DE CRISTOFARO
Dott. Roberto ROSSET Dott. Tiziano ZINOTTI	Dott. Fulvio GORRAZ Dott.ssa Mariella JEANTET

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali individuato dal competente dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in AOSTA, Via De Tillier n. 30;

3) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4358.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 25.11.2005,

ports avec les médecins généralistes, rendu applicable en vertu de l'entente obtenue lors de la séance de la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et BOLZANO du 23 mars 2005, est composé comme suit, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3964 du 26 novembre 2005 :

PRÉSIDENT :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

MEMBRE représentant la Région :

Mme Silvana SCALISE	responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
---------------------	---

MEMBRES représentant la Région, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
-------------------	-------------------

M. Clemente PONZETTI M. Corrado ALLEGRI	M. Marco CINOTTI M. Fabio MARTINI ;
--	--

MEMBRES représentant les organisations syndicales agréées :

TITULAIRES	SUPPLÉANTS
-------------------	-------------------

FIMMG M. Mario MANUELE M. Mario REBAGLIATI	Mme Elsa BRUNIER Mme Raffaella DE CRISTOFARO
M. Roberto ROSSET M. Tiziano ZINOTTI	M. Fulvio GORRAZ Mme Mariella JEANTET ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est transmise à l'USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4358 du 16 décembre 2005,

portant transposition de l'accord passé le 25 novembre

tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, le OO.SS. dei farmacisti, l'Unifarma Distribuzione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta che disciplina l'acquisto e la distribuzione dei farmaci da parte delle farmacie convenzionate, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 405/01.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'Accordo siglato in data 25.11.2005 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Azienda USL della Valle d'Aosta, l'Unifarma Distribuzione S.p.A. e le OO.SS. dei farmacisti, che disciplina l'acquisto e la distribuzione diretta di farmaci da parte delle farmacie convenzionate, allegato alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale;

2. di stabilire che tale Accordo avrà validità dal 1° gennaio al 31 dicembre 2006;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa per quanto di competenza alle parti contraenti;

4. di stabilire che l'Accordo venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4358 DEL 16.12.2005

ASSESSORATO DELLA SANITÀ
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

ACCORDO TRA LA REGIONE VALLE D'AOSTA
L'AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
DELLA VALLE D'AOSTA
UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A.
FEDERFARMA AOSTA
ASSOFARM AOSTA

PER L'ACQUISTO E LA DISTRIBUZIONE
DEI FARMACI AI SENSI DELL'ARTICOLO 8
DELLA LEGGE 405/2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il giorno 25.11.2005 presso la sala riunioni sita al piano terreno dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'Accordo tra la Regione Valle d'Aosta, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, Federfarma, Assofarm e Unifarma Distribuzione S.p.A. per la distribuzione dei farmaci di cui all'allegato «Prontuario della distribuzione diretta» di cui alla determinazione 29 ottobre 2004

2005 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, les organisations syndicales des pharmaciens, «Unifarma Distribuzione» et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui réglemente l'achat et la distribution des médicaments dans les pharmacies conventionnées, au sens de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est transposé l'accord passé le 25 novembre 2005 entre la Région, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, «Unifarma Distribuzione SpA» et les organisations syndicales des pharmaciens, réglementant l'achat et la distribution directe des médicaments dans les pharmacies conventionnées, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Ledit accord est valable du 1^{er} janvier au 31 décembre 2006 ;

3. La présente délibération est transmise aux parties contractantes, aux fins de l'accomplissement des obligations qui leur incombent ;

4. L'accord en cause est publié au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 4358 DU 16 DÉCEMBRE 2005

ASSESSORAT DE LA SANTÉ,
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

ACCORD ENTRE LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE,
L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE,
UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA,
FEDERFARMA AOSTA ET
ASSOFARM AOSTA

AU SUJET DE L'ACHAT ET DE LA DISTRIBUTION
DES MÉDICAMENTS AU SENS DE L'ART. 8
DE LA LOI N° 405/2001

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Le 25 novembre 2005, dans la salle de réunion du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, «Federfarma», «Assofarm» et «Unifarma Distribuzione SpA» ont signé un accord en vue de la distribution des médicaments prévus par l'annexe « Prontuario della distribuzione diretta » visé à

dell'AIFA (revisione note CUF) ai sensi dell'articolo 8 della legge 405/2001.

ACCORDO PER LA DISTRIBUZIONE DI FARMACI DI CUI ALLA DETERMINAZIONE 29 OTTOBRE 2004 DELL'AGENZIA ITALIANA DEL FARMACO (REVISIONE DELLE NOTE CUF) TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, FEDERFARMA AOSTA, ASSOFARM AOSTA, UNIFARMA DISTRIBUZIONE S.P.A. E AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA.

Premesso

che il Decreto legge 347/01 convertito in legge 405/01 all'articolo 8 comma 1 lettera a) prevede che le Regioni hanno facoltà di «stipulare accordi con le associazioni sindacali delle farmacie convenzionate, pubbliche e private, per consentire agli assistiti di rifornirsi delle categorie di medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente anche presso le farmacie predette con le medesime modalità previste per la distribuzione attraverso le strutture aziendali del Servizio sanitario nazionale,

che l'Agenzia Italiana del Farmaco con determinazione in data 29 ottobre 2004, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale, e successive modificazioni, ha determinato le note AIFA (revisione delle note CUF) e che prevede il Prontuario della distribuzione diretta per la continuità assistenziale Ospedale/Territorio per i medicinali che richiedono un controllo ricorrente del paziente;

che l'Accordo stipulato in data 13 dicembre 2004, recepito con DGR 4786 in data 20 dicembre 2004, scadrà il 31 dicembre 2005;

che ai sensi dell'articolo 52 comma 6 della legge 27 dicembre 2002 n. 289 che modifica le aliquote degli sconti posti a carico delle farmacie per i farmaci concedibili per conto del Servizio sanitario ed in particolare per i farmaci superiori a € 154,94 definita pari al 19% (sono per lo più i farmaci per i quali è previsto il doppio canale di distribuzione) è opportuno valutare la diversa ricaduta che la misura ha nei confronti delle farmacie e dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso le proprie strutture, per la tipologia delle prestazioni e dei servizi erogati, provvede a fornire direttamente ai pazienti da loro assistiti i farmaci rientranti nelle note AIFA per le quali è previsto il doppio canale distributivo,

che appare opportuno mantenere a completamento della rete distributiva, il coinvolgimento delle farmacie pubbliche e private della Regione e che allo scopo di ottimizzare le economie ipotizzate in conseguenza di acquisti da parte dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta delle specialità medicinali in argomento, ai prezzi stabiliti per le confezioni ospedaliere, con sconti variabili a seconda delle molecole

la décision de l'AIFA du 29 octobre 2004 (portant révision des listes CUF), aux termes de l'art. 8 de la loi n° 405/2001.

ACCORD ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, «FEDERFARMA AOSTA», «ASSOFARM AOSTA», «UNIFARMA DISTRIBUZIONE SPA» ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE LA DISTRIBUTION DES MÉDICAMENTS VISÉS À LA DÉCISION DE L'«AGENZIA ITALIANA DEL FARMACO» DU 29 OCTOBRE 2004 (PORTANT RÉVISION DES LISTES CUF)

Préambule

Considérant que la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 du décret-loi n° 347/2001, converti dans la loi n° 405/2001, prévoit la faculté pour les Régions de passer des accords avec les associations syndicales des pharmaciens exploitant les pharmacies conventionnées publiques et privées, en vue de la distribution dans les pharmacies susmentionnées des médicaments à utiliser sous contrôle régulier également, suivant les modalités prévues pour les structures du Service sanitaire national ;

Vu la décision de l'«Agenzia Italiana del Farmaco» du 29 octobre 2004, publiée dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale, et modifiée, relative aux listes AIFA (révision des listes CUF) et au codex de la distribution directe (« Prontuario della distribuzione diretta ») des médicaments à utiliser sous contrôle régulier, aux fins de la continuité de l'assistance hôpital/territoire ;

Considérant que l'accord passé le 13 décembre 2004 et transposé par la délibération du Gouvernement régional n° 4786 du 20 décembre 2004 expire le 31 décembre 2005 ;

Considérant qu'aux termes du sixième alinéa de l'art. 52 de la loi n° 289 du 27 décembre 2002 – qui modifie, en le fixant à 19 p. 100, le taux des réductions que les pharmacies appliquent en faveur du Service sanitaire sur les médicaments qu'elles fournissent pour le compte de ce dernier et, notamment, sur les médicaments dont le coût dépasse 154,94 € (il s'agit le plus souvent de médicaments faisant l'objet du double canal de distribution) – il s'avère nécessaire d'évaluer les conséquences de ladite modification sur les pharmacies et sur l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du fait de la typologie des prestations et des services offerts, fournit directement aux patients, par l'intermédiaire de ses structures, les médicaments indiqués dans les listes AIFA, pour lesquels le double canal de distribution est prévu ;

Considérant qu'afin que le réseau de distribution soit complet, il est opportun de continuer à faire appel aux pharmacies publiques et privées de la région et que les modalités organisationnelles indiquées ci-après ont été établies afin d'optimiser les économies attendues du fait de l'achat de la part de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste des médicaments en question aux prix établis pour les hôpitaux, avec

interessate, ma comunque presumibilmente ragguardevoli se paragonati al prezzo al pubblico riportato in prontuario nazionale sono state definite le modalità organizzative di seguito riportate

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta
l'Associazione Titolari di Farmacia della Regione Valle d'Aosta
l'Assofarm della Valle d'Aosta
la Società Unifarma Distribuzione S.p.A.
e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta

si conviene quanto segue:

1. L'Azienda USL della Valle d'Aosta (di seguito indicata USL) si impegna a:
 - a) acquistare le specialità medicinali sottoposte alla duplice via di distribuzione, secondo quanto previsto dal provvedimento CUF 1° settembre 1999, pubblicato in G.U. n. 12 del 17 gennaio 2000 e successive modificazioni, ai principi riportati nell'allegato A, e ad eventuali integrazioni dello stesso allegato con riferimento ai farmaci sottoposti a duplice via di distribuzione e per i quali è previsto un controllo ricorrente garantendone la consegna presso i magazzini Unifarma, in spazi messi a disposizione esclusiva dell'USL. Le specialità medicinali acquistate dovranno essere dotate di fustella adesiva annullata con la dicitura «confezione ospedaliera» al fine di renderle facilmente distinguibili dalle confezioni in normale distribuzione,
 - b) riconoscere un rimborso degli oneri di distribuzione sopportati dalla filiera distributiva calcolato in misura percentuale sul prezzo al pubblico deivato riportato in prontuario nazionale delle specialità in oggetto rispettivamente pari al 4% alla distribuzione intermedia, al 12% alle farmacie aperte al pubblico con un fatturato annuo in regime di Servizio sanitario al netto dell'IVA non superiore a 750 milioni (pari a € 387.342,64) e al 10,50% alle farmacie con un fatturato superiore a 750 milioni (pari a € 387.342,67);
 - c) liquidare, entro il giorno ultimo del mese di consegna, le fatture di rimborso degli oneri di distribuzione che l'Azienda di distribuzione intermedia e le farmacie aperte al pubblico faranno pervenire secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, riconoscendo gli interessi legali eventualmente maturati in caso di ritardo pagamento. Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di

des réductions variables selon les molécules concernées (lesdites économies devraient être, en tout état de cause, considérables si l'on tient compte des prix au public indiqués dans le codex national) ;

entre

la Région autonome Vallée d'Aoste
L'«Associazione Titolari di Farmacia» de la Région Vallée d'Aoste
«Assofarm» de la Vallée d'Aoste
«Unifarma Distribuzione SpA»
et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste

il est convenu ce qui suit :

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste (ci-après dénommée USL) s'engage :
 - a) À acheter les médicaments à utiliser sous contrôle régulier qui font l'objet du double canal de distribution et contiennent les substances indiquées dans l'annexe A, susceptible d'être intégrée, selon les modalités prévues par l'acte CUF du 1^{er} septembre 1999, publié au Journal officiel de la République italienne n° 12 du 17 janvier 2000 et ensuite modifié. L'USL s'engage par ailleurs à garantir la distribution desdits médicaments dans les magasins «Unifarma», où des espaces spéciaux leur seront réservés. Lesdits médicaments doivent être dotés d'une vignette adhésive portant la mention « Confezione ospedaliera », afin qu'il soit aisé de les distinguer des produits distribués normalement ;
 - b) À rembourser les frais de distribution supportés par la filière de distribution, à raison du pourcentage du prix au public des médicaments en question (déduction faite de l'IVA) indiqué dans le codex national, pourcentage qui s'élève à 4 p. 100 pour les agences de distribution intermédiaire, à 12 p. 100 pour les pharmacies ouvertes au public dont la partie du chiffre d'affaires annuel au titre du Service sanitaire (IVA exclue) ne dépasse pas les 750 millions de liras (soit 387 342,67 €) et à 10,50 p. 100 pour les pharmacies dont le chiffre d'affaires dépasse les 750 millions de liras (soit 387 342,67 €) ;
 - c) À liquider, au plus tard le dernier jour du mois où la livraison a été effectuée, les factures de remboursement des frais de distribution que l'agence intermédiaire et les pharmacies ouvertes au public doivent lui faire parvenir dans le délai prévu pour les ordonnances relevant de la dépense pharmaceutique conventionnée et à verser les intérêts légaux éventuellement dus en cas de retard dans le paiement desdites factures. Au cas où le délai susmentionné tom-

diritto al giorno seguente non festivo;

- d) informare opportunamente medici di base, pediatri di libera scelta, centri abilitati alla prescrizione ed ogni altra struttura pubblica o categoria interessata alla presente convenzione, sui contenuti e sulle modalità di attuazione della stessa;
- e) disporre che i medici prescrittori formulino ricette riguardanti le specialità medicinali soggette al doppio canale distributivo, distinte da eventuali altre prescrizioni e con l'apposizione della dicitura «PHT» ovvero prontuario della distribuzione diretta

2. La Unifarma Distribuzione S.p.A. si impegna a:

- a) custodire in conto deposito presso i propri magazzini in spazi a ciò dedicati in modo esclusivo le specialità medicinali fornite per conto dell'USL secondo le procedure indicate al punto 1.a) con particolare attenzione alla scadenza dei farmaci in deposito;
- b) consegnare alle farmacie aperte al pubblico pertinenti al territorio dell'USL dietro loro specifica richiesta, le specialità medicinali oggetto dell'Accordo assumendo a proprio carico le spese derivanti da eventuali danneggiamenti dei farmaci durante il trasporto;
- c) collegarsi informaticamente alla USL per mantenere l'informazione e proporre periodicamente alla USL, gli opportuni riordini di specialità medicinali al fine di salvaguardare la corretta erogazione del servizio in oggetto;
- d) fatturare alla USL entro il giorno 5 del mese successivo a quello di competenza gli importi a lei dovuti per rimborso degli oneri di distribuzione secondo quanto previsto al punto 1.b). Tale termine qualora scada nella giornata di sabato o in giorno festivo, viene prorogato di diritto al giorno seguente non festivo;
- e) produrre a fine mese per ogni farmacia fornita nel corso del mese un prospetto riepilogativo delle specialità consegnate e dei corrispondenti importi dovuti dalla USL, tenendo conto che verranno defalcati, da parte dell'Azienda USL, i costi del servizio derivanti da errate consegne da parte dell'Unifarma;

3. Le farmacie pubbliche e private aperte al pubblico nel territorio della USL si impegnano a:

- a) verificare che le ricette a loro presentate appartengano all'ambito di applicazione della presente intesa in quanto:
 - redatte su ricettario SSN della Regione Valle d'Aosta e riferite esclusivamente alle persone residenti in Valle d'Aosta;

berait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;

- d) À informer les médecins de base, les pédiatres de famille, les centres autorisés à prescrire des médicaments et toute autre structure publique ou catégorie de professionnels intéressée au sujet des contenus et des modalités d'application du présent accord ;
- e) À veiller à ce que les médecins, lorsqu'ils prescrivent les médicaments faisant l'objet du double canal de distribution, rédigent des ordonnances distinctes et apposent sur celles-ci la mention « PHT » ou « Distribution directe » ;

2. «Unifarma Distribuzione SpA» s'engage :

- a) À garder, dans les espaces de ses magasins spécialement prévus à cet effet, les médicaments fournis pour le compte de l'USL suivant les procédures visées au point 1.a) du présent accord, en surveillant attentivement la date d'expiration desdits médicaments ;
- b) À livrer aux pharmacies ouvertes au public et situées dans le ressort de l'USL, à la demande de celles-ci, les médicaments qui font l'objet du présent accord et à prendre à sa charge les dépenses découlant de toute détérioration des médicaments susceptible de se produire pendant le transport ;
- c) À se relier par voie informatique à l'USL afin de tenir au courant celle-ci de l'état des stocks et de la nécessité d'en renouveler certaines parties, dans le but d'assurer le fonctionnement correct du service de distribution ;
- d) À facturer à l'USL au plus tard le 5 du mois suivant le mois concerné, les montants qui lui sont dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b) du présent accord. Au cas où le délai susmentionné tomberait un samedi ou un jour de fête, il est reporté d'office au premier jour ouvrable suivant ;
- e) À produire, à la fin de chaque mois et pour chaque pharmacie à laquelle elle a remis des médicaments, un tableau récapitulatif des livraisons et des montants que l'USL doit lui verser à ce titre, après déduction des coûts supportés à cause des éventuelles erreurs de livraison commises par «Unifarma» ;

3. Les pharmacies publiques et privées ouvertes au public dans le ressort de l'USL s'engagent :

- a) À s'assurer que les ordonnances qui leur sont remises sont comprises dans le champ d'application du présent accord, et ce, en raison du fait :
 - qu'elles ont été rédigées sur l'ordonnancier du Service sanitaire de la Région Vallée d'Aoste et qu'elles se réfèrent exclusivement aux personnes résidant en Vallée d'Aoste ;

- contenenti tutti gli elementi previsti dalla normativa nazionale e regionale sulla corretta compilazione delle ricette;
 - riguardanti unicamente specialità medicinali oggetto della presente convenzione;
- b) richiedere a Unifarma i farmaci prescritti nell'esatta quantità necessaria alla spedizione delle ricette presentate assumendo a proprio carico le spese effettive derivanti da eventuali ordini errati da imputarsi alle farmacie;
- c) al ricevimento da Unifarma dei farmaci richiesti, apporre sulla ricetta i fustelli ottici presenti sulle confezioni degli stessi e consegnare i farmaci all'utente senza richiedere il pagamento di alcun corrispettivo, ad eccezione del ticket se dovuto;
- d) consegnare alla USL in mazzetta separata ed evidenziata, le ricette spedite secondo la calendarizzazione disposta per le ricette della spesa farmaceutica convenzionata, allegando fattura degli importi dovuti per rimborso degli oneri di dispensazione secondo quanto previsto al precedente punto 1.b).,
- e) fornire alla USL i dati di consumo con cadenza mensile.
4. In caso di manifesta urgenza e/o di irreperibilità del farmaco acquistato direttamente dall'Azienda USL il Farmacista è autorizzato a consegnare il prodotto reperibile nel normale ciclo distributivo, dandone comunicazione nel più breve tempo possibile all'Azienda USL;
5. Sulla base di disposizioni Ministeriali l'Azienda USL può inserire, sentite le parti, nell'allegato «Prontuario della distribuzione diretta» (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale – Supplemento Ordinario n. 259 del 4 novembre 2004 – Serie Generale) nuovi farmaci da distribuire con le modalità contenute nel presente Accordo.

Le parti firmatarie convengono di applicare, nel caso di controversie in merito alle irregolarità delle ricette in questione, le procedure ed i criteri previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale di cui al DPR n. 371 del 1998; le ricette quindi saranno sottoposte al giudizio della Commissione farmaceutica aziendale. Eventuali addebiti saranno imputati in base al prezzo dell'acquisto del farmaco da parte dell'Azienda USL.

Il presente accordo, ha validità di un anno, con possibilità di rinnovo con eventuali revisioni per espressa volontà delle parti.

Per tutto quanto non previsto dal presente Accordo si rimanda alle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia

- qu'elles contiennent tous les éléments prévus par la réglementation nationale et régionale en vigueur en matière de rédaction des ordonnances ;
 - qu'elles concernent uniquement les médicaments faisant l'objet du présent accord ;
- b) À demander à «Unifarma» uniquement les médicaments nécessaires à satisfaire aux ordonnances présentées, en prenant à leur charge les dépenses effectives découlant de toute éventuelle commande qu'elles pourraient avoir établie d'une manière erronée ;
- c) À retirer de «Unifarma» les médicaments requis, à coller sur les ordonnances la vignette figurant sur l'emballage desdits médicaments et à remettre gratuitement ces derniers aux usagers, sauf si ceux-ci sont tenus de payer un ticket modérateur ;
- d) À remettre à l'USL les ordonnances relatives aux médicaments faisant l'objet du présent accord, en une liasse séparée, dans le délai prévu pour la dépense pharmaceutique conventionnée, assorties de la facture relative aux montant dus à titre de remboursement des frais de distribution suivant les modalités prévues par le point 1.b) du présent accord ;
- e) À fournir chaque mois à l'USL les données relatives à la consommation de médicaments.
4. En cas d'urgence ou lorsque le médicament acheté directement par l'USL est introuvable, le pharmacien est autorisé à remettre à l'usager le produit distribué dans le cadre du circuit ordinaire. En l'occurrence, il doit en informer l'Agence USL dans les plus brefs délais.
5. Aux termes des dispositions ministérielles, l'Agence USL a la faculté, les parties entendues, d'insérer dans le codex de la distribution directe (publié dans le supplément ordinaire du Journal officiel de la République italienne n° 259 du 4 novembre 2004 – Série générale) de nouveaux médicaments à distribuer suivant les modalités visées au présent accord.

Les signataires conviennent d'appliquer, en cas de différends au sujet de l'irrégularité des ordonnances en cause, les procédures et les critères prévus par la convention collective nationale visée au DPR n° 371 de 1968 ; les ordonnances concernées sont donc soumises à la commission pharmaceutique de l'Agence USL. Tout frais éventuel est fixé sur la base du prix d'achat du médicament par l'Agence USL.

Le présent accord est valable pour un an et peut être reconduit, avec les modifications nécessaires, à la demande expresse des parties.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent accord, il est fait application des dispositions nationales et régionales en la matière.

In caso di emanazione di norme legislative o regolamentari, nonché di provvedimenti amministrativi incidenti sul contenuto dell'accordo, lo stesso dovrà essere opportunamente modificato e integrato.

Aosta, 25 novembre 2005.

Per la Regione Autonoma
Valle d'Aosta
FOSSON
(Assessore alla Sanità,
Salute e Politiche sociali)

per l'Azienda U.S.L.
della Valle d'Aosta
ARDISSONE
(Direttore Amministrativo)

per Unifarma
BONELLI

per Federfarma
QUEY

per Assofarm
RIMEDIOTTI

En cas de promulgation de dispositions législatives ou réglementaires, ainsi que de prise d'actes administratifs ayant des retombées sur le contenu du présent accord, ce dernier doit faire l'objet des modifications qui s'imposent.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2005.

Pour la Région autonome
Vallée d'Aoste,
Antonio FOSSON
(Assesseur à la santé,
au bien-être et aux
politiques sociales)

Pour l'Agence USL
de la Vallée d'Aoste,
Lorenzo ARDISSONE
(Directeur administratif)

Pour «Unifarma»,
Giorgio BONELLI

Pour «Federfarma»,
Cesare QUEY

Pour «Assofarma»,
Franco RIMEDIOTTI

PHT

atc	Principio attivo	Nota	Piano terapeutico
A10AE04	Insulina glargine		SI
A10BD03	Rosiglitazone + metformina		SI
A10BG02	Rosiglitazone		SI
A10BG03	Pioglitazone		SI
A16AA01	Levocarnitina	8	SI
B01AB04	Dalteparina *		
B01AB05	Enoxaparina *		
B01AB06	Nadroparina *		
B01AB07	Parnaparina *		
B01AB08	Reviparina *		
B01AB12	Bemiparina *		
B01AC04	Clopidogrel	9 bis	SI
B02AB03	C1-inibitore		SI
B02BB01	Fibrinogeno umano		SI
B02BD01	Compless. Protrombinico (Fattori IX, II, VII e X di coagulazione in associazione)		SI
B02BD02	Fattore VIII di coagulazione		SI
B02BD02	Morococog alfa e octocog alfa		SI
B02BD03	Inibitore bypassante l'attività del fattore VIII		SI
B02BD04	Fattore IX di coagulazione		SI
B02BD05	Fattore VII di coagulazione		SI
B02BD09	Nonacog alfa		SI
B03XA01	Epoetina alfa ed epoetina beta	12	SI
B03XA02	Darbepoetina alfa	12	SI
G03BA03	Testosterone	36	SI
G03GA02	Menotropina	74	SI
G03GA04	Urofollitropina	74	SI
G03GA05	Follitropina alfa	74	SI
G03GA06	Follitropina beta	74	SI
G03GA07	Lutropina alfa	74	SI
H01AC01	Somatropina	39	SI
H01BA02	Desmopressina		SI
H01CA01	Gonadorelina		SI
H01CB02	Octreotide	40	SI
H01CB03	Lanreotide	40	SI
J05AB11	Valaciclovir **	84	
J05AB14	Valganciclovir		SI
J05AD01	Foscarnet		SI
J05AF05	Lamivudina	32 bis	SI
J06BB01	Immunoglobulina anti-D (Rh)		SI
L01XX14	Tretinoina		SI
L02AE01	Buserelina	51	SI
L02AE02	Leuprorelina	51	SI
L02AE03	Goserelina	51	SI
L02AE04	Triptorelina	51	SI
L02BB01	Flutamide		
L02BB03	Bicalutamide		
L03AA02	Fligraſtim	30	SI
L03AA03	Molgramostim	30	SI
L03AA10	Lenograstim	30	SI
L03AA13	Pegfilgrastim	30 bis	SI
L03AB01	Interferone alfa naturale	32	SI
L03AB04	Interferone alfa-2a	32	SI
L03AB05	Interferone alfa-2b	32	SI
L03AB06	Interferone alfa-n1	32	SI

PHT

atc	Principio attivo	Nota	Piano terapeutico
L03AB09	Interferone alfacon-1	32	SI
L03AB10	Peginterferone alfa-2b	32	SI
L03AB11	Peginterferone alfa-2a	32	SI
L03AX13	Glatiramer acetato	65	SI
L04AA05	Tacrolimus		SI
L04AA10	Sirolimus		SI
L04AA13	Leflunomide		SI
L04AA18	Everolimus		SI
N05AH02	Clozapina		SI
N05AH03	Olanzapina		SI
N05AH04	Quetiapina		SI
N05AX08	Risperidone		SI
N05AX12	Aripiprazolo		SI
N06BA07	Modafinil		SI
N06DA02	Donepezil	85	SI
N06DA03	Rivastigmina	85	SI
N06DA04	Galantamina	85	SI
N07BB04	Naltrexone		
P01CX01	Pentamidina isetonato		SI
R05CB13	Dornase alfa (desossiribonucleasi)		SI
V03AC01	Deferoxamina		SI
V03AE02	Sevelamer		SI
V03AF01	Mesna		SI
V03AF03	Calcio folinato	11	
* Continuazione a domicilio della terapia iniziata in ospedale dopo intervento ortopedico maggiore			
** Infezioni virali da VZV e HSV o da CMV in trapiantati d'organo			

Deliberazione 16 dicembre 2005, n. 4359.

Modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, concernente le modalità e procedure per il rilascio delle autorizzazioni all'attività di trasporto di infermi e feriti in autoambulanza nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'attività di soccorso e trasporto, come modificata dalla deliberazione n. 2620 in data 2 agosto 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, le seguenti modificazioni alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, già modificata dalla deliberazione n. 2620 in data 2 agosto 2004:

a) il punto 3 del dispositivo è sostituito come segue:

«3) di stabilire che i soggetti già autorizzati a svolgere attività di trasporto o di trasporto e soccorso sanitario con autoambulanza devono presentare domanda per regolarizzare, entro il 30 giugno 2006, la propria posizione autorizzativa secondo le disposizioni contenute nella presente deliberazione;»;

b) l'articolo 7 dell'allegato (Tipologie d'uso) è sostituito come segue:

«Articolo 7
(Tipologie d'uso)

1. La modalità di risposta territoriale alle richieste di trasporto non urgente o programmato e di soccorso sanitario, nonché la composizione minima degli equipaggi autorizzati, devono essere differenziate in base alla tipologia d'intervento secondo i criteri descritti nei commi seguenti.

2. Autoambulanza ad uso prevalente per trasporto e soccorso di base di infermi e feriti:

a) qualora l'uso di tale autoambulanza sia finalizzato al trasporto non urgente o programmato, l'equipaggio minimo sarà formato da due operatori comunque in possesso dei requisiti di cui al capo III, fermo restando quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005, recante disposizioni per la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale operante nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza sanitaria. In particolare i due operatori possono essere:

I. due operatori tecnici dipendenti USL addetti

Délibération n° 4359 du 16 décembre 2005,

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 (Approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport), telle qu'elle a été modifiée par la délibération n° 2620 du 2 août 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, les modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 (modifiée par la délibération n° 2620 du 2 août 2004) indiquées ci-après sont approuvées :

a) Le point 3 du dispositif est remplacé comme suit :

« 3. Les sujets titulaires d'une autorisation d'exercice de l'activité de transport, ou de transport et de secours sanitaire, par ambulance, doivent présenter une demande de régularisation de ladite autorisation au plus tard le 30 juin 2006, aux termes des dispositions de la présente délibération ; »

b) L'art. 7 (Types de véhicules) de l'annexe de la délibération en cause est remplacé comme suit :

« Art. 7
Types de véhicules

1. Les modalités de réponse territoriale aux requêtes de transport non urgent ou planifié et de secours sanitaire, ainsi que la composition minimale des équipages autorisés doivent être différenciées en fonction du type d'intervention, sur la base des critères indiqués ci-après :

2. Ambulance pour le secours de base et le transport de malades et de blessés :

a) Lorsque ce véhicule est utilisé pour le transport non urgent ou planifié, l'équipage doit être composé au minimum de deux opérateurs possédant les compétences prévues par le Chapitre III du présent texte, sans préjudice des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, portant approbation des dispositions en matière de formation, de recyclage et d'apprentissage permanent des personnels du système régional des urgences sanitaires. Les deux opérateurs susmentionnés peuvent être :

I. deux opérateurs techniques de l'Agence USL

- | | |
|---|---|
| <p>ad attività di soccorso e trasporto infermi;</p> <p>II. due operatori volontari di cui almeno un Ausiliario volontario addetto al trasporto sanitario non urgente o programmato in coppia con un altro volontario, come previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. in data 16 dicembre 2005, recante nuove disposizioni relative alla regolamentazione dell'attività dei Volontari del Soccorso della Valle d'Aosta;</p> <p>III. due operatori della Croce Rossa Italia – CRI;</p> <p>IV. due pisteurs secouristes;</p> <p>V. due operatori di altri Enti, associazioni o soggetti privati autorizzati al trasporto con ambulanza;</p> <p>b) qualora l'uso di tale autoambulanza sia finalizzato a servizi di soccorso e supporto vitale di base, l'equipaggio di minima, fermo restando quanto sopra definito in termini di requisiti, formazione e aggiornamento permanente, sarà così composto:</p> <p>I. due operatori tecnici dipendenti USL addetti ad attività di soccorso e trasporto infermi;</p> <p>II. due operatori Ausiliari volontari addetti al trasporto e soccorso sanitario;</p> <p>III. due operatori CRI nell'ambito di apposita convenzione con l'Azienda USL;</p> <p>IV. due operatori di altri Enti, Associazioni o soggetti privati specificatamente autorizzati da apposita convenzione con l'Azienda USL.</p> <p>3. Autoambulanza ad uso prevalentemente per soccorso avanzato: l'uso di tale mezzo presuppone la presenza di equipaggi professionali, la cui formazione ed aggiornamento permanente sono disciplinati dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 del 6 giugno 2005; in particolare l'equipaggio sarà composto da due operatori tecnici dipendenti dell'Azienda USL addetti ad attività di soccorso e trasporto infermi, da un medico dell'emergenza dipendente dell'Azienda USL o convenzionato con la medesima e da un infermiere che opera nel sistema dell'emergenza-urgenza territoriale.</p> <p>4. Automedica: tale automezzo, dotato di adeguata attrezzatura sanitaria, viene utilizzato esclusivamente per un rapido trasporto di personale sanitario in caso di rendez-vous richiesto dalla centrale operativa 118; l'equipaggio è costituito da un operatore tecnico dipendente dell'Azienda USL addetto ad attività di soc-</p> | <p>préposés aux activités de secours et de transport de malades ;</p> <p>II. deux secouristes bénévoles, dont un au moins qui soit un auxiliaire bénévole préposé aux transports sanitaires non urgents ou planifiés, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° du 16 décembre 2005, portant nouvelles dispositions en matière de réglementation de l'activité des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste ;</p> <p>III. deux opérateurs de la Croix-Rouge italienne ;</p> <p>IV. deux pisteurs-secouristes ;</p> <p>V. deux opérateurs d'autres organismes, associations ou sujets privés titulaires de l'autorisation d'activité ;</p> <p>b) Lorsque ce véhicule est utilisé pour des services de secours ou pour assurer les secours vitaux, sans préjudice des dispositions susmentionnées en matière de conditions requises, de formation et de recyclage permanent, l'équipage doit être composé au minimum :</p> <p>I. de deux opérateurs techniques de l'Agence USL préposés aux activités de secours et de transport de malades ;</p> <p>II. de deux auxiliaires bénévoles préposés au transport et au secours sanitaire ;</p> <p>III. de deux opérateurs de la Croix-Rouge italienne, dans le cadre de la convention passée par cette dernière avec l'Agence USL ;</p> <p>IV. de deux opérateurs d'autres organismes, associations ou sujets privés titulaires de l'autorisation d'activité, au sens d'une convention passée avec l'Agence USL.</p> <p>3. Ambulance utilisée pour le secours avancé : l'utilisation de ce véhicule suppose la présence d'équipages professionnels, dont la formation et le recyclage sont régis par la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005 ; lesdits équipages doivent notamment comprendre deux opérateurs techniques de l'Agence USL préposés à l'activité de secours et de transport de malades, un médecin d'urgence, salarié de l'Agence USL ou conventionné avec celle-ci, et un infirmier œuvrant dans le cadre du système territorial des urgences.</p> <p>4. Véhicule médicalisé : ce véhicule, doté d'un équipement sanitaire adéquat, est utilisé exclusivement pour le transport rapide des personnels sanitaires en cas de rendez-vous demandé par la centrale opérationnelle 118 ; l'équipage comprend un opérateur technique de l'Agence USL préposé aux activités de secours et de</p> |
|---|---|

corso e trasporto infermi, con funzioni di autista, e da un medico dell'emergenza dipendente dell'Azienda USL o convenzionato con la medesima. L'eventuale presenza di personale infermieristico in aggiunta o in sostituzione del medico sarà disciplinata da apposito protocollo definito dall'Azienda USL.»;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa agli enti, associazioni e soggetti privati che svolgono attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza;

4) di stabilire che il dispositivo della presente deliberazione sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4477.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali attribuite per il finanziamento di attività in materia sanitaria e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

Parte entrata

Cap. 4596 «Fondi per interventi di procreazione medicalmente assistita» € 14.282,00

Cap. 4760 «Fondi per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»
€ 27.114,87

Cap. 4840 «Fondi per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti»
€ 45.979,06

Parte spesa

Cap. 59985 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di iniziative in materia di prelievi e di trapianti di organi e di tessuti»
€ 45.979,06

transport de malades, assurant les fonctions de conducteur, et un médecin d'urgence, salarié de l'Agence USL ou conventionné avec celle-ci. La présence éventuelle d'un infirmier en sus du médecin ou à la place de celui-ci est réglementée par un protocole ad hoc établi par l'Agence USL ».

2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

3) La présente délibération est transmise aux organismes, aux associations et aux sujets privés qui exercent l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4477 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour le financement d'activités sanitaires.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4596 « Fonds destinés à des actions de procréation médicalement assistée » 14 282,00 €

Chap. 4760 « Fonds pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour les campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine »
27 114,87 €

Chap. 4840 « Fonds destinés à la réalisation d'initiatives dans le secteur des prélèvements et de la transplantation d'organes et de tissus »
45 979,06 €

Dépenses

Chap. 59985 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la réalisation d'initiatives dans le secteur des prélèvements et de la transplantation d'organes et de tissus »
45 979,06 €

Cap. 60025 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato in materia di procreazione medicalmente assistita»
€ 14.282,00

Cap. 60030 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di farmacovigilanza e di informazione degli operatori sanitari sui medicinali, nonché per campagne di educazione sanitaria nella stessa materia»
€ 27.114,87;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.361.191.170,78 per la competenza e di euro 2.179.963.804,68 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Cap. 59985

Struttura dirigenziale «Servizio sanità ospedaliera»

Obiettivo gestionale 151103 di nuova istituzione
«Iniziativa in materia di prelievi e di trapianti di organi e tessuti»

Rich. 12759 (di nuova istituzione)
«Iniziativa per prelievi e trapianti di organi e tessuti»
€ 45.979,06

Cap. 60025

Nuova struttura dirigenziale
cui assegnare la richiesta: «Direzione salute»

Obiettivo gestionale 151001 (Nuovo Obiettivo)
«Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»

Rich. 13374 «Spese per interventi in materia di procreazione medicalmente assistita»
€ 14.282,00

Cap. 60030

Struttura dirigenziale «Servizio sanità territoriale»

Obiettivo gestionale 151203 di nuova istituzione

Chap. 60025 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour les actions de procréation médicalement assistée » 14 282,00 €

Chap. 60030 « Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour des actions de surveillance pharmacologique et d'information des professionnels de la santé en matière de médicaments, ainsi que pour des campagnes d'éducation sanitaire dans le même domaine » 27 114,87 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2005 s'équilibrent à 2 361 191 170,78 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 179 963 804,68 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée, au titre de 2005, du fait des augmentations ci-après :

Chap. 59985

Structure de direction « Service de la santé hospitalière »

Objectif de gestion 151103 (nouvel objectif)
« Initiatives dans le secteur des prélèvements et de la transplantation d'organes et de tissus »

Détail 12759 (nouveau détail)
« Initiatives dans le secteur des prélèvements et de la transplantation d'organes et de tissus » 45 979,06 €

Chap. 60025

Structure de direction : « Direction du bien-être »

Objectif de gestion 151001 (nouvel objectif)
« Initiatives de recherche et d'études en matière de santé »

Détail 13374 « Dépenses pour des actions en matière de procréation médicalement assistée » 14 282,00 €

Chap. 60030

Structure de direction « Service de la santé territoriale »

Objectif de gestion 151203 (nouvel objectif)

«Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione degli operatori sanitari e di educazione sanitaria sui medicinali»

Rich. 9515 (di nuova istituzione)
«Iniziativa di farmacovigilanza, di informazione e di educazione sanitaria sui medicinali»
€ 27.114,87;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4478.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

Parte entrata

Cap. 12470 «Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali»
€ 1.159.680,00;

Parte spesa

Cap. 72270 «Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali»
€ 1.159.680,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.362.350.850,78 per la competenza e di euro 2.181.123.484,68 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizio-

« Actions de surveillance pharmacologique, d'information des professionnels de la santé et campagnes d'éducation sanitaire en matière de médicaments »

Détail 9515 (nouveau détail)
« Actions de surveillance pharmacologique, d'information et d'éducation sanitaire en matière de médicaments »
27 114,87 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4478 du 21 décembre 2005,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 12470 « Gestion des fonds alloués par l'État devant être virés aux collectivités locales »
1 159 680,00 €

Dépenses

Chap. 72270 « Gestion des fonds alloués par l'État devant être virés aux collectivités locales »
1 159 680,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 362 350 850,78 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 181 123 484,68 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y affé-

ni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2005:

Cap. 72270

Struttura
dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

Obiettivo gestionale
031103 «Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»

Rich. 12013 «Contributi statali agli Enti Locali per finanziare l'onere derivante dagli incrementi degli stipendi dei Segretari Comunali»

€ 276.460,00;

Rich. 12073 «Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
€ 883.220,00.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4479.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 recante «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005:

Struttura
dirigenziale «Direzione attività promozionali»

Obiettivo programmatico 2.2.2.11 «Interventi di promo-

rentes, est modifiée par l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2005 :

Chapitre 72270

Structure
de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Objectif de gestion
031103 « Gestion des virements aux collectivités locales des crédits alloués par l'État »

Détail 12013 « Crédits alloués par l'État aux collectivités locales pour le financement des frais dérivant de l'augmentation du traitement des secrétaires communaux »
276 460,00 €

Détail 12073 « Virements aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État »
883 220,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4479 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications ci-après de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 :

Structure
de direction « Direction des activités promotionnelles »

Objectif programmatique 2.2.2.11. « Actions promo-

zione e sviluppo dell'artigianato valdostano di tradizione»

in diminuzione

Cap. 47558 Spese per l'organizzazione di manifestazioni fieristiche e iniziative varie relative all'artigianato di tradizione
€ 76.013,41;

Obiettivo gestionale n. 094003 «Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato valdostano di tradizione»

Rich. 11848 Spese per l'organizzazione di manifestazioni e iniziative varie di artigianato di tradizione € 76.013,41;

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10 «Interventi promozionali per l'artigianato»

in aumento

Cap. 47805 Spese per l'allestimento del museo dell'artigianato tipico locale
€ 76.013,41;

Obiettivo gestionale n. 094003 «Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato valdostano di tradizione»

Rich. 7545 Allestimento del museo dell'artigianato valdostano di tradizione sito in uno stabile del comune di Fénis concesso in comodato alla Regione
€ 76.013,41;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4480.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

tionnelles en faveur du commerce »

diminution

Chap. 47558 « Dépenses pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition »
76 013,41 €

Objectif de gestion 094003 « Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat valdôtain de tradition »

détail 11848 « Dépenses pour l'organisation de foires de l'artisanat de tradition »
76 013,41 €

Objectif programmatique 2.2.2.10. « Actions promotionnelles en faveur de l'artisanat »

augmentation

Chap. 47805 « Dépenses pour l'aménagement du musée de l'artisanat typique local »
76 013,41 €

Objectif de gestion 094003 « Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat valdôtain de tradition »

détail 7545 « Aménagement du musée de l'artisanat valdôtain de tradition dans un immeuble concédé à la Région par la Commune de Fénis à titre de prêt à usage »
76 013,41 €

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4480 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005:

Parte entrata

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private»

anno 2005 Euro 15.614,31;

Cap. 5506 «Fondi a sostegno dei programmi regionali destinati all'attività di promozione e informazione della legge 215/92 per l'imprenditoria femminile»

anno 2005 Euro 6.537,20;

Cap. 4690 «Fondo integrativo statale per la concessione di prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2005 Euro 51.424,20;

Cap. 2123 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4
Codificazione: 2.3.2
«Contributi assegnati dallo Stato per lo sviluppo della competitività e della coesione»

anno 2005 Euro 50.000,00;

Parte spesa

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

anno 2005 Euro 15.614,31;

Cap. 26150 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.16
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.2
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a sostegno dei programmi regionali destinati all'attività di promozione e informazione della legge 215/92 per l'imprenditoria femminile»

anno 2005 Euro 6.537,20;

Cap. 55550 «Oneri sul fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2005 Euro 51.424,20;

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4670 « Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées »

Année 2005 15 614,31 euros

Chap. 5506 « Fonds pour les programmes régionaux de promotion et d'information en matière d'entrepreneuriat des femmes – Loi n° 215/1992 »

Année 2005 6 537,20 euros

Chap. 4690 « Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

Année 2005 51 424,20 euros

Chap. 2123 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.2.
« Subventions allouées par l'État pour le développement de la compétitivité et de la cohésion »

Année 2005 50 000,00 euros

Dépenses

Chap. 55580 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréées par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

Année 2005 15 614,31 euros

Chap. 26150 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.16.
Codification : 1.1.1.4.1.2.10.2.
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions de soutien des programmes régionaux de promotion et d'information en matière d'entrepreneuriat des femmes – Loi n° 215/1992 »

Année 2005 6 537,20 euros

Chap. 55550 « Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

Année 2005 51 424,20 euros

Cap. 25040 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.17
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.32
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la politica di coesione 2007/2013»

anno 2005 Euro 50.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto 1), il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 pareggia sugli importi di euro 2.362.474.426,49 per la competenza e di euro 2.181.247.060,39 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Struttura dirigenziale «Servizio Legislativo scolastico»

Obiettivo gestionale 131101 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 (cap. 55580) «Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

anno 2005 Euro 15.614,31;

Struttura dirigenziale «Direzione Attività produttive e cooperazione»

Obiettivo gestionale 091004 «Interventi per lo sviluppo dell'imprenditoria femminile»

Rich. 13737 (cap.26150) (di nuova istituzione)
«Fondi statali per interventi a sostegno dei programmi regionali destinati all'attività di promozione e informazione per l'imprenditoria femminile»

anno 2005 Euro 6.537,20;

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche educative»

Obiettivo gestionale 131005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Chap. 25040 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.17.
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.32.
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la politique de cohésion au titre de la période 2007/2013 »

Année 2005 50 000,00 euros

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2005 s'équilibrent à 2 362 474 426,49 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 181 247 060,39 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait des augmentations ci-après :

Structure de direction « Service du droit de l'éducation »

Objectif de gestion 131101 « Gestion des financements en faveur des institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréées ou reconnues, des fondations, des pensionnats et des instituts de recherche »

Détail 10025 (chap. 55580) « Subventions aux écoles élémentaires agréées et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

Année 2005 15 614,31 euros

Structure de direction « Direction des activités productives et de la coopération »

Objectif de gestion 091004 « Actions pour le développement de l'entrepreneuriat des femmes »

Détail 13737 (chap. 26150) (nouveau détail)
« Fonds alloués par l'État pour les programmes régionaux de promotion et d'information en matière d'entrepreneuriat des femmes »

Année 2005 6 537,20 euros

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131005 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Rich. 12438
(cap. 55550) «Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta»

anno 2005 Euro 51.424,20;

Struttura
dirigenziale «Direzione Politiche e programmi comunitari e statali»

Obiettivo gestionale
061001 «Programmazione, coordinamento e valutazione di programmi e progetti a valere sui fondi comunitari e statali»

Rich. 13738
(cap. 25040) (di nuova istituzione)
«Spese per studi ed analisi a supporto della definizione della strategia regionale nel settore delle infrastrutture»

anno 2005 Euro 50.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4528.

Autorizzazione al Comune di VALTOURNENCHE per l'apertura e l'esercizio di una struttura socio-educativa sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di VALTOURNENCHE, all'apertura ed all'esercizio di una struttura socio-educativa, condotta nel comune medesimo in fraz. Breuil-Cervinia, strada piazzale delle Funivie al Giomein, n. 5/A, adibita servizio di guarderie per 15 posti, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

Détail 12438
(chap. 55550) « Gestion du Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste »

Année 2005 51 424,20 euros

Structure
de direction : « Direction des politiques et des programmes communautaires et nationaux »

Objectif de gestion
061001 « Planification, coordination et évaluation des programmes et des projets à valoir sur les fonds communautaires et étatiques »

Détail 13738
(chap. 25040) (nouveau détail)
« Dépenses pour les études et les analyses en vue de la définition de la stratégie régionale dans le secteur des infrastructures »

Année 2005 50 000,00 euros

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4528 du 21 décembre 2005,

autorisant la Commune de VALTOURNENCHE à ouvrir et à mettre en service une structure socio-éducative (crèche), dans la commune de VALTOURNENCHE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de VALTOURNENCHE est autorisée à ouvrir et à mettre en service une structure socio-éducative (crèche pour 15 enfants), dans la commune de VALTOURNENCHE (hameau de Breuil-Cervinia, 5/A, route allant du parc de stationnement des téléphériques à Giomein), aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux points d) et e) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en question doit être communiqué, sous dix jours, à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations socio-éducatives qui y sont fournies ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renou-

l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreché, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4575.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del contratto collettivo nazionale di lavoro per il comparto scuola sottoscritto in data 07.12.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 sia in termini di competenza che di cassa:

Obiettivo programmatico 1.2.2. «Personale direttivo e docente delle scuole regionali»

vemente éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les dispositions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités en cause, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause.

Délibération n° 4575 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région en application de la convention collective nationale du travail pour le secteur de l'école signée le 7 décembre 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.2. « Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales »

in diminuzione

Cap. 54785 «Fondo per i rinnovi contrattuali del personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Regione»

Anno 2005 € 6.000.000,00;

in aumento

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – retribuzioni e altri assegni fissi 01 scuola materna 02 scuola elementare 03 scuola media 1° grado 04 scuole secondarie superiori ed artistiche 05 Convitto F. Chabod»

Anno 2005 € 4.350.000,00;

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione -contributi diversi a carico dell'Ente e I.R.A.P. su retribuzioni e altri assegni fissi»

Anno 2005 € 1.650.000,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

Struttura dirigenziale «Direzione Personale Scolastico»

Obiettivo gestionale n. 132001 «Gestione personale scolastico – trattamento economico»

In diminuzione

Rich. 11125 (Cap. 54785) «Spese derivanti dai rinnovi contrattuali per il biennio economico 2004/2005»

Anno 2005 € 6.000.000,00;

in aumento

Rich. 7359 (Cap. 54700) «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo a tempo indeterminato e a tempo determinato sino al termine dell'anno scolastico o delle attività didattiche»

Anno 2005 € 4.154.000,00;

Diminution

Chap. 54785 « Fonds pour le renouvellement des conventions des personnels d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions scolaires et éducatives de la Région »

Année 2005 6 000 000,00 €

Augmentation

Chap. 54700 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région. Traitement et autres indemnités fixes. 01 école maternelle, 02 école élémentaire, 03 école secondaire du 1^{er} degré, 04 écoles secondaires du 2^e degré et lycée artistique, 05 pensionnat F. Chabod »

Année 2005 4 350 000,00 €

Chap. 54701 « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des institutions et des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région et IRAP sur le traitement et sur les autres indemnités fixes »

Année 2005 1 650 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction du personnel scolaire »

Objectif de gestion 132001 « Gestion du personnel scolaire – traitement »

Diminution

Détail 11125 (Chap. 54785) « Dépenses pour le renouvellement des conventions au titre de la période 2004/2005 »

Année 2005 6 000 000,00 €

Augmentation

Détail 7359 (Chap. 54700) « Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur sous contrat à durée indéterminée ou déterminée jusqu'à la fin de l'année scolaire ou des activités pédagogiques »

Année 2005 4 154 000,00 €

Rich. 7360 (Cap. 54700)	«Personale docente ed educativo sup- plente e saltuario»	Anno 2005	€ 196.000,00;
Rich. 7342 (Cap. 54701)	«I.R.A.P.»	Anno 2005	€ 369.000,00;
Rich. 7362 (Cap. 54701)	«Oneri previdenziali a carico dell'Ente sul trattamento economico del persona- le scolastico»	Anno 2005	€ 1.281.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 dicembre 2005, n. 4576.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione – modifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3745 in data 11 novembre 2005 e n. 4226 in data 16 dicembre 2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 4226 del 16 dicembre 2005 stabilendo, in sede di autotutela, che la lettera B) delle premesse e la lettera B) del punto 1 e del punto 2 della parte dispositiva vengano annullate, stabilendo nel contempo che lo stanziamento di annui euro 4.250,00 per gli anni 2005 e 2006 a favore del capitolo di nuova istituzione 21875 «Collaborazioni tecniche di supporto all'Ufficio di Gabinetto» venga attribuito allo stesso mediante prelievo dal «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia», di cui al capitolo 21625;

2) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza e, per l'anno 2005, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Détail 7360 (Chap. 54700)	« Personnel enseignant et éducateur, remplaçant et occasionnel »	Année 2005	196 000,00 €
Détail 7342 (Chap. 54701)	« IRAP »	Année 2005	369 000,00
Détail 7362 (Chap. 54701)	« Cotisations patronales de sécurité so- ciale calculées sur le traitement du per- sonnel scolaire »	Année 2005	1 281 000,00 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 4576 du 21 décembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005, le budget pluriannuel 2005/2007 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie », ainsi que les délibérations du Gouvernement régional n° 3745 du 11 novembre 2005 et n° 4226 du 16 décembre 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 4226 du 16 décembre 2005 est rectifiée comme suit, à titre d'autorégulation : la lettre B) du préambule et la lettre B) des points 1 et 2 du dispositif sont annulées ; la somme de 4 250,00 euros par an pour 2005 et 2006, inscrite au titre du nouveau chapitre 21875 (« Collaborations techniques au profit du Cabinet de la Présidence »), est financée par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » visé au chapitre 21625 ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, et, pour ce qui est de 2005, également du titre des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

anno 2005 Euro 89.250,00
anno 2006 Euro 4.250,00

in aumento

Cap. 21450 «Spese per la comunicazione istituzionale»

anno 2005 Euro 13.000,00

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2005 Euro 5.000,00

Cap. 21635 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.02.
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.1.1.
«Spese per iniziative divulgative e didattiche presso le istituzioni scolastiche della Regione in occasione delle celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

anno 2005 Euro 67.000,00

Cap. 21875 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.6.01.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.1.01.
«Collaborazioni tecniche di supporto all'Ufficio di Gabinetto»

anno 2005 Euro 4.250,00
anno 2006 Euro 4.250,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 21625

Struttura dirigenziale «Vice Capo Gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Année 2005 89 250,00 euros
Année 2006 4 250,00 euros

Augmentation

Chap. 21450 « Dépenses pour la communication institutionnelle »

Année 2005 13 000,00 euros

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2005 5 000,00 euros

Chap. 21635 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.02.
Codification : 1.1.1.4.1.2.1.1.
« Dépenses pour la réalisation d'initiatives d'information et d'enseignement dans les institutions scolaires de la Région, à l'occasion des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Année 2005 67 000,00 euros

Chap. 21875 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.6.01.
Codification : 1.1.1.4.2.2.1.01.
« Collaborations techniques au profit du Cabinet de la Présidence »

Année 2005 4 250,00 euros
Année 2006 4 250,00 euros

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Chapitre 21625

Structure de direction : « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 « Dépenses pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

	anno 2005	Euro	89.250,00		Année 2005		89 250,00 euros
	anno 2006	Euro	4.250,00		Année 2006		4 250,00 euros
<i>in aumento</i>					Augmentation		
Cap. 21450					Chapitre 21450		
Struttura dirigenziale	«Capo Ufficio Stampa – Direzione della comunicazione»			Structure de direction :	« Chef du bureau de presse – Direction de la communication »		
Obiettivo gestionale 001003	«Comunicazione istituzionale»			Objectif de gestion 001003	« Communication institutionnelle »		
Rich. 13748	(di nuova istituzione) «Servizi e consulenze per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione in Valle d'Aosta»			Détail 13748	(nouveau détail) « Services et mandats de conseil pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »		
	anno 2005	Euro	13.000,00		Année 2005		13 000,00 euros
Cap. 21610					Chapitre 21610		
Struttura dirigenziale	«Servizio cerimoniale»			Structure de direction :	« Service du protocole »		
Obiettivo gestionale 001302	«Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»			Objectif de gestion 001302	« Organisation, participation ou adhésion à des colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques – Présidence de la Région »		
Rich. 13749	(di nuova istituzione) «Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»			Détail 13749	(nouveau détail) « Organisation de cérémonie, colloques, manifestations et autres initiatives dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »		
	anno 2005	Euro	5.000,00		Année 2005		5 000,00 euros
Cap. 21635					Chapitre 21635		
Struttura dirigenziale	«Vice Capo Gabinetto vicario»			Structure de direction :	« Chef de cabinet adjoint »		
Obiettivo gestionale 011010	«Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»			Objectif de gestion 011010	« Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »		
Rich. 13746	(di nuova istituzione) «Spese per la realizzazione e la stampa di libri e pubblicazioni in occasione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»			Détail 13746	(nouveau détail) « Dépenses pour la réalisation et l'impression de livres et de publications à l'occasion du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »		
	anno 2005	Euro	67.000,00		Année 2005		67 000,00 euros
Cap. 21875					Chapitre 21875		

Struttura dirigenziale	«Capo gabinetto»
Obiettivo gestionale 010003	«Coordinamento delle consulenze esterne di supporto alle attività della Regione, di competenza dell'Ufficio di Gabinetto»
Rich. 13741	(di nuova istituzione) «Collaborazioni tecniche di supporto all'Ufficio di Gabinetto»
	anno 2005 Euro 4.250,00 anno 2006 Euro 4.250,00;

4) di approvare la modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 3745 in data 11 novembre 2005 stabilendo che l'impegno di euro 67.000,00 previsto al punto 2) della parte dispositiva con imputazione al capitolo 21625 relativo al Fondo in precedenza indicato, del bilancio di previsione per l'anno 2005, per la realizzazione e la stampa di n. 15.000 copie di un libro della collana «Geronimo Stilton» dedicato all'autonomia e allo Statuto speciale della Valle d'Aosta, in attuazione della citata l.r. 8/2005, sia imputato al capitolo 21635 «Spese per iniziative divulgative e didattiche presso le istituzioni scolastiche della Regione in occasione delle celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia», richiesta 13746 «Spese per la realizzazione e la stampa di libri e pubblicazioni in occasione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» del bilancio di previsione medesimo, istituiti ai precedenti punti 2) e 3);

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 39.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. costituita dall'approvazione del progetto preliminare relativo ai lavori di sistemazione dell'area sportiva e ricreativa in loc. Cerellaz, adottata con deliberazione consiliare n. 31 del 30.08.2005.

Structure de direction :	« Chef de cabinet »
Objectif de gestion 010003	« Coordination des conseils au profit de la Région relevant du Cabinet de la Présidence »
Détail 13741	(nouveau détail) « Collaborations techniques au profit du Cabinet de la Présidence »
	Année 2005 4 250,00 euros Année 2006 4 250,00 euros

4) Sont approuvées les rectifications de la délibération du Gouvernement régional n° 3745 du 11 novembre 2005 ci-après : la somme de 67 000,00 € – imputée, au sens du point 2 du dispositif de ladite délibération, au chapitre 21625 relatif au Fonds susmentionné du budget prévisionnel 2005 de la Région et destinée à la réalisation et à l'impression de 15 000 exemplaires d'un livre de la collection « Geronimo Stilton » consacré à l'autonomie et au Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, en application de la LR n° 8/2005 – est imputée au chapitre 21635 (« Dépenses pour la réalisation d'initiatives d'information et d'enseignement dans les institutions scolaires de la Région, à l'occasion des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »), détail 13746 (« Dépenses pour la réalisation et l'impression de livres et de publications à l'occasion du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ») dudit budget prévisionnel ; le chapitre 21635 et le détail 13746 ont été institués au sens des points 2 et 3 du dispositif de la présente délibération ;

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Délibération n° 39 du 29 décembre 2005,

portant approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 et relative à l'avant-projet des travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative à Cerellaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di accogliere le osservazioni espresse dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione urbanistica, con nota del 11.10.2005, prot. n. 19516/UR, ai sensi della L.R. 11/1998 e s.m.i., art. 16, comma 1 e quindi, di integrare gli elaborati del progetto preliminare per la sistemazione dell'area sportiva e ricreativa di Cerellaz, con la relazione redatta dal Geom. BERTINO Eugenio, pervenuta in data 20.12.2005, prot. n. 3767, come previsto dal secondo comma della medesima disposizione della Deliberazione di Giunta Regionale; di dare atto che è stata verificata la coerenza con le norme del PTP, dettagliando per punti le scelte operate e le norme di riferimento, e inoltre verificata l'attuale dotazione di parcheggi;

Di dare atto che non sono necessari adeguamenti, e che l'integrazione di cui sopra della variante adottata non comportano una nuova pubblicazione, ai sensi della L.R. 11/1998 e s.m.i., art. 16, comma 2;

Di dare atto che la variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale del Comune, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 31 del 30.08.2005 è coerente con le norme direttamente cogenti e prevalenti del P.T.P.;

Di approvare ai sensi della L.R. 11/1998 e s.m.i., art. 16, comma 3 la variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale del Comune, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 31 del 30.08.2005, avviata, quest'ultima, tramite la procedura di cui all'art. 31, comma 2 della L.R. 11/1998 e s.m.i.;

Di dare atto che la variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale della presente deliberazione del Consiglio comunale che l'approva;

Di dare atto che la presente deliberazione con gli atti della medesima saranno trasmessi nei successivi trenta giorni dall'efficacia, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di demandare al Responsabile dell'Ufficio tecnico gli adempimenti conseguenti di cui alla L.R. 11/1998 e s.m.i., art. 16, comma 3.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 24.

Approvazione progettazione e schede FoSPI dei lavori di realizzazione del marciapiede sulla strada comunale Villa – Sizan e di adeguamento dell'area cimiteriale.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région autonome Vallée d'Aoste dans la lettre du 11 octobre 2005, réf. n° 19516/UR, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, sont accueillies ; les pièces de l'avant-projet des travaux de réaménagement de l'aire sportive et récréative à Cerellaz sont donc complétées par le rapport de M. Eugenio BERTINO, géomètre, parvenu le 20 décembre 2005, réf. n° 3767, aux termes du point 2 de la délibération du Gouvernement régional visée au préambule ; la conformité aux dispositions du PTP a été contrôlée, les choix opérés et les dispositions de référence ont été détaillés par points et la disponibilité de parkings a été constatée ;

Aucune adaptation n'est nécessaire ; la variante adoptée et complétée au sens du point précédent ne doit pas être publiée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée ;

La variante non substantielle du Plan régulateur général communal adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ayant force obligatoire et prééminente ;

Ladite variante non substantielle du Plan régulateur général communal, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 30 août 2005 suivant la procédure visée au deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, est approuvée ;

La variante non substantielle en question déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication ;

Le responsable du Bureau technique est chargé de remplir les obligations visées au troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée.

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. Délibération n° 24 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet et des fiches FoSPI relatif aux travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Villa – Sizan et de mise aux normes du cimetière.

IL CONSIGLIO COMUNALE	LE CONSEIL COMMUNAL
Omissis	Omissis
delibera	délibère
a) di adottare la variante non sostanziale ai sensi dell'articolo 16 comma 1 della Legge regionale 11/1998 e s.m.i. e art. 14 comma 4;	a) La variante non substantielle est adoptée au sens du quatrième alinéa de l'art. 14 et du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 modifiée et complétée ;
b) di far proprio ed approvare dal punto di vista tecnico il progetto preliminare relativo alla realizzazione di marciapiede sulla strada comunale Villa – Sizan e l'adeguamento normativo dell'area cimiteriale ai sensi della Legge 13/1989, abbattimento barriere architettoniche ai sensi della Legge regionale 37/2004, Disposizioni in materia di destinazione delle ceneri di cremazione, tutto nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, presentati dal progettista TRASINO Corrado e comprensivo dello studio di fattibilità e convenienza economica;	b) Est approuvé, du point de vue technique, l'avant-projet des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la route communale Villa – Sizan, de mise aux normes du cimetière, au sens de la loi n° 13/1989, et d'élimination des barrières architecturales au sens de la loi régionale n° 37/2004 (Dispositions en matière de destination des cendres de crémation), dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ; ledit avant-projet a été conçu par Corrado TRASINO et comprend l'étude de faisabilité technique et économique ;
c) di dare atto che la valutazione dei costi ammonta a Euro 1.327.900,42 (unmilione trecentoventisette miliane novencento/42 euro), così distribuita:	c) Les coûts estimés s'élèvent à 1 327 900,42 € (un million trois cent vingt-sept mille neuf cent euros et quarante-deux centimes), ainsi répartis :
Opere civili	€ 697.419,85
Opere impiantistiche	€ 259.555,86
IVA su opere civili ed impiantistiche	€ 95.697,57
Somme a disposizione per spese generali e tecniche	€ 86.127,81
IVA su somme a disposizione gen. e tecniche	€ 19.292,63
Somme a disposizione per eventuali miglitorie e pubblicità	€ 57.418,54
IVA su somme a disp. per eventuali miglitorie e pub.	€ 5.741,85
<i>Spesa totale investimento</i>	<i>€ 1.221.254,12</i>
Acquisto di terreni, espropri al netto degli oneri fiscali	€ 31.470,00
Determinazioni geognostiche	€ 4.000,00
Progettazione globale	€ 57.418,54
Di cui	
Progettazione preliminare	€ 9.200,00
Progettazione definitiva-esecutiva	€ 33.752,60
Piani di sicurezza e fascicolo dell'opera	€ 14.465,94
IVA su determinazioni geognostiche e progettazioni	€ 13.757,75
<i>Spesa totale somme a disposizione</i>	<i>€ 106.646,30</i>
TOTALE	€ 1.327.900,42

- d) di dare atto che ai sensi della Legge regionale n. 48/1995 articolo 19 comma 1 lettera b) il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR si dichiara disponibile a coprire con somma propria la quota di investimento posta a proprio carico, qualora l'Amministrazione regionale approvi il finanziamento per il progetto oggetto della richiesta FoSPI;
- e) di dare atto di aver accertato la conformità del progetto alla vigente normativa sull'abbattimento delle barriere architettoniche ai sensi dell'art. 24, Legge 05.02.1992, n. 104;
- f) di dare atto che le spese di progettazione e di acquisizione degli immobili necessari per realizzare l'intervento sono a totale carico del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
- g) di dare atto che il coordinatore del ciclo ha espresso parere favorevole ai sensi dell'articolo 11, comma 3° della Legge regionale 12/1996 e sue successive modificazioni ed integrazioni;
- h) di dare atto che ai sensi della Legge 104/1992, articolo 24 il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR dichiara che il progetto è redatto in conformità alla normativa di cui all'oggetto del presente punto e come ribadito nella dichiarazione redatta dai professionisti ed allegata alla presente deliberazione di Consiglio comunale;
- i) di dare atto che il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR intende eseguire l'intervento a propria cura;
- j) di rimettere alla Giunta comunale la facoltà di procedere all'affidamento dei relativi progetti definitivo ed esecutivo;
- k) di incaricare il Sindaco ad inoltrare la pratica per il finanziamento presso la struttura regionale competente.

Challand-Saint-Victor, 28 ottobre 2005.

Comune di ÉTROUBLES. Deliberazione 29 dicembre 2005, n. 53.

Approvazione variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. – Ampliamento dell'area edificabile «C1» in località Vachéry e conseguente riduzione della zona agricola «E».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

- d) Au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 48/1995, la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR se déclare disposée à couvrir par des fonds propres la part d'investissement qui serait à sa charge au cas où l'Administration régionale approuverait le financement du projet pour lequel les fonds FoSPI ont été demandés ;
- e) Le projet est conforme aux dispositions en vigueur en matière d'élimination des barrières architecturales, au sens de l'art. 24 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- f) Les frais de conception des travaux en cause et d'acquisition des biens immeubles nécessaires sont entièrement à la charge de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
- g) Le coordinateur du cycle a formulé un avis favorable au sens du troisième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée ;
- h) Au sens de l'art. 24 de la loi n° 104/1992, la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR déclare que le projet a été rédigé conformément aux dispositions de la loi susmentionnée, comme il est confirmé par la déclaration des professionnels annexée à la présente délibération ;
- i) La Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR entend réaliser directement les travaux en cause ;
- j) La Junte communale a la faculté d'attribuer les mandats d'élaboration des projets définitif et d'exécution afférents aux travaux en cause ;
- k) Le syndic est chargé de transmettre le dossier à la structure régionale compétente en vue de la demande de financement.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 28 octobre 2005.

Commune d'ÉTROUBLES. Délibération n° 53 du 29 décembre 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à l'extension de la zone constructible C1, à Vachéry, et à la réduction de la zone agricole E.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les citoyens n'ont présenté aucune observation de fond suite à la publication de la variante visée à l'objet ;

2. di dare atto che è pervenuta a questa Amministrazione nei termini previsti, nota prot. n. 24219/UR del 07.12.2005, della Direzione urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche con la quale comunica di non avere particolari osservazioni da formulare nel merito;

3. di approvare, ai sensi dell'art. 16 comma 1 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale n. 21 del vigente P.R.G. del Comune di ÉTROUBLES, relativa all'Ampliamento dell'area edificabile «C1» in località Vachéry e alla conseguente riduzione della zona agricola «E»;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

6. di trasmettere ai sensi di legge la presente, con gli atti della variante, ai competenti uffici regionali in materia di urbanistica entro i successivi 30 giorni (comma 3, art. 16, L.R. 11/98).

Comunità Montana Grand-Paradis.

Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio dei Sindaci n. 52 del 9 novembre 2005

CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 Oggetto

1. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per il funzionamento e l'organizzazione della Comunità Montana Grand Paradis, alla quale nel seguito ci si riferisce per brevità con il termine di Comunità Montana.

2. In particolare, lo Statuto della Comunità Montana determina le attribuzioni agli organi istituzionali, l'ordinamento degli uffici e dei servizi pubblici, le forme della collaborazione con altri enti locali, della partecipazione popolare, del decentramento, dell'accesso dei cittadini alle informazioni e ai procedimenti amministrativi.

Art. 2 Fonti

1. Lo Statuto è adottato in conformità alla Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54.

Art. 3 Finalità dell'ente

1. La Comunità Montana è un ente locale finalizzato all'esercizio di funzioni comunali o regionali, alla realizza-

2. La lettre du 7 décembre 2005, réf. n° 24219/UR par laquelle la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics communiques n'avoir aucune observation de fond à formuler, est parvenue dans le délai prévu ;

3. La variante non substantielle n° 21 du PRG en vigueur dans la commune d'ÉTROUBLES – relative l'extension de la zone constructible C1, à Vachéry, et à la réduction de la zone agricole E – est approuvée au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La variante non substantielle du PRGC en cause déplaie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise sous 30 jours aux bureaux régionaux compétents en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil des syndicats n° 52 du 9 novembre 2005 ;

CHAPITRE I^{ER} DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er} Objet

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales pour le fonctionnement et l'organisation de la Communauté de montagne Grand-Paradis, ci-après dénommée « Communauté de montagne ».

2. Les présents statuts établissent les compétences des organes institutionnels de la Communauté de montagne et réglementent l'organisation des bureaux et des services publics et les formes de collaboration de la Communauté de montagne avec les autres collectivités locales, de participation populaire, de décentralisation et d'accès des citoyens aux informations et aux procédures administratives.

Art. 2 Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 3 Buts

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences communales ou ré-

zione di attività di interesse delle comunità locali rappresentate dai Comuni membri, compresa l'attuazione della politica regionale per la montagna.

Art. 4
Territorio

1. La Comunità Montana associa i seguenti Comuni: ARVIER, AVISE, AYMAVILLES, COGNE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, SARRE, SAINT-NICOLAS, SAINT-PIERRE, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE.

Art. 5
Sede legale

1. La Comunità Montana ha sede legale in VILLENEUVE (Valle d'Aosta).

2. Le adunanze degli organi istituzionali si svolgono presso la stessa sede, fatti salvi i casi eccezionali e le particolari esigenze.

3. Gli uffici sono collocati presso la stessa sede ed eventualmente decentrati per esigenze organizzative e per favorire l'accesso ai cittadini.

Art. 6
Logotipo

1. La Comunità Montana utilizza come logotipo il simbolo registrato il 21 settembre 1995 al n. 718327, presso l'Ufficio italiano brevetti e marchi del Ministero delle attività produttive.

Art. 7
Attuazione del bilinguismo e
valorizzazione del patois

1. Qualsiasi atto e documento della Comunità Montana può essere redatto indifferentemente in lingua italiana o francese.

2. La Comunità Montana valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione sia da parte degli organi istituzionali sia da parte degli uffici.

3. Durante le sedute degli organi politici o le riunioni delle strutture di direzione amministrativa, gli interventi in patois franco-provenzale devono essere tradotti in italiano o francese su richiesta di almeno un Consigliere, di un componente del Consiglio dei Sindaci o del Segretario e possono essere verbalizzati solo previa traduzione.

Art. 8
Principi fondamentali

1. La Comunità Montana possiede autonomia statutaria e normativa.

gionales, de réaliser des activités revêtant un intérêt pour les communautés locales représentées par les Communes membres, y compris l'application de la politique régionale en matière de montagne.

Art. 4
Territoire

1. La Communauté de montagne réunit les Communes d'ARVIER, d'AVISE, d'AYMAVILLES, de COGNE, d'INTROD, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de SARRE, de SAINT-NICOLAS, de SAINT-PIERRE, de VALGRISENCHE, de VALSAVARENCHÉ et de VILLENEUVE.

Art. 5
Siège social

1. Le siège social de la Communauté de montagne est établi à VILLENEUVE (Vallée d'Aoste).

2. Les séances des organes institutionnels de la Communauté de montagne se tiennent au siège de celle-ci, sauf dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières.

3. Les bureaux peuvent être situés au siège de la Communauté de montagne ou ailleurs pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.

Art. 6
Logotype

1. La Communauté de montagne utilise le logotype enregistré le 21 septembre 1995 sous le n° 718327 au bureau italien des brevets et des marques du Ministère des activités productives.

Art. 7
Application du bilinguisme et
mise en valeur du patois

1. Tous les actes et les documents de la Communauté de montagne peuvent être rédigés en italien ou en français.

2. La Communauté de montagne valorise l'utilisation du patois, dont elle reconnaît la pleine dignité en tant que mode d'expression traditionnel et ce, tant dans les organes institutionnels que dans les bureaux.

3. Lors des séances des organes politiques et des réunions des structures relevant de la direction administrative, les interventions en patois sont traduites en italien ou en français, à la demande d'un conseiller au moins, d'un membre du Conseil des syndics ou du secrétaire. Par ailleurs, lesdites interventions ne peuvent être consignées au procès-verbal que si elles ont été traduites.

Art. 8
Principes fondamentaux

1. La Communauté de montagne bénéficie d'une autonomie statutaire et normative.

2. Nell'esercizio di tale autonomia, la Comunità Montana si conforma ai principi dell'imparzialità e del buon andamento dell'azione amministrativa, secondo i criteri della trasparenza, della pubblicità, della partecipazione, dell'efficacia, dell'efficienza e della sussidiarietà dei livelli di governo.

3. La Comunità Montana informa i propri rapporti con gli altri soggetti pubblici ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

CAPO II FUNZIONI

Art. 9

Funzioni comunali esercitate
obbligatoriamente in forma associata

1. La Comunità Montana svolge le funzioni comunali per le quali la Regione individua un obbligo all'esercizio in forma associata tramite le Comunità Montane.

2. Apposite convenzioni tra la Comunità Montana e i Comuni regolano i rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi all'esercizio in forma associata delle funzioni comunali, comprese le modalità per l'eventuale trasferimento del personale necessario.

Art. 10

Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana può svolgere, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata e i rispettivi obblighi di carattere finanziario e organizzativo, tramite apposite convenzioni.

Art. 11

Ulteriori funzioni

1. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

2. La Comunità Montana, per conto dei Comuni, può promuovere e coordinare attività nonché realizzare opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale, agricolo, economico, produttivo, commerciale, turistico, sociale, culturale e sportivo.

3. La Comunità Montana può formulare proposte e indirizzi nell'ambito della pianificazione territoriale dell'area di interesse comprensoriale.

4. La Comunità Montana può adottare propri programmi pluriennali di carattere sia generale sia settoriale e promuovere il coordinamento dell'attività programmatica dei Comuni.

2. Dans l'exercice de son autonomie, la Communauté de montagne assure l'impartialité et la bonne marche de son action administrative, selon les principes de transparence, de publicité, de participation, d'efficacité, d'efficience et de subsidiarité.

3. Dans ses rapports avec les autres sujets publics, la Communauté de montagne s'appuie sur les principes de coopération, de collaboration et d'échange en vue de la réalisation de stratégies communes et d'actions conjointes et coordonnées.

CHAPITRE II COMPÉTENCES

Art. 9

Compétences des Communes exercées
obligatoirement en association

1. La Communauté de montagne exerce les compétences des Communes que la Région considère comme devant être obligatoirement exercées en association, par l'intermédiaire des Communautés de montagne.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice en association des compétences des Communes sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et les Communes concernées, y compris les éventuelles modalités de transfert des personnels nécessaires.

Art. 10

Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis par des conventions passées à cet effet.

Art. 11

Autres compétences

1. La Communauté de montagne a également pour vocation d'appliquer la politique de la Région en matière de montagne.

2. La Communauté de montagne peut promouvoir et coordonner des activités et réaliser des travaux d'intérêt communautaire, pour le compte des Communes et dans les domaines environnemental, agricole, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

3. La Communauté de montagne peut formuler des propositions et des orientations en matière de planification territoriale de la région de son ressort.

4. La Communauté de montagne peut adopter des programmes pluriannuels de caractère général et/ou sectoriel et promouvoir la coordination de l'activité de programmation des Communes.

5. La Comunità Montana può prestare assistenza tecnica ai Comuni membri che non dispongano delle risorse tecniche e di personale, con servizi appositi volti all'attuazione di procedimenti amministrativi, alla realizzazione di studi e ricerche, allo svolgimento di azioni che richiedano competenze tecniche specialistiche.

CAPO III
DIREZIONE POLITICA

Art. 12
Organi

1. Sono organi di direzione politica della Comunità Montana:

- il Consiglio dei Sindaci;
- il Presidente;
- l'Assemblea dei Consiglieri.

Art. 13
Il Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta comunale.

2. Il Consiglio dei Sindaci ha competenza sui seguenti atti:

- verifica e contestazione delle condizioni di ineleggibilità e incompatibilità dei componenti dello stesso Consiglio;
- Statuto;
- Statuto delle aziende speciali e delle istituzioni cui la Comunità Montana partecipa;
- Regolamenti;
- Bilancio preventivo e Relazione previsionale e programmatica;
- Rendiconto;
- costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione con altri enti o con altri soggetti, ai sensi della parte IV, titolo I della Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;
- convenzioni per l'esercizio di funzioni comunali o regionali, ai sensi degli art.86 e 87 della Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;
- individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali, ai sensi dell'art.113 della Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;
- atti di programmazione e indirizzo;

5. La Communauté de montagne peut fournir l'assistance technique nécessaire aux Communes membres qui ne disposent ni de ressources techniques ni de personnel, par l'intermédiaire de services ad hoc, aux fins de la réalisation de procédures administratives, d'études, de recherches et d'actions qui exigent des compétences techniques pointues.

CHAPITRE III
DIRECTION POLITIQUE

Art. 12
Organes

1. La direction politique de la Communauté de montagne est assurée par les organes suivants :

- Le Conseil des syndics ;
- Le président ;
- L'Assemblée des conseillers.

Art. 13
Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres ou de leurs délégués, choisis parmi les membres des Juntas communales.

2. Le Conseil des syndics est compétent dans les domaines suivants :

- vérification des conditions d'inéligibilité et d'incompatibilité des membres du Conseil et contestations y afférentes ;
- statuts ;
- statuts des agences spéciales et des institutions dont la Communauté de montagne fait partie ;
- règlements ;
- budget prévisionnel et rapport prévisionnel et programmatic ;
- comptes ;
- constitution, modification et suppression de toute forme de collaboration avec d'autres collectivités ou organismes, au sens du titre I^{er} de la quatrième partie de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- convention pour l'exercice de compétences communales ou régionales, aux termes des art. 86 et 87 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- définition des formes de gestion des services publics locaux, aux termes de l'art. 113 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- actes de programmation et d'orientation ;

- dotazione organica del personale;
- partecipazione a società di capitali;
- criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- acquisti e alienazioni di beni immobili;
- determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;
- scelta del contraente relativamente alle prestazioni per le quali la Legge permette affidamenti fiduciari o discrezionali;
- determinazione dell'oggetto delle spese di rappresentanza e della somma massima da impegnare, nei limiti degli stanziamenti del Bilancio preventivo;
- ogni altro atto di direzione politica che lo Statuto non riserva al Presidente.

3. Il Regolamento sul funzionamento del Consiglio dei Sindaci disciplina l'attività dell'organo.

Art. 14
Costituzione del Consiglio dei Sindaci

1. Entro trenta giorni dalla data delle elezioni generali comunali, il componente del Consiglio dei Sindaci più anziano convoca e presiede la prima adunanza.

2. Nel corso della prima adunanza, si procede alla convalida dei componenti del Consiglio dei Sindaci e all'elezione del Presidente e del Vice Presidente, con votazione palese, a maggioranza assoluta.

Art. 15
Decadenza del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci decade con l'elezione del nuovo, limitandosi ad adottare i soli atti urgenti e improrogabili dopo la pubblicazione del decreto del Presidente della Regione, di cui all'art.21 comma 1 della Legge regionale 9 febbraio 1995 n.4, che fissa la data delle elezioni generali comunali.

Art. 16
Il Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa, dell'ente e ne coordina l'attività, nel rispetto della separazione tra le funzioni di direzione politica e le funzioni di direzione amministrativa.

2. In particolare, al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- organigramme ;
- participation à des sociétés de capitaux ;
- critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- achats et aliénations de biens immeubles ;
- détermination des indemnités et des jetons de présence des élus ;
- choix du contractant pour ce qui est des prestations pour lesquelles la loi permet l'attribution directe de contrats ou l'organisation de marchés selon la procédure adaptée ;
- détermination de l'objet des frais de représentation et du plafond à engager à ce titre, dans les limites des crédits prévus au budget prévisionnel ;
- tout autre acte relevant de la direction politique que les présents statuts n'attribuent pas à la compétence du président.

3. Le règlement sur le fonctionnement du Conseil des syndicats régit l'activité de cet organe.

Art. 14
Constitution du Conseil des syndicats

1. Dans les trente jours qui suivent les élections communales, le doyen d'âge du Conseil des syndicats convoque et préside la première séance de celui-ci.

2. Lors de sa première séance, le Conseil des syndicats procède à la validation de ses membres et à l'élection du président et du vice-président de la Communauté de montagne, par un vote au scrutin public et à la majorité absolue.

Art. 15
Expiration du mandat du Conseil des syndicats

1. Après la publication de l'arrêté du président de la Région visé au premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, qui fixe la date des élections communales, le Conseil des syndicats en exercice, dont le mandat dure jusqu'à l'élection du nouveau Conseil, se limite à adopter les actes urgents et inajournables.

Art. 16
Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne, supervise la direction unitaire, politique et administrative de celle-ci et en coordonne l'activité, dans le respect de la séparation entre les fonctions de direction politique et les fonctions de direction administrative.

2. Il appartient notamment au président :

- proporre l'ordine del giorno, convocare e presiedere il Consiglio dei Sindaci e l'Assemblea dei Consiglieri;
- sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici e all'esecuzione degli atti;
- impartire direttive al Segretario in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa dei servizi e degli uffici;
- verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa rispetto alle direttive impartite;
- coordinare e stimolare l'attività del Consiglio dei Sindaci;
- nominare i rappresentanti della Comunità Montana;
- promuovere, tramite il Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- nominare e revocare il Segretario e i Responsabili dei Servizi;
- promuovere e assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla Legge;
- determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- adottare tutti i provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario o dei Responsabili dei Servizi;
- partecipare al Consiglio permanente degli enti locali di cui alla parte III – titolo I della Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54.

3. Il Vice Presidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.

Art. 17
Modalità di revoca del Presidente

1. Il Presidente è revocato a seguito dell'approvazione di una mozione di sfiducia da parte del Consiglio dei Sindaci, a maggioranza assoluta e a scrutinio palese. L'approvazione di una mozione di sfiducia nei confronti del Presidente comporta la revoca anche del Vice Presidente.

2. La mozione di sfiducia deve essere presentata per scritto al Presidente e sottoscritta da almeno i due quinti dei componenti del Consiglio dei Sindaci.

3. Il Presidente è obbligato a convocare il Consiglio dei Sindaci, per la discussione di una mozione di sfiducia, entro 30 giorni dalla presentazione. Se il Presidente non procede

- de proposer l'ordre du jour des séances du Conseil des syndics et de l'Assemblée des conseillers, de les convoquer et de les présider ;
- de superviser l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- de donner des directives au secrétaire quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion administrative des services et des bureaux ;
- de vérifier que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- de coordonner et d'encourager l'activité du Conseil des syndics ;
- de nommer les représentants de la Communauté de montagne ;
- d'encourager, par l'intermédiaire du secrétaire, les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- de nommer et de révoquer le secrétaire et les responsables des services ;
- de prendre les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;
- d'agir en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- d'adopter toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire ou des responsables des services.

3. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.

Art. 17
Modalités de révocation du président

1. Le président est révoqué à la suite de l'approbation, par le Conseil des syndics, d'une motion de censure, par un vote à la majorité absolue et au scrutin public. L'approbation d'une motion de censure présentée contre le président entraîne la révocation de celui-ci et du vice-président.

2. Les motions de censure doivent être présentées par écrit au président et signées par les deux cinquièmes au moins des membres du Conseil des syndics.

3. Le président est tenu de convoquer le Conseil des syndics, pour la discussion de la motion de censure, dans les 30 jours qui suivent la présentation de celle-ci. Au cas

nel termine stabilito, vi provvede il Vice Presidente o, se quest'ultimo risulta inadempiente, il componente del Consiglio dei Sindaci più anziano cui spetta, in tal caso, presiedere la seduta.

4. Entro 30 giorni dalla revoca del Presidente, il componente del Consiglio dei Sindaci più anziano convoca e presiede una seduta durante la quale sono eletti un nuovo Presidente e Vice Presidente.

Art. 18
L'Assemblea dei Consiglieri

1. L'insieme dei Consiglieri dei Comuni membri costituiscono l'Assemblea dei Consiglieri, organo consultivo della Comunità Montana.

2. L'Assemblea è convocata dal Consiglio dei Sindaci.

3. Il Presidente presiede i lavori dell'Assemblea.

4. La convocazione dell'Assemblea avviene tramite la consegna al domicilio dei Consiglieri, a cura dei Comuni membri, di un avviso contenente l'ordine del giorno, con almeno cinque giorni di anticipo rispetto alla data della seduta.

5. Il Presidente deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai Consiglieri sulle questioni che sono poste all'attenzione dell'Assemblea, mettendo a disposizione presso la sede della Comunità Montana i documenti di interesse, cinque giorni prima della seduta.

6. L'Assemblea è legalmente costituita quale che sia il numero dei presenti.

7. L'Assemblea esprime pareri non vincolanti in merito a:

- l'approvazione del Bilancio preventivo e della Relazione previsionale e programmatica;
- l'approvazione del Rendiconto;
- i progetti, i piani, gli atti, i documenti, le proposte che il Consiglio dei Sindaci ritiene di sottoporre all'attenzione dell'Assemblea.

8. I Consiglieri possono formulare interrogazioni, interpellanze e mozioni, rivolte al Consiglio dei Sindaci, con le modalità stabilite dal Regolamento sul funzionamento dell'Assemblea.

9. I membri dell'Assemblea dei Consiglieri hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana e hanno diritto di ottenere, in conformità al Regolamento sull'accesso agli atti e ai documenti amministrativi, le informazioni utili all'espletamento del loro mandato nonché di essere informati sull'attività del Consiglio dei Sindaci.

où le président ne convoquerait pas le Conseil des syndics dans le délai fixé, c'est le vice-président qui s'en charge. Si celui-ci est également défaillant, c'est le doyen d'âge du Conseil des syndics qui procède à la convocation en cause et qui préside ladite séance.

4. Dans les 30 jours qui suivent la révocation du président, le doyen d'âge du Conseil des syndics convoque celui-ci et préside la séance au cours de laquelle il est procédé à l'élection des nouveaux président et vice-président.

Art. 18
Assemblée des conseillers

1. L'Assemblée des conseillers, organe consultatif de la Communauté de montagne, se compose de tous les conseillers des Communes membres.

2. L'Assemblée est convoquée par le Conseil des syndics.

3. Le président préside les travaux de l'Assemblée.

4. Il appartient aux Communes membres de remettre les convocations de l'Assemblée, assorties de l'ordre du jour y afférent, au domicile des conseillers, et ce, cinq jours au moins avant chaque séance.

5. Le président doit garantir aux conseillers l'information préalable à laquelle ils ont droit au sujet des questions soumises à l'Assemblée en mettant à leur disposition, au siège de la Communauté de montagne, les documents nécessaires, et ce, cinq jours au moins avant chaque séance.

6. L'Assemblée délibère valablement quel que soit le nombre des conseillers présents.

7. L'Assemblée exprime des avis non contraignants sur :

- le budget prévisionnel et le rapport prévisionnel et programmatique ;
- les comptes ;
- les projets, plans, actes, documents et propositions que le Conseil des syndics soumet à l'Assemblée.

8. Les conseillers peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions au Conseil des syndics, selon les modalités fixées par le règlement sur le fonctionnement de l'Assemblée.

9. Les membres de l'Assemblée des conseillers ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne ; ils ont le droit d'obtenir tout renseignement utile à l'exercice de leurs fonctions et toute information relative à l'activité du Conseil des syndics, aux termes du règlement sur le droit d'accès aux actes et aux documents administratifs.

CAPO IV
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 19
Principi fondamentali di
organizzazione degli uffici

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. L'assetto organizzativo è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dalle attività svolte dall'ente.

2. La Comunità Montana disciplina con apposito Regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi in base ai seguenti principi:

- distinzione tra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- articolazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- massima flessibilità dell'organizzazione e del personale;
- massima efficacia ed efficienza dell'azione amministrativa.

3. Il Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana stabilisce i programmi, definisce i progetti, assegna gli obiettivi da attuare e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa rispetto agli indirizzi strategici impartiti.

4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana compete autonomia e responsabilità di risultato nella gestione finanziaria, tecnica e amministrativa; compete altresì l'adozione degli atti che impegnano l'ente verso altri soggetti, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione del personale, delle risorse strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle Leggi, del presente Statuto, dei Regolamenti e dei contratti di lavoro.

Art. 20
I Responsabili dei Servizi

1. Compete ai Responsabili dei Servizi determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione degli obiettivi definiti dal Consiglio dei Sindaci.

2. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Responsabili

CHAPITRE IV
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Art. 19
Principes fondamentaux en matière
d'organisation des bureaux

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences dérivant de l'activité de la collectivité.

2. La Communauté de montagne fixe par règlement l'organisation de ses bureaux et services, en se conformant aux principes suivants :

- distinction entre direction politique et direction administrative ;
- organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
- flexibilité maximale de l'organisation et des personnels ;
- efficacité et efficience maximales de l'action administrative ;

3. Le Conseil des syndics de la Communauté de montagne établit les programmes, définit les projets, attribue les objectifs à réaliser et vérifie si les résultats de la gestion administrative sont conformes aux lignes directrices stratégiques fixées.

4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne et l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers sont du ressort de la direction administrative, qui l'assure d'une manière autonome – en vertu de ses pouvoirs de dépense, d'organisation des personnels et des ressources instrumentales ainsi que de contrôle – et en est responsable.

5. La Communauté de montagne pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux règlements, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail.

Art. 20
Responsables des services

1. Les responsables des services sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité – les méthodes et les délais de réalisation des objectifs fixés par le Conseil des syndics.

2. Sont également du ressort exclusif des responsables

dei Servizi le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da norme di Legge, di Statuto, di Regolamento o da qualsiasi atto.

3. I Responsabili dei Servizi rispondono del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni; la responsabilità è riferita all'attuazione degli obiettivi, secondo gli indirizzi strategici stabiliti dalla direzione politica, ed è specificata in termini di risultati, di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi e nei progetti di governo.

Art. 21 Il Segretario

1. Il Segretario svolge compiti di collaborazione e funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti della direzione politica e amministrativa dell'ente.

2. In particolare, il Segretario:

- partecipa con funzioni consultive, referenti e di assistenza alle riunioni dell'Assemblea dei Consiglieri e del Consiglio dei Sindaci;
- roga tutti i contratti nei quali la Comunità Montana è parte e autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione del Consiglio dei Sindaci;
- esprime il parere di legittimità, di cui all'art.59 comma 2 della Legge regionale 23 ottobre 1995 n.45, per le strutture prive di dirigenti appartenenti alla qualifica unica dirigenziale;
- esercita ogni altra funzione attribuitagli dallo Statuto, dai Regolamenti o conferitagli dal Presidente.

3. Il Segretario sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei Responsabili dei Servizi e ne coordina l'attività allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

CAPO V COLLABORAZIONI CON ALTRI ENTI

Art. 22 Funzioni esercitate in collaborazione con altri enti pubblici

1. La Comunità Montana può collaborare con altri enti pubblici per l'esercizio di quelle funzioni il cui ambito territoriale ottimale si estende ad un livello sovracomunitario.

Art. 23 Collaborazioni nell'ambito del diritto privato

1. Per l'esercizio delle proprie funzioni, la Comunità

des services les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions législatives, statutaires et réglementaires ou par tout autre acte.

3. Le fonctionnement des structures et l'exercice des compétences qui leur sont attribuées sont du ressort des responsables des services, qui doivent notamment veiller à ce que les objectifs soient réalisés conformément aux lignes directrices stratégiques établies par la direction politique ; les résultats obtenus sont évalués en termes d'efficience et d'efficacité, qualitative et quantitative, par rapport à ceux prévus par les programmes et les projets de la Communauté de montagne.

Art. 21 Secrétaire

1. Le secrétaire collabore avec la direction politique et administrative de la collectivité et fournit à celle-ci une assistance juridique et administrative.

2. Il appartient, notamment, au secrétaire :

- de participer, en qualité de conseil, de référent et d'assistant, aux réunions de l'Assemblée des conseillers et du Conseil des syndics ;
- de rédiger les contrats qui engagent la Communauté de montagne et d'authentifier les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Communauté de montagne, sauf indication contraire du Conseil des syndics ;
- d'exprimer un avis de légalité, au sens du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, lorsque la Communauté de montagne ne dispose d'aucun dirigeant autre que ledit secrétaire ;
- d'exercer toutes les autres fonctions que lui attribuent les présents statuts, les règlements ou le président de la Communauté de montagne.

3. Le secrétaire coordonne et supervise l'activité des responsables des services en vue d'assurer la correspondance entre celle-ci et les lignes directrices fixées par les organes de direction politique.

CHAPITRE V COLLABORATION AVEC D'AUTRES COLLECTIVITÉS

Art. 22 Compétences exercées en collaboration avec d'autres collectivités publiques

1. La Communauté de montagne peut collaborer avec d'autres collectivités publiques pour l'exercice des compétences qui ne peuvent être exercées de manière optimale qu'au niveau supracommunal.

Art. 23 Collaborations dans le cadre du droit privé

1. Pour l'exercice de ses compétences, la Communauté

Montana può collaborare con altri enti pubblici o con altri soggetti, stipulando apposite convenzioni nell'ambito del diritto privato.

CAPO VI ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

Art. 24 Istanza

1. I cittadini interessati, singolarmente o in associazione, possono rivolgersi al Presidente un'istanza in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. Entro 60 giorni, il Presidente risponde al soggetto che ha presentato l'istanza.

Art. 25 Petizione

1. I cittadini interessati, singolarmente o in associazione, possono rivolgersi al Presidente con una petizione al fine di sollecitare un intervento dell'amministrazione su questioni di interesse generale.

2. Entro 60 giorni, il Presidente informa il soggetto che ha presentato la petizione sulle azioni intraprese dall'amministrazione in merito.

Art. 26 Proposte

1. I cittadini interessati, singolarmente o in associazione, possono rivolgersi al Presidente per proporre l'adozione di un atto amministrativo.

2. Entro 60 giorni, il soggetto che ha presentato la proposta, dopo essere stato eventualmente sentito dall'amministrazione, è informato sulle azioni intraprese in merito.

Art. 27 Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla Legge o dai Regolamenti della Comunità Montana.

CAPO VII ACCESSO ALLE INFORMAZIONI E AGLI ATTI

Art. 28 Albo della Comunità Montana

1. Presso la sede della Comunità Montana è predisposto un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che devono essere portati a conoscenza del pubblico, secondo quanto previsto dalla Legge, dallo Statuto e dai Regolamenti.

de montagne peut collaborer avec d'autres collectivités publiques ou avec tout autre sujet, à condition que ce soit sur la base de conventions relevant du droit privé.

CHAPITRE VI FORMES DE PARTICIPATION

Art. 24 Requêtes

1. Les citoyens intéressés peuvent adresser au président, à titre individuel ou collectif, des requêtes quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. Le président répond sous 60 jours.

Art. 25 Pétitions

1. Les citoyens intéressés peuvent adresser au président, à titre individuel ou collectif, des pétitions visant à solliciter l'intervention de l'administration sur des questions d'intérêt général.

2. Le président informe sous 60 jours les signataires de la pétition au sujet des procédures entreprises par l'Administration.

Art. 26 Propositions

1. Les citoyens intéressés peuvent adresser au président, à titre individuel ou collectif, des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs.

2. Dans les 60 jours qui suivent la présentation de la proposition et après avoir éventuellement entendu les promoteurs, l'Administration doit les informer des procédures qu'elle a entreprises au sujet de la proposition en cause.

Art. 27 Intervention dans les procédures

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements de la Communauté de montagne.

CHAPITRE VII ACCÈS AUX INFORMATIONS ET AUX ACTES

Art. 28 Tableau de la Communauté de montagne

1. Un tableau d'affichage est prévu au siège de la Communauté de montagne aux fins de la publication des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il Segretario cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio e ne certifica l'avvenuta pubblicazione, avvalendosi di un suo incaricato.

Art. 29
Accesso agli atti

1. Al fine di fornire la massima trasparenza relativamente all'azione amministrativa, la Comunità Montana garantisce l'accesso agli atti, secondo le modalità definite dalla Legge e dal proprio Regolamento e nei limiti imposti dalla protezione dei dati personali degli interessati.

CAPO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 30
Regolamenti

1. Nel rispetto dei principi fissati dalle norme statali e regionali, il Consiglio dei Sindaci adotta, con il voto favorevole dei due terzi dei componenti, i Regolamenti nelle materie di competenza della Comunità Montana.

2. I Regolamenti sono accessibili per chiunque intenda consultarli.

CAPO IX
NORME TRANSITORIE

Art. 31
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore decorsi trenta giorni dalla pubblicazione all'albo pretorio della Comunità Montana. Lo Statuto è inoltre pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e inviato alla Presidenza della stessa.

Art. 32
Validità dei Regolamenti

I Regolamenti rimangono validi, per quanto compatibili con le norme di Legge e con lo Statuto, sino all'entrata in vigore dei nuovi.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage par une personne chargée à cet effet, et en atteste la publication.

Art. 29
Accès aux actes

1. Afin de rendre effective la transparence de l'activité administrative, la Communauté de montagne assure le droit d'accès aux actes, suivant les modalités fixées par la loi et par son règlement, ainsi que dans le respect des mesures de protection des données personnelles.

CHAPITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 30
Règlements

1. Dans le respect des principes fixés par les dispositions étatiques et régionales, le Conseil des syndic adopte, avec le vote favorable de deux tiers de ses membres, les règlements régissant les matières qui relèvent de la compétence de la Communauté de montagne.

2. Les règlements en cause sont accessibles à quiconque souhaite les consulter.

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Art. 31
Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts entrent en vigueur le trentième et unième jour suivant la date de leur publication au tableau d'affichage de la Communauté de montagne. Ils sont également publiés au Bulletin officiel et envoyés à la Présidence de la Région.

Art. 32
Validité des règlements

1. Les règlements sont valables dès lors qu'ils sont compatibles avec les lois et avec les présents statuts.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle Categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare all'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 11.828,04 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Assegnazione dei posti

1. I posti messi a selezione sono assegnati alle seguenti strutture dirigenziali:

- Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale;
- Direzioni sanzioni amministrative;
- Direzione politiche educative;
- Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa;
- Service de promotion de la langue française.

2. La scelta della sede di servizio spetterà ai candidati in base alla posizione ottenuta in graduatoria.

Art. 3 Requisiti di ammissione

1. Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del titolo di studio finale di istruzione secondaria di primo grado, unitamente alla titolarità della posizione C1 con due anni di servizio effettivamente prestato

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 11 828,04 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Affectation

1. Les postes à pourvoir relèvent des structures de direction ci-après :

- Département des ouvrages publics et du logement ;
- Direction des sanctions administratives ;
- Direction des politiques de l'éducation ;
- Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire ;
- Service de promotion de la langue française.

2. Les lauréats choisiront leur affectation dans l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 3 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C1 (deux ans de service effectif dans la-

presso l'Amministrazione regionale oppure alla titolarità della posizione B3 con quattro anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale oppure alla titolarità della posizione B2 con sei anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale.

2. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

3. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 4

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il titolo di studio ed i requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- d) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 11). Il dipendente dovrà fornire tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;
- e) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi successivo art. 12);
- f) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
- g) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana (vedi art. 8, comma 5).

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal dipendente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di selezione, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il dipendente dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 5

Domande e termine di presentazione

- 1. La domanda di ammissione alla selezione, redatta in

dite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B3 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position B2 (six ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

2. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 4

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Les conditions qu'il réunit et les titres d'études qu'il possède aux fins de l'admission à la sélection ;
- d) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 11). Le candidat est tenu de fournir tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;
- e) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 12) ;
- f) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- g) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien (voir art. 8, cinquième alinéa).

2. L'acte de candidature, rédigé suivant le modèle annexé au présent avis et signé par le candidat, doit porter tous les éléments requis par les dispositions en vigueur.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 5

Délai de présentation des dossiers de candidature

- 1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre doit par-

carta libera, deve pervenire all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, entro le ore 12,00 del giorno 23 febbraio 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 6 Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 4, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del dipendente dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al dipendente il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 7 Prova di pre-selettiva attitudinale

1. Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15.

2. La prova pre-selettiva attitudinale consiste nella somministrazione di un test contenente non meno di 25 e non più di 50 quesiti a scelta multipla con almeno tre alternative di risposte. Il test avrà ad oggetto:

- la verifica delle attitudini, intese come predisposizione all'apprendimento, alla capacità di analisi e soluzione di problemi, relative alla categoria e posizione individuata (20% dei quesiti);

venir au plus tard le 23 février 2006, 12 h, au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation – 20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 6 Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 7 Sélection préliminaire

1. Au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire.

2. La sélection préliminaire consiste dans un test composé de minimum 25 et de maximum 50 questions à choix multiple (3 réponses possibles au moins par question). Le test comporte :

- La vérification des aptitudes des candidats en termes de capacité d'apprentissage, d'analyse et de solution des problèmes relatifs à la catégorie et à la position concernée (20 p. 100 des questions) ;

- le conoscenze specifiche relative al profilo di assistente amministrativo-contabile (80% dei quesiti).

3. Ai test non verrà attribuita alcuna valutazione, verrà semplicemente redatta una graduatoria, in base al numero di risposte esatte, applicando le precedenze previste dalla deliberazione n. 2777 del 29 luglio 2002 in caso di parità e più precisamente precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo indeterminato ed in caso di ulteriore parità precederà il dipendente con più anzianità di servizio a tempo determinato.

4. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

5. Qualora il giorno di espletamento della prova pre-selettiva si presentassero ad effettuare il test 15 dipendenti o meno, non si darà luogo all'espletamento dello stesso ed i dipendenti verranno automaticamente ammessi alla prova di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

Art. 8 Accertamento linguistico

1. I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002 e visionabili sul sito Internet della Regione; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi al percorso formativo di cui al successivo art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica C2 o inferiore.

5. Sono esonerati dall'accertamento linguistico i dipendenti:

- che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di

- La vérification des connaissances concernant spécialement le profil d'assistant administratif et comptable (80 p. 100 des questions).

3. Le test n'est pas noté, mais une liste d'aptitude est établie sur la base du nombre de réponses correctes et suivant les priorités établies par la délibération du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 : en cas d'égalité, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée indéterminée ; si l'égalité persiste, priorité est donnée au fonctionnaire qui justifie d'une ancienneté plus élevée dans un emploi sous contrat à durée déterminée.

4. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de ladite liste d'aptitude sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

5. Au cas où le nombre de candidats se présentant à la sélection préliminaire serait égal ou inférieur à 15, il n'y a pas lieu de procéder à ladite sélection et les candidats sont automatiquement admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, au cours de formation.

Art. 8 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés dans les bibliothèques de la Vallée d'Aoste.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis à l'épreuve de sélection visée à l'art. 9 du présent avis.

4. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C2 ou à une position inférieure.

5. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien :

- Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de

categoria C o superiore banditi dall'Amministrazione regionale. A tal fine il dipendente è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;

- (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

6. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il dipendente è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

Art. 9 Percorso formativo

1. Il percorso formativo viene così strutturato:

CONTENUTI:

- l'atto amministrativo, il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso;
- ordinamento finanziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- ragioneria e contabilità pubblica applicata alle regioni;
- la responsabilità amministrativa e contabile del funzionario pubblico;

DURATA: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

ORARIO: 8.30/12.30 – 14.00/17.00 (possibilità di distribuzione diversa dell'orario).

2. I corsisti dovranno partecipare ad almeno l'80% del monte ore totale. Eventuali assenze dovranno essere giustificate all'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, con comunicazione a firma del dirigente competente.

3. Il percorso formativo si svolgerà durante l'orario di lavoro.

concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ;

- (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

6. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

Art. 9 Cours de formation

1. Le cours de formation est structuré comme suit :

CONTENUS

- Actes administratifs, procédures administratives et droit d'accès ;
- Organisation financière de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Comptabilité et comptabilité publique appliquée aux régions ;
- Responsabilité administrative et comptable des fonctionnaires.

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune ;

HORAIRE : 8h30/12h30 – 14h/17h (changements possibles).

2. La participation à 80 p. 100 au moins des heures du cours est requise. Toute éventuelle absence doit être justifiée par une communication du dirigeant compétent présentée à cet effet au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

3. Le cours de formation aura lieu pendant l'horaire de travail.

4. Il diario ed il luogo del percorso formativo, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi.

Art. 10
Prove di selezione

1. L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo.

2. Le prove di selezione si svolgeranno al di fuori dell'orario di lavoro. A tal fine si precisa che ai sensi dell'art. 8, comma 1, lett. a) del CCRL i dipendenti hanno diritto a fruire di 8 giorni di permesso retribuito per partecipazione a concorsi presso pubbliche amministrazioni.

3. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai dipendenti ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

4. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo e pubblicazione sul sito Internet della Regione.

5. Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10.

6. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 11
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dal prospetto sottoriportato:

A) TITOLI DI STUDIO:

- Diploma di istruzione di secondo grado punti 2
- Diploma di istruzione di secondo grado valido per l'iscrizione all'università punti 3

il titolo di grado superiore assorbe il punteggio del titolo inferiore.

B) FORMAZIONE: fino ad un massimo di punti 4

C) VALUTAZIONE:

Ultima valutazione utile ricavabile dalla scheda per l'at-

4. Le lieu et les dates du cours de formation, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis.

Art. 10
Épreuve de la sélection

1. La sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation.

2. Les épreuves de la sélection auront lieu en dehors de l'horaire de travail. À cet effet, il y a lieu de rappeler que les fonctionnaires ont droit à 8 jours par an d'absence rémunérée pour participer à des concours lancés par des administrations publiques, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8 de la CCRT en vigueur.

3. Le lieu et la date de l'épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

4. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation et sur le site Internet de la Région.

5. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10.

6. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'entretien pour la matière de son choix.

Art. 11
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré : 2 points
- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université : 3 points

Les points attribués au titre supérieur ne peuvent se cumuler avec les points attribués au titre inférieur.

B) FORMATION : jusqu'à concurrence de 4 points

C) ÉVALUATION :

Dernière fiche d'évaluation aux fins de l'attribution du

tribuzione del salario di risultato. Tale valutazione se espressa in percentuale verrà trasformata in ventesimi:

Buono (punteggio: da 10 a 14,5)	Punti 1
Distinto (punteggio: da 14,6 a 19,5)	Punti 2
Ottimo (punteggio: da 19,6 a 20)	Punti 3

Qualora al dipendente siano state rilasciate più schede, il punteggio da attribuire sarà determinato dalla media ponderata delle valutazioni riportate.

Nel caso in cui il dipendente non sia stato valutato, non verrà attribuito alcun punteggio.

TOTALE TITOLI Puntoli 10

2. Nel caso in cui il dipendente abbia riportato sanzioni disciplinari nei due anni antecedenti la data di scadenza del bando di selezione, verrà attribuito un punteggio negativo, computato come segue:

Censura:	4 punti
Riduzione dello stipendio:	8 punti
Sospensione:	10 punti

Art. 12
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- gli insigniti di medaglia al valore militare;
- i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- gli orfani di guerra;
- gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- i feriti in combattimento;
- gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

salario de résultat. La note exprimée en pourcentage est transformée en vingtièmes :

Bien (de 10 à 14,5 points)	1 point
Très bien (de 14,6 à 19,5 points)	2 points
Excellent (de 19,6 à 20 points)	3 points

En cas de plusieurs fiches d'évaluation, les points sont calculés sur la base de la moyenne pondérée des notes y afférentes.

Les fonctionnaires qui n'ont pas été évalués n'ont droit à aucun point.

TOTAL DES TITRES 10 points maximum

2. Une réduction de points est prévue pour les fonctionnaires ayant fait l'objet d'une sanction disciplinaire au cours des deux ans qui précèdent l'expiration de l'avis de sélection, à savoir :

Blâme :	4 points
Réduction du traitement :	8 points
Suspension :	10 points.

Art. 12
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- Les médaillés militaires ;
- Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- Les orphelins de guerre ;
- Les orphelins des victimes de la guerre ;
- Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- Les blessés de guerre ;
- Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;

- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il dipendente più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 13 Dichiarazione dei vincitori

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta e nel colloquio e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai dipendenti risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria non sarà utilizzata per ulteriori passaggi interni.

- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 13 Résultats de la sélection

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite et de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes de la sélection à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude n'est pas valable aux fins d'autres avancements.

Art. 14
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca regionale l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 15
Passaggio a categoria o posizione superiore

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, un certificato medico, in carta semplice, rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione.

Art. 16
Decadenza

1. I vincitori della selezione che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, sono dichiarati decaduti dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà al passaggio a categoria o posizione superiore di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 17
Norme applicabili

1. La procedura di progressione interna del personale nel sistema classificatorio è disciplinata dal C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 nonché dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2777 del 29 luglio 2002 e n. 3555 del 29 settembre 2003. Per quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alle norme in materia di procedure concorsuali.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della

Art. 14
Contrôle de la véracité des
déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage de la Région, l'Administration effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 15
Avancement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, un certificat médical établi sur papier libre par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service.

Art. 16
Déchéance du droit à l'avancement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit à l'avancement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 17
Dispositions applicables

1. La procédure relative aux avancements dans le cadre du système de classification est régie par la CCRT du 12 juin 2000 et par les délibérations du Gouvernement régional n° 2777 du 29 juillet 2002 et n° 3555 du 29 septembre 2003. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de concours.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent

Direzione sviluppo organizzativo – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165-263938 – 0165-263936-23.46.31-36.20.98; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 24 gennaio 2006.

Il Dirigente

ALLEGATO

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

Saint-Christophe, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____ il _____ cod. fiscale n. _____ e residente in _____ c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel. n: _____ / _____) (Eventuale) domiciliat_ in _____, cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare agli organici dell'Amministrazione Regionale.

A TAL FINE DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della legge regionale 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di licenza media conseguito presso l'Istituto _____ con sede in _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____ nonché di essere titolare della posizione ____ da _____ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;
- b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 11) sono di seguito elencati:

s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 26 39 38 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 36 20 98 – courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 24 janvier 2006.

Le dirigeant

ANNEXE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

Saint-Christophe, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, code fiscal _____, résidant à _____ (code postal _____), rue _____, n° ____ – tél. _____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____ code postal _____ rue _____ n° ____

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000, ainsi qu'aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999, en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____ et être titulaire d'un emploi appartenant à la position _____ depuis _____ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;
- b) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 11 de l'avis de sélection sont les suivants :

- titolo di studio: Diploma di _____
_____ conseguito presso l'Istituto _____
_____, con sede in _____
_____, nell'anno scolastico _____, con
valutazione _____;
 - formazione: titolo del corso _____
_____ Ente/scuola di formazione
_____ con sede in
_____ nell'anno _____;
 - valutazione: _____, anno _____;
- c) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 12) sono i seguenti: _____;
- d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua: _____ (italiana o francese);
- e) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8, comma 5, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione _____ svoltosi nell'anno _____;

oppure:

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico _____ (a partire dall'anno scolastico 1998/99).

Firma

N. 27

Comune di ISSOGNE.

Estratto bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Vigile urbano – Messo notificatore – cat. C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto che

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Vigile Urbano – Messo Notificatore presso il Comune di ISSOGNE, con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, cat. C – posizione C1 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

- titre d'études : diplôme _____
obtenu auprès de l'établissement _____
_____, dans la commune de _____, à
l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation
suivante _____;
 - formation : titre du cours _____
_____ organisé par l'organisme ou l'établissement
_____, dans la commune
de _____ en _____;
 - évaluation : _____, année _____;
- e) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 12 de l'avis de sélection sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____;
- d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection : _____ (italien ou français);
- e) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 8 de l'avis de sélection, du fait que j'ai réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection _____ qui s'est déroulé(e) en _____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, et notamment de l'année scolaire _____

Signature

N° 27

Commune d'ISSOGNE.

Extrait du concours public, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune d'ISSOGNE entend procéder à un concours public, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures à la semaine), d'un agent de police – huissier communal – cat. C – position C1 du statut unique régional.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Requisiti particolari: essere in possesso della patente di guida tipo D c.a.p.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

Prova scritta

- L. 7 marzo 1986 n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della Polizia Municipale»;
- L.R. 19 maggio 2005 n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza»;
- D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 «Nuovo Codice della Strada» e ss.mm.ii;
- DPR 16 dicembre 1992 n. 610 e ss.mm.ii. «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo Codice della strada»;
- L.R. 28 aprile 1994 n. 14 e ss.mm.ii «Norme per la tutela e per il corretto trattamento degli animali di affezione»;
- Norme in materia di polizia rurale, edilizia, commerciale, mortuaria;
- Diritto di procedura civile: notifiche, esecuzioni.

Prova teorico-pratica

- Stesura di un documento, un provvedimento, un verbale, inerente le materie della prova scritta.

Prova orale

1. Materie oggetto della prova scritta;
2. Nozioni di diritto e procedura penale (norme generali, denuncia, querela, reati contro la P.A., sequestro, arresto, confisca);
3. Nozioni sull'ordinamento comunale e regionale;
4. Diritti e doveri del dipendenti pubblico.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 13.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002 è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla

Qualités requises : permis de conduire de type D c.a.p.

Les épreuves de sélection consistent en:

Épreuve écrite

- L. 7 mars 1986 n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale» ;
- L.R. 19 mai 2005 n° 11 «Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité » ;
- D.Lgs. 30 avril 1992 n° 285 «Nouveau code de la route» ;
- DPR 16 décembre 1992 n° 610 «Règlement d'exécution et de réalisation du nouveau Code de la route» ;
- L.R. 28 avril 1994 n° 14 «Normes pour la sauvegarde et pour le correct traitement des animaux d'affection» ;
- Règles en matière de police rurale, urbaine, commerciale, mortuaire ;
- Droit de procédure civil : notifications, exécutions.

Épreuve théorique-pratique

- Rédaction d'un acte, d'une disposition, d'un verbal, ayant trait aux matières des épreuves écrites.

Épreuve orale

1. Matières de l'épreuve écrite ;
2. Notions de droit et procédure pénale (règles générales, dénonciation, plainte, délits contre l'A.P., séquestre, arrêt, confiscation ;
3. Notions sur l'organisation communale et régionale ;
4. Droits et devoirs des fonctionnaires.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue autre que celle déclarée dans son acte de candidature (italien ou français). La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 13.12.2002 modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29.04.2002.

Délai de dépôt des actes de candidature : au plus tard le

data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 24 febbraio 2006.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Responsabile del procedimento: Il Segretario Comunale.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 28

ANNUNZI LEGALI

Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto per la fornitura e allestimento degli arredi per il tempio crematorio, la sala autptica ed i servizi connessi presso il Cimitero di AOSTA, da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924 per un importo a base d'asta di € 134.563,79. È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare. Le offerte, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio Postale «Poste Italiane spa» entro e non oltre le ore 16,00 del giorno 7 febbraio 2006 all'Ufficio Contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nel bando di gara e nelle «norme di partecipazione», in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel 0165/300472.

Non sono ammesse offerte in aumento. Il bando di gara, corredato dalle relative «norme di partecipazione», è integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 9 gennaio 2006.

Il Dirigente
AZZONI

N. 29 A pagamento.

trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin de la Région et donc entre le 24 février 2006.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 28

ANNONCES LÉGALES

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.

La Commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution, par appel d'offres ouvert (procédure ouverte), du service de fourniture et d'installation du mobilier destiné à la salle de cérémonie du crématorium, à la salle d'autopsie et aux locaux accessoires y afférents, auprès du cimetière d'AOSTE. Ledit service sera attribué au prix le plus bas, selon le critère visé à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924. La mise à prix s'élève à 134 563,79 €. Tout soumissionnaire doit être immatriculé au registre des entreprises au titre d'une catégorie d'activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis. Les offres, établies sur papier timbré, doivent parvenir par la voie postale uniquement («Poste Italiane spa») au Bureau des contrats de la Commune au plus tard le 7 février 2006, 16 h. Les soumissions doivent être assorties de la documentation requise et établies conformément aux dispositions visées à l'avis de marché et au règlement de participation. Lesdits documents peuvent être consultés et obtenus au Bureau des marchés publics de la Commune – tél. 01 65 30 04 72.

Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'avis d'appel d'offres, assorti du règlement de participation, est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2006.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 29 Payant.

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.

- a) *Ente appaltante*: Comune di VILLENEUVE.
- b) *Oggetto*: Servizio di manutenzione verde pubblico di proprietà del Comune di VILLENEUVE per il periodo dal 01.03.2006 al 30.10.2008.
- c) *Importo a base d'asta*: Euro 65.000,00.
- d) *Requisiti per la partecipazione*: iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato o Albo Artigiani o Registro Imprese della R.A.V.A. o registro professionale dello stato di appartenenza ad una categoria inerente all'appalto in oggetto.
- e) *Criterio di aggiudicazione*: offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione – R.D. 23.05.1924, n. 827 con il metodo di cui all'art. 73 lett. c).
- f) *Termine per la presentazione delle offerte*: 30.01.2006 ore 12,00.
- g) *Apertura delle offerte*: 31.01.2006 ore 10,30.
- h) *Documenti*: capitolato speciale d'appalto, copia integrale del bando ed il modulo di autocertificazione sono disponibili presso l'ufficio tecnico comunale.

Villeneuve, 3 gennaio 2006.

Il Responsabile del Servizio
JUNIN

N. 30 A pagamento.

Comune di VILLENEUVE.

Estratto avviso di asta pubblica.

- a) *Ente appaltante*: Comune di VILLENEUVE.
- b) *Oggetto*: Servizio di pulizia strade e piazzali del Comune di VILLENEUVE per gli anni 2006 – 2007 – 2008 da effettuarsi con almeno n. 2 operai, obbligatoriamente, presenti contemporaneamente, dotati di almeno n. 1 autocarro, delle attrezzature e del materiale necessario.
- c) *Importo orario a base d'asta*: Euro 20,00 comprendente sia la prestazione lavorativa sia la dotazione di attrezzature e mezzi come specificato all'art. 7 del capitolato speciale d'appalto.

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de VILLENEUVE.
- b) *Objet* : service d'entretien des espaces verts publics propriété de la Commune de VILLENEUVE, au titre de la période allant du 1^{er} mars 2006 au 30 octobre 2008.
- c) *Mise à prix* : 65 000,00 euros.
- d) *Conditions requises pour la participation au marché* : immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat ou au Registre des métiers ou au Registre des entreprises de la Région autonome Vallée d'Aoste ou encore à un registre professionnel de l'État d'appartenance au titre d'une catégorie ayant un rapport avec le marché en cause.
- e) *Critère d'attribution du marché* : offre la plus avantageuse pour la collectivité passant le marché, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 dudit DR.
- f) *Délai de dépôt des soumissions* : le 30 janvier 2006, 12 h.
- g) *Ouverture des plis* : le 31 janvier 2006, 10 h 30.
- h) *Documentation relative au marché* : le cahier des charges spéciales, la copie de l'avis d'appel d'offres intégral et le modèle de déclaration sur l'honneur sont disponibles au Bureau technique communal.

Fait à Villeneuve, le 3 janvier 2006.

Le responsable du service,
Germano JUNIN

N° 30 Payant.

Commune de VILLENEUVE.

Extrait d'un appel d'offres ouvert.

- a) *Collectivité passant le marché* : Commune de VILLENEUVE.
- b) *Objet* : service de voirie des routes et des parcs de stationnement de la Commune de VILLENEUVE, au titre des années 2006-2007-2008, à effectuer obligatoirement avec 2 ouvriers minimum travaillant en même temps et disposant d'au moins 1 camion ainsi que des équipements et du matériel nécessaire.
- c) *Mise à prix horaire* : 20,00 euros, comprenant la prestation du service en cause ainsi que les équipements et les moyens indiqués au sens de l'art. 7 du cahier des charges spéciales.

- d) *Requisiti per la partecipazione*: iscrizione alla Camera di Commercio Industria Artigianato o Albo Artigiani o Registro Imprese della R.A.V.A. o registro professionale dello stato di appartenenza ad una categoria inerente all'appalto in oggetto.
- e) *Criterio di aggiudicazione*: offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione – R.D. 23.05.1924, n. 827 con il metodo di cui all'art. 73 lett. c).
- f) *Termine per la presentazione delle offerte*: 30.01.2006 ore 12,00.
- g) *Apertura delle offerte*: 31.01.2006 ore 9,00.
- h) *Documenti*: capitolato speciale d'appalto, copia integrale del bando ed il modulo di autocertificazione sono disponibili presso l'ufficio tecnico comunale.

Villeneuve, 3 gennaio 2006.

Il Responsabile del Servizio
JUNIN

N. 31 A pagamento.

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Con sede in: SAINT-CHRISTOPHE – Loc. Grand Chemin 33/D (AO) – Uffici in Via Monte Emilius n. 9/c – 11100 AOSTA – Telefono 0165/41477 – Fax 0165/31977.

Avviso.

La Società Cooperativa Elettrica Gignod rende noto che le opzioni tariffarie base offerte ai propri clienti e approvate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas con delibera 287/05, per l'anno 2006, sono le seguenti:

- d) *Conditions requises pour la participation au marché* : immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie et d'artisanat ou au Registre des métiers ou au Registre des entreprises de la Région autonome Vallée d'Aoste ou à un registre professionnel de l'État d'appartenance au titre d'une catégorie ayant un rapport avec le marché en cause.
- e) *Critère d'attribution du marché* : offre la plus avantageuse pour la collectivité passant le marché, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 dudit DR.
- f) *Délai de dépôt des soumissions* : le 30 janvier 2006, 12 h.
- g) *Ouverture des plis* : le 31 janvier 2006, 9 h.
- h) *Documentation relative au marché* : le cahier des charges spéciales, la copie de l'avis d'appel d'offres intégral et le modèle de déclaration sur l'honneur sont disponibles au Bureau technique communal.

Fait à Villeneuve, le 3 janvier 2006.

Le responsable du service,
Germano JUNIN

N° 31 Payant.

Società Cooperativa Elettrica Gignod – Siège social : 33/D, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE – Bureaux : 9/c, rue du Mont-Émilus – 11100 AOSTE – Téléphone 01 65 41 477 – Fax 01 65 31 977.

Avis.

Les tarifs de base proposés aux clients au titre de 2006 et approuvés par la délibération n° 287/05 de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz sont les suivants :

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B1

Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6kW	oltre 6 fino a 10kW	oltre 10 kW
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	2364	2206	2206	2170	2152,00
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,7	0,7	0,65	0,65	0,65
Riduzione sul consumo annuo di kWh	Oltre kWh	1.200	2.400	4.800	8.000	12.000
	cent.€/kWh	-0,6	-0,6	-0,55	-0,55	-0,55

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B2

Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi	
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	2064	
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati	cent€/kW anno	-200 x R(^)	
Prezzo per il trasporto dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,65
	- oltre a 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,3
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh	0,1

$$(^) R = \frac{\text{(Potenza impegnata - 30)}}{\text{Potenza impegnata}}$$

Opzione Base M3
Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivi fissi	cent.€/anno	43.440,00
Corrispettivo di potenza impegnata	cent.€/kW anno	3348
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,13

Opzione Base M2
Potenza disponibile superiore a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	cent.€/kW mese	230
Prezzo per il trasporto dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,5
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,2
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,1

Illuminazione Pubblica

Opzione base B4 e M4

Componenti della tariffa base		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	cent€/kW anno	3800	2586
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,12	0,10

È prevista l'applicazione di componenti tariffarie ai prelievi di energia reattiva, come consentito dal comma 7.3 del Testo Integrato.

L'applicazione delle componenti tariffarie ai prelievi di energia reattiva è prevista per le seguenti tipologie contrattuali o sottoinsieme delle tipologie contrattuali: B2, M3, M2.

Modalità applicative:

Tipologia B2:

Il est prévu d'appliquer des tarifs à la consommation d'énergie réactive au sens du point 7.3 du texte intégré.

L'application des tarifs à la consommation d'énergie réactive est prévue pour les types de contrats ci-après : B2, M3 et M2.

Modalités d'application

Type de contrat – B2 :

Corrispettivo unitario

3.2382 c€/kvarh per consumi superiori al 50% e fino al 75% dell'energia

attiva

4.2117 c€/kvarh per consumi superiori al 75% dell'energia attiva

Tipologia M3, M2:

Corrispettivo unitario

1.5184 c€/kvarh per consumi superiori al 50% e fino al 75% dell'energia attiva

1.8954 c€/kvarh per consumi superiori al 75% dell'energia attiva

Non sono previste per nessuna delle opzioni tariffarie sopraccitate:

- Maggiorazioni dei corrispettivi di potenza per prelievi che superino determinata soglia.
- Penali connesse alla risoluzione anticipata del contratto.
- Penali connesse a modifiche contrattuali.

Aosta, 4 gennaio 2006.

Il Presidente
FRIMAIRE

N. 32 A pagamento.

Tarif unitaire

3,2382 cent €/kvarh pour les consommations allant de 50 p. 100 à 75 p. 100 de l'énergie active ;

4,2117 cent €/kvarh pour les consommations dépassant 75 p. 100 de l'énergie active.

Types de contrat – M3 et M2 :

Tarif unitaire

1,5184 cent €/kvarh pour les consommations allant de 50 p. 100 à 75 p. 100 de l'énergie active ;

1,8954 cent €/kvarh pour les consommations dépassant 75 p. 100 de l'énergie active.

Les mesures indiquées ci-après ne sont appliquées à aucun des tarifs susmentionnés :

- Majoration des montants afférents à la puissance au titre des prélèvements dépassant les plafonds donnés ;
- Pénalités liées à la résiliation anticipée du contrat ;
- Pénalités liées à des modifications du contrat.

Fait à Aoste, le 4 janvier 2006.

Le président,
Mario FRIMAIRE

N° 32 Payant.